# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 水族馆(aquarium) 000001

2. 水族馆(aquarium) 000002

3. 水族馆(aquarium) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 水族馆(Aquarium)
# 第1/3页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[əˈkweəriəm] [ [ˌtuːˈtuː] ]
**AQUARIUM [ 2 ]**
水族馆 [ 2 ]

水族馆[2]

[ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
**Uniform with this volume .**
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[bjuːˈkɒlɪk] [ˈkɑːmədiz] .
**BUCOLIC COMEDIES .**
田园诗般的 喜剧 .

田园喜剧。

[baɪ] [ˈiːdɪθ] [ˈsitwəl] . [ [θriː] ]
**By Edith Sitwell . [ 3 ]**
经过 伊迪丝 西特韦尔 . [ 3 ]

作者：伊迪丝·西特韦尔。[3]

[əˈkweəriəm]
**AQUARIUM**
水族馆

水族馆

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ˈhærəld] [ˈæktən]
**HAROLD ACTON**
哈罗德 行动

哈罗德·阿克顿

[ˈdʌkˌwɜrθ] & [ˌsiː ˈəʊ] .
**DUCKWORTH & CO .**
达克沃斯 & 一氧化碳 .

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] , [ˈlʌndən] [ [fɔːr] ]
**3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN , LONDON [ 4 ]**
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , 伦敦 [ 4 ]

伦敦科文特花园亨丽埃塔街3号[4]

[fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
**First published in 1923 .**
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1923年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
**All** **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , ['fjuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən] . [ [faɪv] ]
**Printed** **in** **Great** **Britain** **by** **Butler** **&** **Tanner** **,** **Frome** **and** **London** **.** **[** **5** **]**
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 , 弗罗姆 和 伦敦 . [ 5 ]

由英国弗罗姆和伦敦的 Butler & Tanner 印刷。[5]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[pɑːt] [aɪ]
**Part** **I**
部分 我

第一部分

[kɜːrvz]
**CURVES**
曲线

曲线

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[əˈkweəriəm][naɪn]
**Aquarium** **9**
水族馆 9

水族馆 9

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] -
**A** **Day** **Will** **Come** **10**
一个 天 将要 来 -

总有一天 10

[kəˈθiːdrəl] [ɪnˈtɪəriə(r)] -
**Cathedral** **Interior** **14**
大教堂 内部的 -

大教堂内部 14

[jʌŋ] ['seɪlə(r)] -
**Young** **Sailor** **15**
年轻的 水手 -

青年水手15

[naɪts] -
**Nights** **16**
夜晚 -

第16夜

[aɪ] . ['mimi][æt; ət][ðə; ði]['kæbəreɪ] [vɜːt] -
**i** **.** **Mimi** **at** **the** **Cabaret** **Vert** **16**
我 . 咪咪 在 这 歌舞表演 垂直 -

i. Mimi 在绿歌舞厅 16

[ˌaɪ ˈaɪ] .
**ii** **.**
二、 .

二、

[ˌmælə'geɪnjə] -
**Malaguenas** **17**
马拉加纳斯 -

马拉加纳斯 17

[kən'feti] -
**Confetti** **18**
五彩纸屑 -

五彩纸屑 18

[naɪt] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] -
**Night** **of** **Adolescence** **19**
夜晚 的 青春期 -

青春之夜 19

[ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] -
**Conversazione** **of** **Musical** **Instruments** **20**
对话 的 音乐 仪器 -

乐器对话20

['pærədaɪs] ['vɪləz] -
**Paradise** **Villas** **32**
天堂 别墅 -

天堂别墅 32

[ə; eɪ][mə'rælətɪ] -
**A** **Morality** **33**
一个 道德 -

道德33

[maɪ] [haʊs] -
**My** **House** **36**
我的 房子 -

我的房子36

['sɒnɪt] -
**Sonnet** **37**
十四行诗 -

十四行诗第37首

[əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ? -
**Oh** **!** **what** **have** **I** **to** **do** **with** **Thee** **?** **38**
哦 ! 什么 有 我 到 做 和 汝 ? -

哦！我与你有何干系？38

[fɒks] - [trɒt] - . . . . . -
**Fox** **-** **Trot** **39** **. . . . . 40**
狐狸 - 小跑 - . . . . . -

狐步舞 39..... 40

[ɪ'skeɪp] -
**Escape** **41**
逃脱 -

逃脱41

[pɪŋk] [naɪt] -
**Pink** **Night** **42**
粉色的 夜晚 -

粉红之夜 42

[həʊp] - [ [sɪks] ]
**Hope** **43** **[** **6** **]**
希望 - [ 6 ]

希望 43[6]

[ˌpæstə'rɑːli] -
**Pastorale** **44**
田园 -

田园诗 44

['bæl] - -
**Bal** **Saturnien** **45**
巴尔 - -

土星巴尔 45

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vi'əʊlə] - [ˌdiː 'eɪ] - ['gæmbə] -
**For** **a** **Viola** **-** **da** **-** **gamba** **46**
为了 一个 中提琴 - 达 - 冈巴 -

维奥尔琴 46

['kɔntræsts] -
**Contrasts** **47**
对比 -

对比 47

[ðə; ði] ['pensl] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] -
**The** **Pensile** **Gardens** **of** **Babylon** **49**
这 阴茎 花园 的 巴比伦 -

巴比伦的悬臂花园 49

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
**Part** **II**
部分 二

第二部分

[ əː'bænəti ]
**URBANITIES**
城市

城市

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [reɪn] -
**Sabbath** **Morning** **Rain** **53**
安息日 早晨 雨 -

安息日早晨的雨 53

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [spiːks] -
**A** **Window** **Speaks** **54**
一个 窗户 说话 -

窗户会说话 54

['sev(ə)n][tuː; tə][bed] -
**Seven** **to** **Bed** **57**
七 到 床 -

七点到五点

[taʊn] ['taɪpɪŋ] ['ɒfɪs] -
**Town** **Typing** **Office** **58**
镇 打字 办公室 -

城镇打字办公室 58

[kwɑː'fɜː(r)] - -
**Coiffeur** **Choréographique** **59**
理发师 - -

编舞师 59

- [dez] [pəgoʊdz] -
**L'Impératrice** **des** **Pagodes** **60**
- 德斯 宝塔 -

《宝塔皇后》60

[mɪs] [feɪ] [ðə; ði] [trə'piːzɪst] -
**Miss** **Fay** **the** **Trapezist** **62**
错过 仙女 这 空中飞人 -

空中飞人费伊小姐 62

[səʊ'tiː] -
**Sotie** **63**
索蒂 -

索蒂 63

['mɪstə(r)] . [bɛdləmz] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] -
**Mr** **.** **Bedlam's** **Sunday** **Breakfast** **64**
先生 . 贝德拉姆的 星期日 早餐 -

贝德拉姆先生的周日早餐 64

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [njuː] ['wɪtnəs] ,
**Thanks** **are** **due** **to** **the** **Editors** **of** **the** **Spectator** **,** **New** **Witness** **,**
谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 旁观者 , 新的 证人 ,

感谢《旁观者》和《新见证》的编辑们。

['ɒksfəd] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtn] ['kænd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['sɜːt(ə)n]
**Oxford** **Chronicle** **and** **Eton** **Candle** **for** **permission** **to** **reprint** **certain**
牛津 编年史 和 伊顿公学 蜡烛 为了 允许 到 重印 肯定
[ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] . [ ['sɛvən] ]
**of** **these** **poems** **.** **[** **7** **]**
的 这些 诗歌 . [ 7 ]

感谢《牛津纪事报》和《伊顿蜡烛报》允许转载其中的一些诗歌。[7]

[pɑːt] [aɪ]
**Part** **I**
部分 我

第一部分

[kɜːrvz] [ [eɪt] ] [ [naɪn] ]
**CURVES** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
曲线 [ 8 ] [ 9 ]

曲线[8][9]

[ə'kweəriəm]
**Aquarium**
水族馆

水族馆

[aɪ]
**I**
我

我

[ef] [juː; jʊ] [wʊd] [vjuː] , [baɪ] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**F** **you** **would** **view** **,** **buy** **tickets** **at** **the** **door** **.**
F 你 会 看法 , 买 门票 在 这 门 .

如果想观看，请在门口购票。

[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['luːkə(r)] [pliːz] !
**Your** **brain** **for** **lucre** **please** **!**
你的 脑 为了 利润 请 !

请把你的大脑卖给我!

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hɪə(r)]
**the** **fishes** **here**
这 鱼 这里

这里的鱼

[rɪˈkwaɪə(r)][sʌm; səm] [ˈefət] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [nəʊ][mɔː(r)] ,

| **Require** | **some** | **effort** | **on** | **your** | **part** | **,** | **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 一些 | 努力 | 在 | 你的 | 部分 | , | 不 | 更多的 | , |

只需要你付出一些努力，仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [klɪə(r)]

| **For** | **comprehension** | **;** | **then** | **the** | **water's** | **clear** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 理解 | ; | 然后 | 这 | 水的 | 清除 |

为了理解；然后水就清澈了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˈdɪmplɪŋ] [ɪn] [ˈhaɪəlɪn]

| **And** | **you** | **will** | **see** | **,** | **dimpling** | **in** | **hyaline** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | , | 凹陷 | 在 | 透明 |

你会看到透明质酸中的凹陷

[fɪʃ] , [ˈəʊv(ə)l] , [streɪndʒ] , [ˈglɪtə(r)][æz; əz] [ˈruːbɪd] [waɪn]

| **Fish** | **,** | **oval** | **,** | **strange** | **,** | **glitter** | **as** | **rubied** | **wine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | , | 椭圆形 | , | 奇怪的 | , | 闪光 | 作为 | 红宝石 | 葡萄酒 |

鱼，椭圆形，奇特，像红宝石酒一样闪闪发光

[ɪn][ˈkrɪst(ə)l] [ˈgɒblət] ; [fɪʃ] [wɪð] [ˈspɒtɪd] [gɪlz] ,

| **In** | **crystal** | **goblets** | **;** | **fish** | **with** | **spotted** | **gills** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 水晶 | 高脚杯 | ; | 鱼 | 和 | 斑 | 鳃 | , |

盛于水晶高脚杯中的；鳃上有斑点的鱼，

[greɪt] [ˈflaʊə(r)] - [fɪʃ] [laɪk][ˈəʊpən] [ˈdæfədɪlz] ,

| **Great** | **flower** | **-** | **fish** | **like** | **open** | **daffodils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 花 | - | 鱼 | 喜欢 | 打开 | 水仙花 | , |

像盛开的水仙花一样美丽的鱼儿，

[peɪl] [fɪʃ] [ðæt] [fləʊt] [wɪð] [ˈmeləʊ] , [ˈmɔːbɪd] [aɪz] ,

| **Pale** | **fish** | **that** | **float** | **with** | **mellow** | **,** | **morbid** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 鱼 | 那 | 漂浮 | 和 | 醇厚 | , | 病态的 | 眼睛 | , |

苍白的鱼儿漂浮在水面上，眼神柔和而病态。

[dɑːk] [fɪʃ] [ðæt] [fiːd] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv]['drægən][flaɪz] ,

| **Dark** | **fish** | **that** | **feed** | **on** | **wings** | **of** | **dragon** | **flies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 鱼 | 那 | 喂养 | 在 | 翅膀 | 的 | 龙 | 苍蝇 | , |

以蜻蜓翅膀为食的深色鱼类

[fɪʃ] [ˈfʊlvɪd][ænd; ənd] [fjuːˈgeɪʃəs] , [ˈhɒvərɪŋ]

| **Fish** | **fulvid** | **and** | **fugacious** | **,** | **hovering** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 富尔维德 | 和 | 短暂的 | , | 悬停 |

鱼儿鲜亮而飘忽不定，盘旋着

[əˈmʌŋst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kres] [wɪð] ['kɑːmaɪn] [wɪŋ] ,

| **Amongst** | **the** | **silver** | **cress** | **with** | **carmine** | **wing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银 | 豆瓣菜 | 和 | 胭脂红 | 翼 | , |

在银叶水芹和胭脂红的翅膀之间，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [smɔːl] [rɪˈtɪkjuleɪtɪd] [skeɪlz]

| **And** | **fish** | **with** | **small** | **reticulated** | **scales** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鱼 | 和 | 小的 | 网状的 | 秤 |

还有鳞片细小且呈网状的鱼

[ˈflaʊndərɪŋ] [meɪzd] , [wɪð] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [teɪlz]

| **Floundering** | **mazed** | **,** | **with** | **iridescent** | **tails** |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 迷宫 | , | 和 | 彩虹色 | 尾巴 |

迷宫般的比目鱼，尾巴闪闪发光

[daɪˈæfənəsli] [ˈkwɪvərɪŋ] . . .

| **Diaphanously** | **quivering** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 透明地 | 颤抖 | . | . | . |

轻柔地颤动着……

[mæd] , [ˌnekrəʊˈfɪlɪk] [ˈɜːtʃɪnz] [kleft] [tuː; tə] [triːz]
**Mad , necrophilic urchins cleft to trees**
疯狂的 , 嗜死 海胆 裂 到 树木

疯狂的、恋尸癖的海胆与树木裂开

[ɒv; əv][ˈkɒrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ˈbiːz]
**Of coral , with a sting as keen as bees**
的 珊瑚 , 和 一个 蜇 作为 敏锐的 作为 蜜蜂

珊瑚，蜇刺像蜜蜂一样尖锐。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [kɪs] [juː; jʊ] ; [fɪʃ] [ɪˈlektrɪk(ə)l]
**When they would kiss you ; fish electrical**
什么时候 他们 会 吻 你 ; 鱼 电气

当他们亲吻你的时候；鱼电

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [ˈpɒnjəd] , [fɪəs] , [ɪˈnɪmɪk(ə)l] ,
**And fish with poniards , fierce , inimical ,**
和 鱼 和 匕首 , 凶猛的 , 敌对的 ,

还有持匕首的鱼，凶猛，敌对的，

[red] [fɪʃ] [ðæt] [bɑːk] [laɪk] [ 'mæstif ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
**Red fish that bark like mastiffs at the moon ,**
红色的 鱼 那 吠 喜欢 獒犬 在 这 月亮 ,

对着月亮像獒犬一样吠叫的红色鱼儿

[bluː] [ˈlɪmpɪt] , [ˈpɜːp(ə)l][ˈdʒeliz] , [fɪʃ] [ðæt] [kruːn]
**Blue limpets , purple jellies , fish that croon**
蓝色的 帽贝 , 紫色的 果冻 , 鱼 那 轻哼

蓝色的帽贝，紫色的水母，会唱歌的鱼

[məʊv] , [ˈmelənkəli] [ˈmelədiz] , [ænd; ənd] [fɪʃ]
**Mauve , melancholy melodies , and fish**
淡紫色 , 忧郁 旋律 , 和 鱼

淡紫色、忧郁的旋律和鱼

[tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)] [muːd] , [gʊd] [ˈriːdə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ! [ - ]
**To suit your mood , good reader , as you wish ! [ 10 ]**
到 套装 你的 情绪 , 好的 读者 , 作为 你 希望 ! [ - ]

好读者，随你心情吧！[10]

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] . . .
**A Day Will Come . . .**
一个 天 将要 来 . . .

总有一天.....

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] [ˈʌltɪmət] [ɪkˈsperɪmənt] [pəˈfɔːmd]
**HE ultimate experiment performed**
他 最终的 实验 执行

最终实验

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtə(r)]
**To reach the planes of Mars and Jupiter**
到 抵达 这 飞机 的 火星 和 木星

到达火星和木星的平面

[wɪˈðaʊt] [dɪsˈkʌmfət] .
**Without discomfort .**
没有 不适 .

无不适感。

[fɜːst] - [klɑːs] ['pæsndʒər]
**First - class passengers**
第一的 - 班级 乘客

头等舱乘客

[wɪð] ['restrɒnts] [ænd; ənd]['ædəm] ['sɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
**With restaurants and Adam sitting rooms ,**
和 餐厅 和 亚当 坐着 房间 ,

设有餐厅和亚当休息室

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːbəz] , [bɑːrz] [ə'merɪkən]
**Bathing and barbers , bars American**
洗澡 和 理发师 , 酒吧 美国人

沐浴和理发店，酒吧 美国

[kʊd; kəd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sləʊli] - ['drɪpɪŋ] [taɪm] .
**Could while away the slowly - dripping time .**
可以 尽管 离开 这 缓慢地 - 滴落 时间 .

可以打发这缓慢滴水的时光。

[blɑːst] - ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [gæ'sɒmɪtə(r)] , [jɑːrdz]
**Blast - furnaces and gasometers , yards**
爆炸 - 熔炉 和 煤气罐 , 码

高炉和煤气罐，堆场

[ɒv; əv] ['bʌlki] ['tɪmbə(r)] - [dʒɔɪsts][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] - [hiːps] ,
**Of bulky timber - joists and refuse - heaps ,**
的 笨重 木材 - 托梁 和 拒绝 - 堆积如山 ,

到处都是笨重的木梁和垃圾堆，

[pɪtʃ] , [ˌkætə'klɪzmɪk] [maʊndz] [ɒv; əv] [drɒs] [ænd; ənd][slæg] ,
**Pitch , cataclysmic mounds of dross and slag ,**
沥青 , 灾难性的 土堆 的 浮渣 和 矿渣 ,

沥青，堆积如山的熔渣和炉渣，

[diːp] ['jɔːnɪŋ] [pɪts] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [pɔːrz] [ɒv; əv] [hel] ,
**Deep yawning pits , the seething pores of Hell ,**
深的 打哈欠 坑 , 这 沸腾 毛孔 的 地狱 ,

深不见底的深渊，地狱沸腾的毛孔，

[slɪm] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['fæktriz] , [vɜː'tɪdʒɪnəs] ,
**Slim towers of factories , vertiginous ,**
苗条的 塔楼 的 工厂 , 眩晕 ,

工厂的细长塔楼，令人眩晕，

[səʊl] - [træps][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd]['bruːtəlaɪz] ,
**Soul - traps to vitiate and brutalize ,**
灵魂 - 陷阱 到 削弱 和 残暴 ,

灵魂陷阱，旨在腐蚀和摧残人心。

[tuː; tə] [məʊld] [men] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtrənt] . . .
**To mould men bitter and recalcitrant . . .**
到 模具 男人 苦的 和 顽固的 . . .

使人变得愤世嫉俗、桀骜不驯.....

[ðə; ði] [faʊl] [mi'æzmə][ɒv; əv] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)]
**The foul miasma of this atmosphere**
这 犯规 瘴气 的 这 气氛

这种空气污浊不堪。

[kən'fæbjʊˌleɪt] [ɪn] ['retʃɪŋ] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] .
**Confabulate in retching multitudes .**
摆龙门阵 在 干呕 众多 .

在令人作呕的人群中密谋。

[ɪn] ['tenʃ(ə)n] [ræpt] , [ə'weɪtɪŋ] ['hɒləkɔ:st] ;
**In tension rapt , awaiting holocausts ;**
在 紧张 欣喜若狂 , 等待中 大屠杀 ;

紧张而屏息，等待着大屠杀；

[mɪ'fɪtɪk] [ænd; ənd][fju:'lɪdʒɪnəs] , [ðə; ði][skaɪ] —
**Mephitic and fuliginous , the sky —**
恶臭的 和 深红色的 , 这 天空 —

天空阴沉而污浊——

[weə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪts] [laɪk] ['di:mənz] [aɪz]
**Where green and yellow lights like demon's eyes**
在哪里 绿色的 和 黄色的 灯 喜欢 恶魔的 眼睛

那里闪烁着绿黄相间的光芒，如同恶魔的眼睛

[blɪŋk] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:k] ; [aɪ'diəz][æz; əz]['maɪˌkroʊbz] [flɒk]
**Blink through the murk ; ideas as microbes flock**
眨 通过 这 黑暗 ; 想法 作为 微生物 群

透过迷雾眨眼；思想如微生物般涌现

[hɑ:f] - [gə'rɔtid] ; [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] : “ [eə(r)] , [mɔ:(r)][eə(r)] !
**Half - garrotted ; they struggle : “ Air , more air !**
一半 - 绞杀 ; 他们 斗争 : “ 空气 , 更多的 空气 !

他们被勒了一半，挣扎着：“空气，更多的空气！”

” [spæz'mɒdɪk] ; [ðen] [njʊə'rɒtɪkli] [grɑ:sp]
**” Spasmodic ; then neurotically grasp**
” 痉挛性的 ; 然后 神经质地 抓牢

痉挛性地；然后神经质地抓住

[ə; eɪ]['semi] - [grəʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .
**A semi - groan before the strangulation .**
一个 半 - 呻吟 前 这 勒死 .

窒息前发出一声半呻吟。

[ðə; ði] ['hu:tərz] [bleə(r)]
**The hooters blare**
这 猫头鹰餐厅 喧嚣

汽笛声响彻云霄

[θru:] [eə(r)] . . .
**through air . . .**
通过 空气 . . .

通过空气.....

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [saɪ]
**And women sigh**
和 女性 叹

女人们叹息

[nɪə(r)][baɪ] ,
**near by ,**
靠近 经过 ,

附近，

[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [θræʃ] ;
**For husbands thrash ;**
为了 丈夫们 鞭挞 ;

丈夫们鞭打；

[ðeɪ] [læʃ] [ - ]
**they lash [ 11 ]**
他们 睫毛 [ - ]

他们鞭打[11]

[nɑːld] , ['pɜːp(ə)l] [straɪps] .
**Gnarled , purple stripes .**
盘根错节的， 紫色的 条纹 .

扭曲的紫色条纹。

[əʊ] [kraɪps] !
**Oh Cripes !**
哦 我的天哪 !

我的天哪!

[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]
**To bear a child**
到 熊 一个 孩子

生孩子

[ɪz][maɪld]
**is mild**
是 温和的

温和

[kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Compared to it ,**
比较的 到 它 ,

相比之下，

[ə; eɪ][pɪt]
**a pit**
一个 坑

坑

[ɒv; əv] [hel] [ɪz] [swiːt] ,
**Of Hell is sweet ,**
的 地狱 是 甜的 ,

地狱是甜蜜的，

[ðə; ðiː] [hiːt]
**the heat**
这 热

炎热

[ɪz] ['suːðɪŋ] , [kɑːm]
**Is soothing , calm**
是 舒缓 , 冷静的

令人舒缓平静

[æz; əz][bɑːm] .
**as balm .**
作为 香脂 .

作为香膏。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][həʊm] ?
**For what is home ?**
为了 什么 是 家 ?

家究竟是什么?

[ə; eɪ] [tuːm] ,
**a tomb ,**
一个 墓 ,

一座坟墓，

[ænd; ənd][men][bʌt; bət][waɪv]
**And men but wive**
和 男人 但 妻子

男人，但妻子

[tuː; tə] [θraɪv] ;
**to** **thrive** **;**
到 蓬勃发展 ;

蓬勃发展;

[ɪn] [həʊp] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
**In** **hope** **they** **live**
在 希望 他们 居住

希望他们能活下去

[tuː; tə] [gɪv]
**to** **give**
到 给

给予

[dɪ'speə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] ,
**Despair** **or** **worse** **,**
绝望 或者 更糟 ,

绝望，甚至更糟，

[tuː; tə] [kɜːs]
**to** **curse**
到 诅咒

诅咒

[ðə; ði] ['skwɒlɪd] [laɪf]
**The** **squalid** **life**
这 肮脏的 生活

肮脏的生活

[ɒv; əv] [waɪf]
**of** **wife**
的 妻子

妻子

[wɪð] ['træveɪl] [frɔːt] ,
**With** **travail** **fraught** **,**
和 劳作 充满危机 ,

充满艰辛的劳作，

[dɪ'strɔːt] .
**distraught** **.**
心烦意乱 .

心烦意乱。

[ðə; ði] ['huːtərz] [bleə(r)]
**The** **hooters** **blare**
这 猫头鹰餐厅 喧嚣

汽笛声响彻云霄

[θruː] [eə(r)] . . .
**through** **air** **.** **.** **.**
通过 空气 . . .

通过空气.....

[əʊ'biːs] [blæk] ['kɒləms] ['ɒsɪleɪt] [ðə; ði] [striːts] .
**Obese** **black** **columns** **oscillate** **the** **streets** **.**
肥胖 黑色的 列 摆动 这 街道 .

肥胖的黑色柱子在街道上摇晃。

[ðə; ði] [hændz] [truːp] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlɪt] ['aʊə(r)]
**The** **hands** **troop** **out** **into** **the** **twilit** **hour**
这 双手 部队 出去 进入 这 黄昏 小时

双手在暮色中缓缓伸出。

[laɪk] ['bɪljən] - [ hə:d ] ['emɪt] , ['daɪnəˌsɔ:z]
**Like billion - herded emmets , dinosaurs**
喜欢 十亿 - 放牧 艾米特 , 恐龙

就像数十亿只群居的蚂蚁一样，恐龙

[ðæt] [krɔ:l] [wɪð] [kru:d] [dɪ'zɑ:stə(r)][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .
**That crawl with crude disaster in their souls .**
那 爬行 和 原油 灾难 在 他们的 灵魂 .

他们的灵魂深处充满了残酷的灾难。

[ðeə(r)] ; [pɔɪzd] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['leмən] - [raɪnd][ɒv; əv] [mu:n]
**There ; poised above , a lemon - rind of moon**
那里 ; 准备 多于 , 一个 柠檬 - 果皮 的 月亮

那里；悬在上方，一轮柠檬皮般的月亮

[ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [twɪtɜ-ɪŋz] , [dɪ'zaɪr]
**Recalls a youth of twitterings , desires**
召回 一个 青年 的 推特 , 欲望

回想起青春时期的推特和渴望

[fɔ:(r); fə(r)] ['neɪkrɪəs] , [wɔ:m] [fleʃ] .
**For nacreous , warm flesh .**
为了 珍珠层 , 温暖的 肉 .

适合珍珠般温暖的肌肤。

[əʊ] [gɒd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪!

[ðæt] [laɪf]
**that life**
那 生活

那段人生

[ʃʊd; ʃəd]['fɪltə(r)][səʊ] [θru:] ['fæktri; 'fæktəri] [mə'ʃi:nz] . [ - ]
**Should filter so through factory machines . [ 12 ]**
应该 筛选 所以 通过 工厂 机器 . [ - ]

应该通过工厂机器进行过滤。[12]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌri:kru:'desns] ; ['sləʊli] - [hi:ld]
**The ancient recrudescence ; slowly - healed**
这 古老的 复发 ; 缓慢地 - 已治愈

古老的复苏；缓慢愈合

[wu:ndz] [ɔ:l] [ˌʌn'rɪpt] [ɪn]['ægəni] [ə'gen] .
**Wounds all unripped in agony again .**
伤口 全部 未撕裂 在 痛苦 再次 .

伤口再次撕裂，剧痛难忍。

[sʌm; səm][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ɪn] ['blʌdləs] ['nju:dəti] :
**Some lips are taut in bloodless nudity :**
一些 嘴唇 是 紧绷 在 无血 裸露 :

有些嘴唇在毫无血色的裸体中显得紧绷:

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'hʌŋgərd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ded] ?
**Are they enhungered for the limbs of dead ?**
是 他们 饥饿 为了 这 四肢 的 死的 ?

他们渴望死者的肢体吗?

[nəʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ 'seivə ] [lʌst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][læks]
**No ; they have savoured lust till they were lax**
不 ; 他们 有 细细品味 欲望 直到 他们 是 松散

不；他们沉溺于欲望，直到变得放荡不羁。

[ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [wɪð] [nəʊ] ['pælət] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| Of | mind | and | body | , | with | no | palate | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 头脑 | 和 | 身体 | , | 和 | 不 | 味蕾 | 为了 | 它 |

身心俱疲，却毫无味觉享受。

[fɔː(r); fə(r)] [smuːð] , [waɪt] [θaɪz] [ænd; ənd][hɒt] , [fɪəs] [maʊðz] [ðeɪ] [fiːl]

| For | smooth | , | white | thighs | and | hot | , | fierce | mouths | they | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 光滑的 | , | 白色的 | 大腿 | 和 | 热的 | , | 凶猛的 | 嘴 | 他们 | 感觉 |

他们渴望光滑白皙的大腿和火辣凶猛的嘴唇。

[nɔːt] [els] [ðæn; ðən] ['hevi] - ['lɪdɪd] ['læsɪtjuːd] .

| Naught | else | than | heavy | - | lidded | lassitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 别的 | 比 | 重的 | - | 带盖 | 倦怠 | . |

除了昏昏欲睡的倦怠感，别无其他。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [rend][ðə; ðɪ] [striːts] ;

| All | of | a | sudden | voices | rend | the | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 声音 | 撕裂 | 这 | 街道 | ; |

突然间，街头巷尾响起此起彼伏的叫喊声；

“ ['kɒmreɪdz] , [ə'weɪ] !

| “ | Comrades | , | away | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 同志们 | , | 离开 | ! |

“同志们，出发！”

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [heɪst]

| The | spring | is | calling | , | haste |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 是 | 呼叫 | , | 匆忙 |

春天来了，快点行动吧！

[eə(r)][wiː; wi][teə(r); tɪə] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ][skaɪ] !

| Ere | we | tear | moon | and | stars | from | out | the | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我们 | 撕 | 月亮 | 和 | 明星 | 从 | 出去 | 这 | 天空 | ! |

我们要把月亮和星星从天上摘下来！

” [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn]

| ” | The | echoes | give | them | courage | , | and | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 回声 | 给 | 他们 | 勇气 | , | 和 | 这 | 镇 |

回声给了他们勇气，也给了小镇勇气。

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv][kraɪz] .

| Becomes | an | archipelago | of | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 群岛 | 的 | 哭泣 | . |

变成了一片哭泣的群岛。

[men][hɒp][ænd; ənd][rʌn][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn]

| Men | hop | and | run | as | little | children | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 跳 | 和 | 跑步 | 作为 | 小的 | 孩子们 | 跑步 |

男人像小孩子一样蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏。

[pɪŋk] - ['neɪkɪd][ɒn][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['jeləʊ] [biːtʃ] .

| Pink | - | naked | on | a | curling | yellow | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | - | 裸 | 在 | 一个 | 冰壶 | 黄色的 | 海滩 | . |

粉嫩的裸体躺在波浪起伏的黄色沙滩上。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [geɪz] [frɒm; frəm] ['dɔːstep] , ['gɔːgən] - [aɪd]

| The | women | gaze | from | doorsteps | , | gorgon | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 目光 | 从 | 家门口 | , | 戈耳工 | - | 眼睛 |

女人们从门阶上凝视着，眼神如同蛇发女妖一般。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [streɪndʒ] ['mædnəs] ['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] .

| And | wonder | what | strange | madness | troubles | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 奇怪的 | 疯狂 | 麻烦 | 他们 | . |

并想知道究竟是什么奇怪的疯狂困扰着他们。

[sɜː(r)]['saɪmən] [mɒs] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
**Sir** **Simon** **Moss** **,** **reclining** **in** **a** **chair** **,**
先生 西蒙 苔藓 , 斜倚 在 一个 椅子 ,

西蒙·莫斯爵士斜倚在椅子上，

[wɪð] [staʊt] [sɪ'gɑː(r)] [held] [fɜːm] [baɪ] ['regjələ(r)]
**With** **stout** **cigar** **held** **firm** **by** **regular**
和 肥硕 雪茄 握住 公司 经过 常规的

粗壮的雪茄被常规的烟嘴牢牢握住。

[wel] - ['ɔːdəd] [tʌsks] [ɒv; əv] [tuːθ] , [kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] .
**Well** **-** **ordered** **tusks** **of** **tooth** **,** **can** **hear** **the** **noise** **.**
出色地 - 订购 象牙 的 齿 , 能 听到 这 噪音 .

排列整齐的牙齿，能听到声音。

[ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ? [tuː; tə] [riːp] [mɔː(r)]['prɑːfɪts][ɪn]
**Another** **war** **?** **to** **reap** **more** **profits** **in**
其他 战争 ? 到 收割 更多的 利润 在

再打一场战争？为了攫取更多利润

[ɪk'siːdɪd] ['mɔːt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
**Exceeded** **mortal** **fortune** **.**
超出 凡人 财富 .

超越凡人财富。

[neɪ] ; [ðeə(r)] [ bleiz ]
**Nay** **;** **there** **blazed**
不 ; 那里 燃烧的

不；那里燃起了熊熊大火。

[sʌm; səm] ['spri] [pleɪg] .
**Some** **sorry** **plague** **.**
一些 对不起 瘟疫 .

一场可怕的瘟疫。

[pə'hæps] [ðə; ði]['reɪbiːz] [grɪpt] - [ɪm] .
**Perhaps** **the** **rabies** **gript** **'** **em** **.**
也许 这 狂犬病 握把 - 呃 .

或许他们得了狂犬病。

[ðʌs] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
**Thus** **he** **pursues** **his** **reading** **of** **The** **Times** **.**
因此 他 追寻 他的 阅读 的 这 《时代周刊》 .

于是，他继续阅读《泰晤士报》。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [feɪd] , [æz; əz] [stɑːz] [ɪn] ['pɒlɪˌkrəʊm]
**Shrill** **voices** **fade** **,** **as** **stars** **in** **polychrome**
尖锐 声音 褪色 , 作为 明星 在 多色

尖锐的声音渐渐消失，如同五彩斑斓的星辰。

[feɪd] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [greɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] .
**Fade** **on** **the** **cold** **,** **grey** **atmosphere** **of** **dawn** **.**
褪色 在 这 寒冷的 , 灰色的 气氛 的 黎明 .

黎明时分，寒冷、灰蒙蒙的气氛渐渐消散。

“ ['kɒmreɪdz] , [ə'weɪ] !
**“** **Comrades** **,** **away** **!**
“ 同志们 , 离开 !

“同志们，出发！”

[ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][wɪnd][ɪz] [swiːt]
**the** **smack** **of** **wind** **is** **sweet**
这 啪 的 风 是 甜的

风吹过，感觉真好。

” [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði]['wɪspə(r)] [ɒv; əv][dɪm]['vaɪə'lɪn] .

| ” | Faint | as | the | whisper | of | dim | violins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 头晕的 | 作为 | 这 | 耳语 | 的 | 暗淡 | 小提琴 | . |

“微弱得像小提琴低语。”

“ ['kɒmreɪdz] , [ə'weɪ] . . . ” [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz]

| “ | Comrades | , | away | . | . | . | ” | faint | as | the | autumn | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 同志们 | , | 离开 | . | . | . | ” | 头晕的 | 作为 | 这 | 秋天 | 树叶 |

“同志们，出发……”声音像秋叶般微弱。

( [bɜ:nt] ['peɪpə(r)] ['kræklɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [bri:z] ) . [ - ]

| ( | Burnt | paper | crackling | gently | on | the | breeze | ) | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 烧焦的 | 纸 | 噼啪作响 | 轻轻地 | 在 | 这 | 微风 | ) | . | [ | - | ] |

（烧焦的纸在微风中发出轻微的噼啪声）[13]

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [hʌmpt] [laɪk] ['elɪfənts] [ə'sli:p] ,

| And | houses | humped | like | elephants | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 驼背 | 喜欢 | 大象 | 睡着了 | , |

房屋像睡着的大象一样拱起，

['ɪnsələnt] [ hʌlk ] [aʊt] - [sprɔ:ld] [ɒn] ['meni] [maɪlz] ,

| Insolent | hulks | out | - | sprawled | on | many | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢的 | 绿巨人 | 出去 | - | 蔓延 | 在 | 许多 | 英里 | , |

横亘在绵延数英里的傲慢残骸，

[ðæt] ['mʌfld] ['wɪmɪnz] [sɒbz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋkʃəsli]

| That | muffled | women's | sobs | ; | for | anxiously |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闷音 | 女性的 | 啜泣 | ; | 为了 | 焦虑地 |

那压抑了女人们的啜泣声；因为焦虑不安

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [sʌnz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .

| They | feared | the | sons | would | follow | in | their | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 这 | 儿子们 | 会 | 跟随 | 在 | 他们的 | 唤醒 | . |

他们担心儿子们会步其后尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ['fɒləʊd] ; [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɪlz]

| And | the | sons | followed | ; | far | away | , | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 儿子们 | 随后 | ; | 远的 | 离开 | , | 这 | 丘陵 |

儿子们也跟着去了；远处，群山环绕。

[ eks'heɪl ][ə; eɪ][raɪp] , [nju:] [laɪf] [weə(r)] [nəʊ] [mə'ʃi:nz]

| Exhaled | a | ripe | , | new | life | where | no | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼气 | 一个 | 成熟 | , | 新的 | 生活 | 在哪里 | 不 | 机器 |

呼出一口气，那是成熟、崭新的生命，那里没有机器。

[maɪt] [paʊnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['freɪli] - ['kɒbwebd] [eə(r)] .

| Might | pound | away | the | frailly | - | cobwebbed | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 磅 | 离开 | 这 | 虚弱地 | - | 蛛网密布 | 空气 | . |

或许能驱散空气中脆弱的蛛网。

[tu:; tə]['kæʒuəl] ['mɒsi] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [wi:dz]

| To | casual | mossy | stones | and | thistle | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 随意的 | 苔藓 | 石头 | 和 | 蓟 | 杂草 |

随意的苔藓石头和蓟草

[ðə; ði] ['sɪti] ['krʌmb(ə)ld] ; [naʊ] [ɪts] [wɔ:lz] [laɪ][beə(r)]

| The | city | crumbled | ; | now | its | walls | lie | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 崩溃了 | ; | 现在 | 它是 | 墙壁 | 说谎 | 裸 |

城市崩塌了；如今它的城墙光秃秃的。

[æz; əz] ['lɪdlɪs] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [krəʊz] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| As | lidless | eyes | for | crows | to | peck | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 无盖 | 眼睛 | 为了 | 乌鸦 | 到 | 啄 | 在 | 他们 | . |

就像没有眼睑的眼睛，任由乌鸦啄食。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sləʊ] - [dʒɪn] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz]

| And | in | the | sloe | - | gin | heat | of | summer | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑刺李 | - | 杜松子酒 | 热 | 的 | 夏天 | 天 |

在盛夏酷暑中

[ðə; ði][skaɪz][ɪ'næm(ə)l][ɪz][nɒt][kwaɪt] [lɪ'məʊʒɪz]

| The | sky's | enamel | is | not | quite | Limoges |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空的 | 搪瓷 | 是 | 不是 | 相当 | 利摩日 |

天空的珐琅彩并不完全像利摩日瓷器。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [skrætʃ]

| But | almost | ; | here | and | there | a | tiny | scratch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | ; | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 微小的 | 划痕 |

但几乎完美；这里那里有一些细小的划痕。

[ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [bɜːd] , [sʌm; səm] ['swɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]

| Of | soaring | bird | , | some | swallow | on | the | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 翱翔 | 鸟 | , | 一些 | 吞 | 在 | 这 | 翼 |

翱翔的鸟儿，有些燕子在飞翔

[dʌz] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| Does | irritate | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 刺激 | 这 | 表面 | . |

会刺激皮肤表面。

[ʃɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| Sheer | below | , |
|---|---|---|
| 透明 | 以下 | , |

下面很薄，

[fɪəs] - ['baɪtɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] , [raɪz][ðə; ði] [triːz] ;

| Fierce | - | biting | on | the | edges | , | rise | the | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | - | 咬 | 在 | 这 | 边缘 | , | 上升 | 这 | 树木 | ; |

边缘猛烈啃噬，树木挺拔而起；

[ðeə(r)]['teɪpə(r)] - ['blɔsəmz] ['ɒpjələntli] [lɪt]

| Their | taper | - | blossoms | opulently | lit |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 锥形 | - | 花朵 | 奢华地 | 点燃 |

它们的锥形花朵在灯光下显得格外华丽

[æz; əz] [ʒɪrəndoʊlz] [ðæt] ['sməʊldə(r)]['saɪləntli]

| As | girandoles | that | smoulder | silently |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 吉兰多勒斯 | 那 | 闷烧 | 默默 |

如同静静燃烧的烛台

[bluː] [dʌst] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ; [kəʊl] - [aɪd] ['iːvnɪŋ]

| Blue | dust | of | incense | ; | kohl | - | eyed | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 灰尘 | 的 | 香 | ; | 科尔 | - | 眼睛 | 晚上 |

淡淡的香尘；眼线勾勒出的夜晚

['spʌndʒɪz][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['drɪpɪŋ] ['freigrənsiz] .

| Sponges | the | face | with | dripping | fragrances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海绵 | 这 | 脸 | 和 | 滴落 | 香水 | . |

用沾满香水的海绵擦拭脸部。

[ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ['terəst] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

| The | vines | and | olives | terraced | on | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤蔓 | 和 | 橄榄 | 梯田 | 在 | 这 | 丘陵 |

山坡上层层叠叠的葡萄藤和橄榄树

[melt][ɒn][ðə; ði] [diːn] [hə'raɪz(ə)n] ['blɜːrɪŋli] ,

| Melt | on | the | dean | horizon | blurringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 在 | 这 | 院长 | 地平线 | 模糊地 | , |

地平线上，融化的景象变得模糊不清。

[weə(r)] [klaʊdz] [dɪ'send] [ɪn]['delju:dʒ] , ['lɪkwɪd] - [gəʊld] .

| Where | clouds | descend | in | deluge | , | liquid | - | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 云 | 下降 | 在 | 洪水 | , | 液体 | - | 金子 | . |

云层倾泻而下，流淌着液态黄金。

[ðə; ði][flaɪz] [flɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒn] [sɪ'ru:liən] [ miə ]

| The | flies | fling | flashes | on | cerulean | meres |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍蝇 | 一扔 | 闪光灯 | 在 | 天蓝色 | 仅 |

苍蝇在蔚蓝的湖面上投下闪光

[weə(r)] ['sti:li] [bri:m] [ænd; ənd] [rəʊtʃ] [wɪð] ['rəʊzi][fɪnz]

| Where | steely | bream | and | roach | with | rosy | fins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 钢铁般的 | 鲂 | 和 | 蟑螂 | 和 | 红润 | 鳍 |

哪里有钢色鲷鱼和鳍呈玫瑰色的鲫鱼

['gɒg(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ 'ʃrʌbəri ] [ɒv; əv] [kres]

| Goggle | amongst | the | shrubberies | of | cress |
|---|---|---|---|---|---|
| 护目镜 | 在 | 这 | 灌木丛 | 的 | 豆瓣菜 |

在豆瓣菜丛中穿梭

[hɑ:f] - [ 'dizi ] [baɪ][ðeə(r)]['veɪkənt] [ 'hɑ:məni ] .

| Half | - | dizzied | by | their | vacant | harmonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 头晕 | 经过 | 他们的 | 空缺 | 和声 | . |

他们空洞的和声令人头晕目眩。

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [gʊəd] [ɔ:(r)] ['helɪbɔ:(r)]

| The | fruit | of | the | wild | gourd | or | hellebore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 这 | 荒野 | 葫芦 | 或者 | 嚏根草 |

野生葫芦或嚏根草的果实

[hæz; həz] [trɑ:nst] [daɪ] [sens] [ɒv; əv][mæn] ; [daɪ] ['mu:nlaɪt] [li:ks]

| Has | tranced | die | sense | of | man | ; | die | moonlight | leaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恍惚 | 死 | 感觉 | 的 | 男人 | ; | 死 | 月光 | 泄漏 |

已然麻木，丧失了人性；月光已逝。

[ɪn]['sɪlvə(r)] ['pʌdlz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] - [lɔ:nz] .

| In | silver | puddles | on | the | carpet | - | lawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 银 | 水坑 | 在 | 这 | 地毯 | - | 草坪 | . |

在地毯草坪上银色的水洼里。

[draɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [hu:vz] ; [ðə; ði] ['sætəz] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ! [ - ]

| Dry | thud | of | hooves | ; | the | satyrs | have | returned | ! | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 砰的一声 | 的 | 蹄子 | ; | 这 | 萨提尔 | 有 | 返回 | ! | [ | - | ] |

马蹄声干涩沉闷；萨提尔回来了！[14]

[kə'θi:drəl] [ɪn'tɪəriə(r)]

| Cathedral | Interior |
|---|---|
| 大教堂 | 内部的 |

大教堂内部

[ti:]

| T |
|---|
| T |

T

[hi:; hi][peə(r)] - [ʃeɪpt] ['sæfrən] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz]

| HE | pear | - | shaped | saffron | candle | - | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梨 | - | 形状 | 藏红花 | 蜡烛 | - | 火焰 |

梨形藏红花蜡烛火焰

[li:p] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] - ['bʊzəmd] [dɑ:k] ,

| Leap | in | the | velvet | - | bosomed | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞跃 | 在 | 这 | 天鹅绒 | - | 丐 | 黑暗的 | , |

跃入天鹅绒般柔软的黑暗中，

[ðə; ði] [priːst] [spiːks] ['dʒentli][ɒv; əv] [gɑːdz] [kleɪmz]
**The priest speaks gently of God's claims**
这 牧师 说话 轻轻地 的 神的 索赔

牧师温和地谈论着上帝的旨意。

[tuː; tə]['wɪstf(ə)l][fəʊk] [wɪð] [kɒfs] [ðæt] [bɑːk] .
**To wistful folk with coughs that bark .**
到 怅惘 民间 和 咳嗽 那 吠 .

致那些咳嗽声如犬吠般凄凉的人们。

[hɪə(r)][ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [stɪl] ,
**Here all is hushed and rabbit - still ,**
这里 全部 是 静静地 和 兔子 - 仍然 ,

这里一片寂静，静得像兔子一样。

[ðə; ði] [bʊl] - [nekt] ['kɒləms] , [nʌm] [wɪð] [gaʊt]
**The bull - necked columns , numb with gout**
这 公牛 - 颈部 列 , 麻木的 和 痛风

牛颈般的柱子，因痛风而麻木。

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][baɪ][gɑːdz] [wɪl]
**Of countless ages by God's will**
的 无数 年龄 经过 神的 将要

无数个世纪以来，这是上帝的旨意

[kɑːst] [kreɪp] - [laɪk] ['ʃædəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] .
**Cast crêpe - like shadows long and stout .**
投掷 绉 - 喜欢 阴影 长的 和 肥硕 .

投下像绉纱一样又长又粗的影子。

[tuː] ['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs]
**Two narrow slits of coloured glass**
二 狭窄的 缝隙 的 有色 玻璃

两道狭窄的彩色玻璃缝

[ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [baɪ] [ spiə ] [ɒv; əv] ['meləʊ] [laɪt] ,
**Are pierced by spears of mellow light ,**
是 穿孔 经过 长矛 的 醇厚 光 ,

被柔和的光芒长矛刺穿，

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs]
**The only light allowed to pass**
这 仅有的 光 允许 到 经过

唯一被允许通过的光线

['ɪntuː] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] [naɪt] .
**Into this consecrated night .**
进入 这 已祝圣的 夜晚 .

进入这神圣的夜晚。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrə] [ druːp ]
**Behind a candelabra droops**
在后面 一个 烛台 下垂

烛台后垂落

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,
**A crucifix of burnished gold ,**
一个 十字架 的 抛光 金子 ,

一尊抛光金十字架，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ 'sʌnbiːm ] [swuːp]
**A ray of dancing sunbeams swoops**
一个 射线 的 跳舞 阳光 俯冲

一束舞动的阳光掠过

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒbwebd] ['ɑːtʃɪz] [əʊld] .
**Across the cobwebbed arches old .**
穿过 这 蛛网密布 拱门 老的 .

穿过布满蛛网的古老拱门。

[hɪə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wʌn]
**Here may the sick , the bleeding one**
这里 可能 这 生病的 , 这 出血 一

这里愿病人、流血者安息。

['nɜːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪəz] .
**Nurture his wounds and calm his fears .**
培育 他的 伤口 和 冷静的 他的 恐惧 .

抚慰他的伤口，平复他的恐惧。

[hɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][ɪz] [dʌn]
**Here when their joy in life is done**
这里 什么时候 他们的 喜悦 在 生活 是 完毕

当他们生命中的快乐结束时

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['krʌmblɪŋ] [men] [gʌlp] ['sɔːlti] [tɪəz] .
**Poor , crumbling men gulp salty tears .**
贫穷的 , 摇摇欲坠 男人 咕噜 咸 眼泪 .

可怜的、颓丧的男人们吞咽着咸涩的泪水。

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] ['fɪŋgəz] ['kaʊntɪŋ] [biːdz] ,
**And knotted fingers counting beads ,**
和 打结的 手指 计数 珠子 ,

手指交缠，数着珠子，

[ænd; ənd] [preə(r)z] [hɑːf] - ['wɪspəd] ['nevə(r)] [siːs] .
**And prayers half - whispered never cease .**
和 祈祷 一半 - 低声说道 绝不 停止 .

低声的祈祷从未停止。

[mæn] [ 'slʌmbə ] ; ['əʊnli]['hev(ə)n] [ hiːd ] ,
**Man slumbers ; only heaven heeds ,**
男人 睡眠 ; 仅有的 天堂 注意 ,

人沉睡，唯有上天垂听。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɒləʊ] [wuːm] [ɒv; əv] [piːs] . [ - ]
**Here in this hollow womb of peace . [ 15 ]**
这里 在 这 空洞的 子宫 的 和平 . [ - ]

在这片宁静的空心子宫里。[15]

[jʌŋ] ['seɪlə(r)]
**Young Sailor**
年轻的 水手

年轻水手

[diː]
**D**
D

D

[rʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] [steɪk] [ɪn] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] ,
**RUNK with the whiffs of steak in passage - ways ,**
朗克 和 这 嗅觉 的 牛排 在 通道 - 方式 ,

走廊里弥漫着牛排的香味，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][bɑː(r)][ænd; ənd]['kaɪndli] [siːn]
**With many a genial bar and kindly scene**
和 许多 一个 和蔼可亲 酒吧 和 亲切地 场景

有很多氛围友好的酒吧和亲切的场景

[ɒv; əv] ['sɪkli] [ʃrɪmps] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz]

| Of | sickly | shrimps | illumined | by | the | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 病弱的 | 虾 | 照明 | 经过 | 这 | 射线 |

光线照射下，病恹恹的虾儿闪闪发光

[ɒv; əv][rəʊz] [ə'setəliːn] ,

| Of | rose | acetylene | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 玫瑰 | 乙炔 | , |

玫瑰乙炔，

[hiː; hi] [ 'wɔndə ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['empti] [mɔː] ;

| He | wandered | through | the | streets | with | empty | maw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 通过 | 这 | 街道 | 和 | 空的 | 嘴 | ; |

他空着嘴在街上游荡；

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɔː] .

| And | winter | nights | are | raw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 夜晚 | 是 | 生的 | . |

冬夜寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

| And | through | a | steaming | window | he | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 蒸煮 | 窗户 | 他 | 可以 | 看 |

透过雾气氤氲的窗户，他可以看到

[ə; eɪ] [sɔː] - [dʌst] ['restrɒnt] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)]

| A | saw | - | dust | restaurant | ; | a | woman | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锯 | - | 灰尘 | 餐厅 | ; | 一个 | 女士 | 那里 |

一家铺着锯末的餐馆；那里有个女人

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɛkɜ-z] [niː]

| Was | seated | on | an | ancient | lecher's | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 古老的 | 勒彻的 | 膝盖 |

坐在一个老色鬼的膝盖上

[wɪð] [hæt] [ə'skjuː] [ænd; ənd][heə(r)]

| With | hat | askew | and | hair |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 帽子 | 歪斜 | 和 | 头发 |

帽子歪了，头发

[ɪn] [blɒn'diːn] - ['tendrəlz] ['fɔːlɪŋ] ['flɔːrə] - [waɪz]

| In | blondine | - | tendrils | falling | Flora | - | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金发女郎 | - | 卷须 | 坠落 | 弗洛拉 | - | 明智的 |

在金色的卷须中飘落，花神般的智慧

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

| Over | her | blinking | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 眨眼 | 眼睛 | . |

在她眨动的双眼上方。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [laɪk] ['kʌrənts] [ 'glisən ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| Her | lips | like | currants | glistened | and | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 喜欢 | 醋栗 | 闪闪发光 | 和 | 她 | 武器 |

她的嘴唇像葡萄干一样闪闪发光，她的手臂

['stɪki] [wɪð] [streɪndʒ] [nɑːr'kɑːtɪks] , ['daʊni] - [waɪt] .

| Sticky | with | strange | narcotics | , | downy | - | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏 | 和 | 奇怪的 | 毒品 | , | 绒毛状 | - | 白色的 | . |

黏糊糊的，沾满了奇怪的麻醉剂，像绒毛一样洁白。

[ðə; ði]['eldə(r)] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːms]

| The | elder | pinched | them | , | sucking | in | their | charms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 捏 | 他们 | , | 吸吮 | 在 | 他们的 | 魅力 |

老人捏了捏它们，吸吮着它们的芬芳。

[wɪð] ['pʌdʒi] ['fɪŋgəz] [taɪt] ,
**With pudgy fingers tight ,**
和 胖乎乎的 手指 紧的 ,

胖乎乎的手指紧紧地握着，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ piːl ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][skɑːf]
**And of a sudden pealed behind her scarf**
和 的 一个 突然 剥皮 在后面 她 围巾

突然，她围巾后面露出一丝东西。

[ə; eɪ][klɪə(r)] , [mə'tælɪk] [lɑːf] .
**A clear , metallic laugh .**
一个 清除 , 金属 笑 .

一声清脆、金属般的笑声。

[ðə; ðiː] [juːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ɹɪl'ɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] —
**The youth outside relit his cigarette —**
这 青年 外部 重新点燃 他的 卷烟 —

外面的年轻人重新点燃了香烟——

[ɪn] ['saɪləns] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,
**In silence longed for love articulate ,**
在 沉默 渴望 为了 爱 能言善辩 ,

在沉默中渴望表达爱，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [swet]
**But he could watch no longer , for the sweat**
但 他 可以 手表 不 更长 , 为了 这 汗

但他再也看不下去了，汗水淋漓。

[ 'trikl ] [ə; eɪ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪt]
**Trickled a - down his pate**
涓涓细流 一个 - 向下 他的 肉酱

顺着他的头顶流了下来

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd]
**And stung his eyes ; and what could be attained**
和 被蜇了 他的 眼睛 ; 和 什么 可以 是 已达到

他的眼睛被刺痛了；而他又能达到什么程度呢?

[wen] ['weɪdʒɪz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] ? [ - ]
**When wages all were drained ? [ 16 ]**
什么时候 工资 全部 是 排水 ? [ - ]

工资全部耗尽的时候？[16]

[naɪts]
**Nights**
夜晚

夜晚

[aɪ] . ['mimi][æt; ət][ðə; ðiː]['kæbəreɪ] [vɜːt]
**I . Mimi at the Cabaret Vert**
我 . 咪咪 在 这 歌舞表演 垂直

I. Mimi 在绿歌舞厅

[em]
**M**
M

M

['aɪ'em'aɪ][lɑː] [bruː'net] , [iːtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['iːvnɪŋ]
**IMI la Brunette , each crimson evening**
imi 拉 黑发 , 每个 赤红 晚上

IMI la Brunette，每个深红色的夜晚

[sweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] [ɑːmz] ,

| sways | her | silver | serpent | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 她 | 银 | 蛇 | 武器 | , |

她摆动着银色的蛇形手臂，

[ piːl ] [ɪn][hɑːf][fɔːl'setəʊ] [nəʊts] ,

| peals | in | half | falsetto | notes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 果皮 | 在 | 一半 | 假声 | 笔记 | , |

用半假声演奏，

[æt; ət][ðə; ði]['kæbəreɪ] [vɜːt]

| at | the | Cabaret | Vert |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 歌舞表演 | 垂直 |

在绿歌舞厅

[ænd; ənd] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] [ðə; ði] [kɔːs] - ['lɪpt] [men] [ɪn'tɜːnəli] [ʌn'dres] [hɜː(r); hə(r)] .

| And | with | greedy | eyes | the | coarse | - | lipped | men | internally | undress | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 贪婪的 | 眼睛 | 这 | 粗 | - | 嘴唇 | 男人 | 内部 | 脱衣服 | 她 | . |

那些嘴唇粗糙的男人用贪婪的眼神，在她内心剥去了她的衣服。

[bʌt; bət][ai][sɪt] ['krʌmpld] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - ['brestɪd] ['teɪb(ə)l] ,

| But | I | sit | crumpled | by | a | marble | - | breasted | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 坐 | 皱巴巴的 | 经过 | 一个 | 大理石 | - | 胸部 | 桌子 | , |

但我却蜷缩在一张大理石桌子旁，

[ðə; ði][kjərə'kəʊ][ɪz] ['vɪtriəl] [tuː; tə][maɪ] [tʃæpt] , [draɪ][lɪps] .

| the | curacoa | is | vitriol | to | my | chapped | , | dry | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库拉索 | 是 | 矾 | 到 | 我的 | 皲裂 | , | 干燥 | 嘴唇 | . |

库拉索酒对我的干裂嘴唇来说简直是毒药。

[ai] [siː] [θruː] ['mimi] — [ai] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['trædʒədi]

| I | see | through | Mimi | — | I | see | through | her | tragedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 通过 | 咪咪 | — | 我 | 看 | 通过 | 她 | 悲剧 |

我看穿了咪咪——我看穿了她的悲剧。

[ænd; ənd][ai] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kɒz'metɪks]

| and | I | see | through | the | subtle | cosmetics |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 通过 | 这 | 微妙的 | 化妆品 |

我能看穿那些微妙的伪装。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [feɪs] .

| of | her | tired | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 疲劳的 | 脸 | . |

她疲惫的脸上。

( [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːn] ['bɑːstəd; 'bæstəd][wʌns] ,

| ( | She | bore | a | still | - | born | bastard | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 钻孔 | 一个 | 仍然 | - | 出生 | 混蛋 | 一次 | , |

她曾经生下一个死胎私生子，

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['kɔːpərəl]

| the | man | she | loves | , | a | black | - | eyed | corporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 她 | 爱 | , | 一个 | 黑色的 | - | 眼睛 | 下士 |

她爱的那个男人，一个黑眼睛的下士

[hæz; həz] [ʃel] - [ʃɒk] [ænd; ənd] [naɪ] ['θrɔtld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] ) .

| has | shell | - | shock | and | nigh | throttled | her | in | bed | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 壳 | - | 震惊 | 和 | 夜 | 节流 | 她 | 在 | 床 | ) | . |

他患有炮弹休克症，差点在床上掐死她)。

[ænd; ənd]['mimi][lɑː] [bruː'net] , [iːtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['iːvnɪŋ]

| And | Mimi | la | Brunette | , | each | crimson | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咪咪 | 拉 | 黑发 | , | 每个 | 赤红 | 晚上 |

还有米米·拉·布鲁内特，每个绯红之夜

[ piːl ] [ɪn][hɑːf][fɔːl'setəʊ] [nəʊts] ,
**peals** **in** **half** **falsetto** **notes** **,**
果皮 在 一半 假声 笔记 ,

用半假声演奏，

[sweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] [ɑːmz]
**sways** **her** **silver** **serpent** **arms**
摇摆 她 银 蛇 武器

她摇摆着银色的蛇形手臂

[æt; ət][ðə; ði]['kæbəreɪ] [vɜːt] . [ - ]
**at** **the** **Cabaret** **Vert** **.** **[** **17** **]**
在 这 歌舞表演 垂直 . [ - ]

在绿歌舞厅。[17]

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[ˌmælə'geɪnjə]
**Malaguenas**
马拉加纳斯

马拉加纳斯

[biː]
**B**
B

B

['oʊdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɑːm] [dɪ'faɪəntli] [kɜːvd] ,
**ODY** **erect** **and** **arm** **defiantly** **curved** **,**
身体 直立 和 手臂 公然挑衅 弯曲 ,

奥迪挺直身子，手臂骄傲地弯曲着，

[ʃiː; ʃi] [ fliŋ ] [smɔːl] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] ,
**she** **flings** **small** **steps** **to** **the** **clack** **of** **her** **castanets** **,**
她 投掷 小的 步骤 到 这 唠叨 的 她 响板 ,

她伴着响板的咔哒声，迈着小碎步。

[wɪtʃ] [snæp][ðeə(r)] ['rɪðəm] [æt; ət][wʌn] , [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l]
**which** **snap** **their** **rhythm** **at** **one** **,** **more** **musical**
哪个 折断 他们的 韵律 在 一 , 更多的 音乐

它们以一个更具音乐性的节奏打破了自身的节奏。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪt] [skreɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plektrəm] [ɒn] [ˌmændə'lɪn] [strɪŋz] .
**than** **the** **slight** **scrape** **of** **the** **plectrum** **on** **mandoline** **strings** **.**
比 这 轻微 刮 的 这 拨片 在 曼陀林 字符串 .

比拨片轻轻刮擦曼陀林琴弦的声音要好得多。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['sləʊli] , [səʊ] ['hɔːtɪli] . . .
**She** **turns** **and** **yet** **so** **slowly** **,** **so** **haughtily** **.** **.** **.**
她 转弯 和 然而 所以 缓慢地 , 所以 傲慢地 . . .

她转过身，却转得那么慢，那么傲慢……

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['emprəs] [mɑːskə'reɪdɪŋ]
**I** **wonder** **if** **she** **is** **an** **Empress** **masquerading**
我 想知道 如果 她 是 一个 皇后 伪装

我怀疑她是不是伪装成女皇的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪm] - ['laɪtɪd] , [ɪl] - [rɪ'pjuːtɪd][kæ'feɪ] .
**in** **this** **dim** **-** **lighted** **,** **ill** **-** **reputed** **café** **.**
在 这 暗淡 - 照明 , 患病的 - 知名 咖啡店 .

在这家灯光昏暗、名声不佳的咖啡馆里。

[klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [swɪmz][tuː; tə]['piːdroʊz] [hed] ,
**Click and the rhythm swims to Pedro's head ,**
点击 和 这 韵律 游泳 到 佩德罗的 头 ,

点击，节奏涌入佩德罗的脑海，

[huːz] ['fiːtʃəz] [kən'teɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] .
**whose features contain the lineaments of appreciation .**
谁 特征 包含 这 线状线 的 欣赏 .

其特征包含欣赏的轮廓。

[klæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [swɪmz][tuː; tə] [sɑːntəs] [hed] .
**Clack and the rhythm swims to Sancha's head .**
唠叨 和 这 韵律 游泳 到 桑查的 头 .

咔嗒声和节奏涌上桑查的脑海。

[huːm] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi]['feɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz] ?
**Whom then shall she favour with a rose ?**
谁 然后 将 她 偏爱 和 一个 玫瑰 ?

那么，她会把玫瑰花送给谁呢?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] [lʊk] , [bʌt; bət]['flɪkə(r)]
**Perhaps she will give no look , but flicker**
也许 她 将要 给 不 看 , 但 闪烁

或许她不会回头，但眼神会闪过一丝光芒。

['flɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz]
**flicker for a moment the darkness of her eyelids**
闪烁 为了 一个 片刻 这 黑暗 的 她 眼睑

她眼睑的黑暗瞬间闪烁了一下。

[ænd; ənd] [friːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn]['piːdroʊz]['bɒdi] ['biːtɪŋ] .
**and freeze the heart in Pedro's body beating .**
和 冻结 这 心 在 佩德罗的 身体 殴打 .

让佩德罗体内跳动的心脏停止跳动。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [siːsɪz] ; ['piːdrəʊ][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] .
**The rhythm ceases ; Pedro is not the favoured one .**
这 韵律 停止 ; 佩德罗 是 不是 这 受青睐 一 .

节奏停止了；佩德罗不再是受宠的那一个。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['dægə(r)][ænd; ənd] ['mʌfld] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] . [ - ]
**A gleam of dagger and muffled fall of a body . [ 18 ]**
一个 闪耀 的 匕首 和 闷音 落下 的 一个 身体 . [ - ]

匕首闪过一道光芒，随后传来一声闷响，那是身体倒下的声响。[18]

[kən'feti]
**Confetti**
五彩纸屑

五彩纸屑

[el]
**L**
L

L

[et] [ˌjuː 'es]['sprɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
**ET us sprinkle in the air**
ET 我们 撒 在 这 空气

外星人向我们洒在空中

['kʌləs] , ['kʌləs] ['evriweə(r)] .
**Colours , colours everywhere .**
颜色 , 颜色 到处 .

到处都是色彩。

['piːˌkɑːks] [aɪz] [ɪn]['eɪprəl] ['ʃaʊərz]
**Peacock's eyes in April showers**
孔雀的 眼睛 在 四月 淋浴

四月雨中的孔雀之眼

[plʌkt] [ɪn]['sɪlvə(r)] - ['sændld] ['aʊəz] ,
**Plucked in silver - sandalled hours ,**
拨弦 在 银 - 凉鞋 小时 ,

在穿着银凉鞋的时光里，

[wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪrˌflaɪz][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,
**Wings of fireflies iridescent ,**
翅膀 的 萤火虫 彩虹色 ,

萤火虫的翅膀闪闪发光，

[dʒets] [ɒv; əv][drɪft] - [wʊd] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] .
**Jets of drift - wood incandescent .**
喷气式飞机 的 漂移 - 木头 白炽灯 .

炽热的浮木喷射而出。

[let] [ˌjuː 'es] [hɜːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]
**Let us hurl them to the skies**
让 我们 投 他们 到 这 天空

让我们把它们抛向天空！

[eə(r)][ðə; ði]['pælɪd] [dɔːn] [ə'raɪz] .
**Ere the pallid dawn arise .**
埃雷 这 苍白 黎明 出现 .

在苍白的黎明升起之前。

['mɪnjən]['dʒuːəl] - ['pluːmɪdʒd] [bɜ·dz] ,
**Minion jewel - plumaged birds ,**
小黄人 宝石 - 羽毛 鸟类 ,

小黄人宝石羽毛鸟，

[speks] [ænd; ənd] [ flek ] [ɪn]['dæp(ə)ld][hɜːrdz] ,
**Specks and flecks in dappled herds ,**
斑点 和 斑点 在 斑驳的 畜群 ,

斑驳的羊群中点缀着斑点和杂物，

['tæŋg(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['muːnlɪt] [heə(r)]
**Tangle in your moonlit hair**
纠纷 在 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 头发

月光下，你的秀发交缠在一起

[waɪlst] [jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)] .
**Whilst you're smiling unaware .**
而 你是 微笑 不知情 .

当你浑然不觉地微笑时。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['flʌtərɪŋ]
**In the paper fluttering**
在 这 纸 飘动

在飘动的纸张中

[paɪp] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**Pipe - like voices seem to sing ,**
管道 - 喜欢 声音 似乎 到 唱歌 ,

仿佛有管子一样的声音在歌唱，

['lɪt(ə)l] [fluːts] [ɒv; əv]['herən] [bəʊn] ,
**Little flutes of heron bone ,**
小的 长笛 的 苍鹭 骨 ,

用鹭骨制成的小笛子，

['tremjələsli] [sɒft] [ɪn] [təʊn]
**Tremulously soft in tone**
颤抖地 柔软的 在 语气

语气颤抖而柔和

[æz; əz][baɪ] ['ɪəri] ['wɪzədz] [pleɪd] ,
**As by eerie wizards played ,**
作为 经过 怪异 巫师 玩 ,

就像诡异的巫师演奏的那样，

[meɪk] [wʌn]['wʌndə(r)] , [hɑ:f][ə'freɪd] .
**Make one wonder , half afraid .**
制作 一 想知道 , 一半 害怕的 .

令人既好奇又害怕。

['empti] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z]
**Empty trickle of the breeze**
空的 涓涓细流 的 这 微风

微风的空荡荡细流

[θru:] [ðə; ði] ['pɜ:fju:md] [ˌɔ:rɪn'ʒɛri:z]
**Through the perfumed orangeries**
通过 这 香 橘园

穿过芬芳的橘园

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪptəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:n] ,
**Like a tiptoe of a faun ,**
喜欢 一个 脚尖 的 一个 牧神 ,

像牧神踮起脚尖一样，

[kʌm] [ə; eɪ] - [ 'herəld ] [ðə; ði] [dɔ:n] .
**Come a - heralding the dawn .**
来 一个 - 预示 这 黎明 .

黎明将至。

[let] [ˌju: 'es]['sprɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
**Let us sprinkle in the air**
让 我们 撒 在 这 空气

让我们向空气中洒水

['kʌləs] , ['kʌləs] ['evriweə(r)] . [ - ]
**Colours , colours everywhere . [ 19 ]**
颜色 , 颜色 到处 . [ - ]

到处都是色彩。[19]

[naɪt] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns]
**Night of Adolescence**
夜晚 的 青春期

青春之夜

[es]
**S**
S

S

[tɪl] - [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] ; [ʃɪə(r)] ['aɪsɪklz][ɒv; əv][eə(r)]
**TEEL - COLD without ; sheer icicles of air**
钢 - 寒冷的 没有 ; 透明 冰柱 的 空气

冰冷刺骨，没有一丝寒意；纯粹的空气冰柱

[ðæt] [hæŋ] [daʊn] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɪð] [bleɪdz] ,
**That hang down perpendicular with blades ,**
那 悬挂 向下 垂直 和 刀片 ,

那些垂直向下垂落的刀片，

[kaɪ'merɪk] ['pɒnjəd] , ['vɪtri:n] [pɔɪnts] [ɒv; əv][aɪs]
**Chimeric poniards , vitrine points of ice**
嵌合体 匕首 , 玻璃柜 积分 的 冰

奇美拉匕首，冰的玻璃点

[tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] ['spɪrɪtjʊəs] [t'ɪʃu:z] [nʌm] .
**To freeze the spirituous tissues numb .**
到 冻结 这 精神 组织 麻木的 .

使精神组织麻木。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [θrɒbɪŋ] , ['wɔ:mli] - ['bʊzəmd] [ru:m]
**But in this throbbing , warmly - bosomed room**
但 在 这 悸动 , 热情地 - 丐 房间

但在这个充满活力、温暖舒适的房间里

[ai][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][fju:mz][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ,
**I sit and drink the fumes of glowing coals ,**
我 坐 和 喝 这 烟雾 的 发光 煤炭 ,

我坐着，啜饮着炽热煤炭散发出的烟雾。

[ə'laʊ] [maɪ] [lɪmz] [tu:; tə] [spred] [ɪn]['læŋgwɪd] [i:z] ,
**Allow my limbs to spread in languid ease ,**
允许 我的 四肢 到 传播 在 慵懒的 舒适 ,

让我的四肢慵懒地舒展，

[rɪ'læksɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['pensɪv] [kæt] ,
**Relaxing as a selfish , pensive cat ,**
放松 作为 一个 自私 , 沉思的 猫 ,

像一只自私又沉思的猫一样放松，

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [wɔ:mθ] ['ɪntu:][maɪ] ['si:ðɪŋ] [pɔ:rz]
**Absorbing warmth into my seething pores**
吸收 温暖 进入 我的 沸腾 毛孔

温暖渗入我滚烫的毛孔

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fæntəm] [brests] . . . .
**And drowning in a mass of phantom breasts . . . .**
和 溺水 在 一个 大量的 的 幻影 乳房 . . . .

淹没在一片虚幻的乳房之中.....

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['bʌbəlz] ['hju:mənli][ænd; ənd] [ kru:n ]
**The kettle bubbles humanly and croons**
这 壶 气泡 人道地 和 低吟浅唱

水壶冒着泡，发出人性的低吟。

[ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] , ['dɪstəns] - ['feɪdɪd]['lʌləbaɪ] ,
**A far - off , distance - faded lullaby ,**
一个 远的 - 离开 , 距离 - 褪色 催眠曲 ,

一首遥远的、被距离渐渐消逝的摇篮曲，

[ænd; ənd][ai] [fə'get] [ðəʊz] ['frəʊz(ə)n][s'tæləktaɪts] ,
**And I forget those frozen stalactites ,**
和 我 忘记 那些 冷冻 钟乳石 ,

我竟然忘了那些冰冻的钟乳石，

[ðəʊz] ['gʌʃɪŋ] ['wɔtə:,fɔls] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɪnd] ,
**Those gushing waterfalls of winter wind ,**
那些 喷薄 瀑布 的 冬天 风 ,

冬日寒风如瀑布般奔涌而下，

[ðæt] [sæp][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [snəʊ]
**That sap the brain and turn the blood to snow**
那 树液 这 脑 和 转动 这 血 到 雪

那会耗尽你的大脑，让你的血液化为雪花。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sʌk] [maɪ] [breθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gɑːsps] .
**Until I suck my breath in sudden gasps .**
直到 我 吸 我的 气息 在 突然 喘息 .

直到我突然倒吸一口凉气。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [fleʃ] ,
**Within , the heat is curdling into flesh ,**
之内 , 这 热 是 凝固 进入 肉 ,

内部，热力正在凝结成血肉。

[veɪg] , ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌst]
**Vague , supple limbs to weave a night of lust**
模糊的 , 柔软 四肢 到 编织 一个 夜晚 的 欲望

模糊而柔软的四肢，编织着一个充满欲望的夜晚

[ænd; ənd] [θrəʊt] [leɪn] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
**And throats lain back to kiss at my desire**
和 喉咙 莱恩 后退 到 吻 在 我的 欲望

喉咙向后仰去，回应我的渴望，吻了起来。

[waɪt] , [sɒft] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] , [aɪ] [meɪ] ['nɪb(ə)l] [ðen]
**White , soft and curving , I may nibble then**
白色的 , 柔软的 和 弯曲 , 我 可能 蚕食 然后

白色、柔软、曲线优美，我可能会轻轻咬一口。

[sʌtʃ] [mæd] [ kə'res ] [æz; əz] [wɪl] [fleɪ] [maɪ] [lɪps] .
**Such mad caresses as will flay my lips .**
这样的 疯狂的 爱抚 作为 将要 剥皮 我的 嘴唇 .

如此疯狂的爱抚，竟会撕裂我的双唇。

[ðəʊz] ['tendə(r)] ['tendrəlz] ['kɜːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp]
**Those tender tendrils curling on the nape**
那些 投标 卷须 冰壶 在 这 颈背

颈后那些卷曲的嫩发

[ɑː(r); ə(r)] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ˌænə'kɒndə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hændz]
**Are coils of anaconda for my hands**
是 线圈 的 蟒蛇 为了 我的 双手

我的双手如同蟒蛇盘绕。

[tuː; tə] [twaɪn] [ɪn] ['sʌtəli] [ɪn'spɪseɪtɪd] [ʃeɪps]
**To twine in subtly inspissated shapes**
到 缠绕 在 微妙地 浓缩的 形状

缠绕成微妙而浓稠的形状

[tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˌdiːlek'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz]
**To my own delectation ; and those eyes**
到 我的 自己的 愉悦 ; 和 那些 眼睛

令我欣喜的是；还有那双眼睛

[rɪ'zaɪn] [laɪk] ['pɜːfjuːmd] [stɑːz] [tuː; tə] [maɪ] [kə'res] . [ - ]
**Resign like perfumed stars to my caress . [ 20 ]**
辞职 喜欢 香 明星 到 我的 抚摸 . [ - ]

像芬芳的星星一样臣服于我的爱抚。[20]

[ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
**Conversazione of Musical Instruments**
对话 的 音乐 仪器

乐器对话

['əʊvətʃʊə(r)]
**Overture**
序曲

序曲

[ai]
**I**
我

我

[en][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [smәʊk] ,
**N** **the** **nebular** **effects** **of** **cigarette** **smoke** **,**
N 这 星云 效果 的 卷烟 抽烟 ,

香烟烟雾的星云效应，

[ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [kləʊzd] ['hevi] [ɔː(r)] [ drauz ] ['әʊpən] ,
**The** **eyes** **may** **be** **closed** **heavy** **or** **drowsing** **open** **,**
这 眼睛 可能 是 关闭 重的 或者 困倦 打开 ,

眼睛可能紧闭，也可能半睁半闭，昏昏欲睡。

[ðə; ði]['aɪrɪs] [drʌgd] [baɪ][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
**The** **iris** **drugged** **by** **the** **wine** **and** **the** **women** **,**
这 鸢尾花 吸毒 经过 这 葡萄酒 和 这 女性 ,

被美酒和女人迷惑的鸢尾花

[waɪt] [ɑːmz] , [maʊðz] [ɒv; əv] ['kɑːmaɪn] , ['æŋklz] [səʊ]['slendə(r)]
**White** **arms** **,** **mouths** **of** **carmine** **,** **ankles** **so** **slender**
白色的 武器 , 嘴 的 胭脂红 , 脚踝 所以 苗条

白皙的手臂，绯红的嘴唇，纤细的脚踝

[juː; jʊ] [mait] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [snæp]['kændi] - [waɪz] .
**You** **might** **fear** **that** **they** **would** **snap** **candy** **-** **wise** **.**
你 可能 害怕 那 他们 会 折断 糖果 - 明智的 .

你可能会担心它们会像糖果一样断裂。

[ɪn][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [smәʊk] ,
**In** **the** **nebular** **effects** **of** **cigarette** **smoke** **,**
在 这 星云 效果 的 卷烟 抽烟 ,

在香烟烟雾的星云效应中，

[θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['hemiˌsfiəz] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːnz] ,
**Through** **the** **various** **hemispheres** **the** **eye** **turns** **,**
通过 这 各种各样的 半球 这 眼睛 转弯 ,

眼睛在各个半球间转动，

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['rɪð(ə)mz]
**One** **of** **us** **is** **breathing** **out** **rhythms**
一 的 我们 是 呼吸 出去 节奏

我们之中有人在呼吸，发出节奏

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
**For** **the** **gratification** **of** **an** **audience** **.**
为了 这 满足感 的 一个 观众 .

为了取悦观众。

['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**Animated** **in** **the** **hum** **of** **conversation** **,**
动画 在 这 哼 的 对话 ,

在交谈的嗡嗡声中，生机勃勃。

[wiː; wi] [ə'tʃiːv] ['mɪrəklz] .
**We** **achieve** **miracles** **.**
我们 达到 奇迹 .

我们创造了奇迹。

[wen] [ðə; ði][və'nɪə(r)][ɪz] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [leɪn][beə(r)]
**When** **the** **veneer** **is** **shed** **and** **the** **heart** **lain** **bare**
什么时候 这 单板 是 棚 和 这 心 莱恩 裸

当伪装褪去，真心袒露

[wi:; wi] [tɜ:n] [menz] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)][tu:; tə] [hel] —

| We | turn | men's | thoughts | to | Heaven | or | to | Hell | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转动 | 男士 | 想法 | 到 | 天堂 | 或者 | 到 | 地狱 | — |

我们引导人们的思想走向天堂或地狱——

[kə'θi:drəl] ['ɔ:ltə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['brɒθl] [kaʊtʃ] .

| Cathedral | Altar | or | the | Brothel | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大教堂 | 坛 | 或者 | 这 | 妓院 | 长椅 | . |

大教堂的祭坛还是妓院的躺椅?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk]

| Though | it | be | in | the | nebular | effects | of | cigarette | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 在 | 这 | 星云 | 效果 | 的 | 卷烟 | 抽烟 |

虽然这可能与香烟烟雾的朦胧影响有关

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kləʊzd] ['hevi] [ɔ:(r)] [ drauz ] ['əʊpən] ,

| And | the | eyes | may | be | closed | heavy | or | drowsing | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 可能 | 是 | 关闭 | 重的 | 或者 | 困倦 | 打开 | , |

眼睛可能紧闭，也可能半睁半闭，昏昏欲睡。

[ðə; ði][ɪə(r)] - [drʌmz] [bi:t] [ɪ'lektrɪk] - ['nɪmb(ə)l]

| The | ear | - | drums | beat | electric | - | nimble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | - | 鼓 | 打 | 电的 | - | 灵活 |

耳膜拍打着，灵巧而富有弹性

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [prəʊn] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

| And | the | brain | is | their | poor | prone | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脑 | 是 | 他们的 | 贫穷的 | 易于 | 囚犯 | , |

而大脑则成了它们可怜的、俯卧的囚犯。

[wen] [wi:; wi] [bri:ð] [aʊt] ['aʊə(r)] ['rɪð(ə)mz] . [ - ]

| When | we | breathe | out | our | rhythms | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 呼吸 | 出去 | 我们的 | 节奏 | . | [ | - | ] |

当我们呼气时，我们的节奏就会显现出来。[21]

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[strɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

| String | Instruments |
|---|---|
| 细绳 | 仪器 |

弦乐器

[ˌvaɪə'lɪn] ( [ˌvɜ:tʃu'ɒsəti] )

| Violin | ( | virtuosity | ) |
|---|---|---|---|
| 小提琴 | ( | 精湛技艺 | ) |

小提琴（演奏技巧）

[ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['bʌtəflaɪ]

| A | phosphorescent | butterfly |
|---|---|---|
| 一个 | 磷光 | 蝴蝶 |

一只闪着磷光的蝴蝶

[ai] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði][heə(r)]

| I | creep | into | the | hair |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 潜行者 | 进入 | 这 | 头发 |

我悄悄溜进了头发里。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)]

| Of | those | who | are | aware |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 是 | 意识到的 |

那些知情者

[ðæt] [ai] [dɪ'vaɪnli] ['flʌtə(r)] [baɪ] .

| That | I | divinely | flutter | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 神圣地 | 扑 | 经过 | . |

我如神灵般轻盈地飘过。

[ɔ:(r)][aɪm][ə; eɪ] ['vaɪnəs] ['lɪkə(r)] ['spɜ:rtɪŋ] [braɪt]

| Or | I'm | a | vinous | liquor | spirting | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我是 | 一个 | 葡萄酒 | 酒 | 喷洒 | 明亮的 |

或者我是个爱喝酒的酒鬼，喷洒着明亮的酒液

['ʃɪvəz] [ɒv; əv] [ 'splintə ] [glɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

| Shivers | of | splintered | glass | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 的 | 破碎的 | 玻璃 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

玻璃碎片在夜空中划过，发出阵阵颤栗声。

[ɔ:(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [ai] [skeɪt]

| Or | shimmering | I | skate |
|---|---|---|---|
| 或者 | 闪闪发光 | 我 | 滑冰 |

或者闪闪发光，我滑冰

[weə(r)] ['lʌvəz] ['selɪbreɪt]

| Where | lovers | celebrate |
|---|---|---|
| 在哪里 | 恋人 | 庆祝 |

情侣们欢庆的地方

[ðə; ði]['aʊə(r)][ðeə(r)] ['kæptɪv] ['pæʃ(ə)nz] , [ ku:p ] [wɪð] [bɑ:rz] ,

| The | hour | their | captive | passions | , | cooped | with | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 他们的 | 俘虏 | 激情 | , | 被困住 | 和 | 酒吧 | , |

他们被囚禁的激情，被牢牢禁锢在铁窗之后，

[wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] , [ʌn'krʌmpəld] [ʃɜ:rts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] —

| Were | freed | , | uncrumpled | shirts | beneath | the | stars | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由 | , | 未皱的 | 衬衫 | 下面 | 这 | 明星 | — |

我们被解放了，衬衫不再皱巴巴地躺在星空下——

( [peɪl] , ['wɪəri] [breθs] [ɒv; əv] ['paɪ] - [di:] - ['rɪz]

| ( | Pale | , | weary | breaths | of | paille | - | de | - | riz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 苍白 | , | 厌倦 | 呼吸 | 的 | 纸 | - | 德 | - | 里兹 |

（苍白、疲惫的稻米气息）

[ðə; ði] [kɔ:'sɑ:ʒ] [ɒv; əv][se'mirəmis,si-] ) .

| The | corsage | of | Semiramis | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸花 | 的 | 塞米拉米斯 | ) | . |

塞米拉米斯的胸花）。

[maɪ] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ˌærə'mætɪk] [ 'treisəri ]

| My | notes | are | aromatic | traceries |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 笔记 | 是 | 芳香 | 花饰纹 |

我的笔记是芳香的痕迹

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [swɪŋ] [maɪ] ['pɜ:fju:m] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]

| Wherewith | I | swing | my | perfume | through | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 我 | 摇摆 | 我的 | 香水 | 通过 | 这 | 树木 |

我挥舞着香水，穿过树林。

['fɪəsli] [ɪg'zɒtɪk] ; ['feɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bri:z]

| Fiercely | exotic | ; | fading | on | the | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | 异域风情 | ; | 褪色 | 在 | 这 | 微风 |

异域风情浓郁；随风消逝

[ʌn'tɪl] [maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [feɪlz]

| Until | my | respiration | fails |
|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 呼吸 | 失败 |

直到我呼吸停止

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs]

| And | what | was | ambergris |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 龙涎香 |

龙涎香又是什么呢?

[melts] [naʊ] [tuː; tə]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] .

| Melts | now | to | liquorice | . |
|---|---|---|---|---|
| 融化 | 现在 | 到 | 甘草 | . |

现在融化成甘草味。

[ai]['stægə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)]

| I | stagger | on | the | air |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 错开 | 在 | 这 | 空气 |

我在空中踉跄

[wɪð] [ɔːl][maɪ]['pluːmɪdʒ][beə(r)] ,

| With | all | my | plumage | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 羽毛 | 裸 | , |

我全身羽毛都已脱落，

[ə; eɪ] ['gæliən] [bɪ'reft] [ɒv; əv][seɪlz] .

| A | galleon | bereft | of | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盖伦帆船 | 失去 | 的 | 帆 | . |

一艘没有帆的帆船。

[ɔː(r)][ai][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['vʌlgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][ɪn]['pærəgwaɪ] ,

| Or | I | can | be | as | vulgar | as | a | music | - | hall | in | Paraguay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 能 | 是 | 作为 | 庸俗 | 作为 | 一个 | 音乐 | - | 大厅 | 在 | 巴拉圭 | , |

或者我可以像巴拉圭的音乐厅一样粗俗不堪。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][dʒɪg][ænd; ənd][dʒɪg][ə'weɪ]

| And | I | can | jig | and | jig | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 夹具 | 和 | 夹具 | 离开 |

我可以一直跳下去

[tuː; tə] ['sɪnɪkli] [flɜːt]

| To | cynically | flirt |
|---|---|---|
| 到 | 愤世嫉俗地 | 调情 |

以愤世嫉俗的方式调情

[wɪð] [ˌsentɪ'ment(ə)l][dɜːt] ; [ - ]

| With | sentimental | dirt | ; | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感伤的 | 污垢 | ; | [ | - | ] |

带着感伤的污垢；[22]

[və'nɪəd] [æz; əz] ['kændid] [piːl] ,

| Veneered | as | candied | peel | , |
|---|---|---|---|---|
| 贴面 | 作为 | 脯 | 果皮 | , |

表面呈蜜饯状，

[ɔː(r)] ['gɪldɪd] [fruːt] , [ai] [riːl]

| Or | gilded | fruit | , | I | reel |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 镀金 | 水果 | , | 我 | 卷轴 |

或者镀金的水果，我摇晃着

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kæbəreɪ] .

| Into | a | singing | cabaret | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 歌唱 | 歌舞表演 | . |

进入歌舞表演场所。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][maɪ][prɒk'sɪməti]

| For | there | in | my | proximity |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 在 | 我的 | 邻近 |

因为就在我附近

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kriːd] ,
**They listen to my creed ,**
他们 听 到 我的 信条 ,

他们聆听我的信条，

( [ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də][nɒt] [niːd]
**( And so I do not need**
( 和 所以 我 做 不是 需要

（所以我不需要）

[tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ] [əʊn] [sə'blɪmətɪ] ) .
**To preach my own sublimity ) .**
到 布道 我的 自己的 崇高 ) .

为了宣扬我自己的崇高）。

[ai] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [və'niːj]
**I imitate the flavour of vanille**
我 模拟 这 味道 的 香草

我模仿香草的味道

[tuː; tə] [gɪv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætrənɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
**To give distinguished patronage the chill ,**
到 给 杰出的 赞助 这 寒意 ,

给尊贵的赞助人带来寒意，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [njʊə'rældʒə] ,
**And I can give neuralgia ,**
和 我 能 给 神经痛 ,

而且我还能引起神经痛，

[hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][nɒ'stældʒə]
**Hysterics and nostalgia**
癔症 和 怀旧

歇斯底里和怀旧

[tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .
**To counterfeit the gardens of Seville .**
到 伪造 这 花园 的 塞维利亚 .

仿造塞维利亚花园。

[ai][kæn; kən] [kriːk] [æz; əz]['eni] ['spærəʊ]
**I can creak as any sparrow**
我 能 吱嘎声 作为 任何 麻雀

我能像任何一只麻雀一样发出吱吱声。

[wɪtʃ] [ prik ] [ðə; ði] [kɜːv]
**Which pricks the curve**
哪个 刺痛 这 曲线

这会刺破曲线

[ɒv; əv] ['evri] [nɜːv]
**Of every nerve**
的 每一个 神经

每根神经

[wɪð] [ə; eɪ] ['θrɒsəl] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
**With a throstle sharp and narrow .**
和 一个 画眉鸟 锋利的 和 狭窄的 .

画眉鸟的翅膀尖而窄。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['rɔːkəs] [æz; əz]
**And I can be as raucous as**
和 我 能 是 作为 沙哑 作为

而且我也可以像……一样喧闹

[ə; eɪ]['gəʊldən] - ['spɒtɪd] ['dʒægjuə(r)]
**A** **golden** **-** **spotted** **jaguar**
一个 金的 - 斑 美洲豹

金斑美洲豹

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['glɔ:kəs] [æz; əz]
**And** **I** **can** **be** **as** **glaucous** **as**
和 我 能 是 作为 灰绿色的 作为

而我也可以像……一样眼花缭乱

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ˌnɪkə'rægjuə] .
**The** **trees** **in** **Nicaragua** **.**
这 树木 在 尼加拉瓜 .

尼加拉瓜的树木。

[drɪŋk] [ɪn][maɪ] ['sʌt(ə)l] ['melədiz] ,
**Drink** **in** **my** **subtle** **melodies** **,**
喝 在 我的 微妙的 旋律 ,

细细品味我柔和的旋律，

[maɪ] [ʃɑ:'trɜ:z] - ['tɪntɪd] [ 'θrenədi, ˌθri:- ] . . . .
**My** **chartreuse** **-** **tinted** **threnodies** **.** **.** **.** **.**
我的 黄绿色 - 有色 哀歌 . . . .

我那泛着黄绿色的挽歌……

[ˌvaɪələn'tʃeləʊ] ( [nəʊn] [mɔ:(r)] ['pɒpjələli] [æz; əz]
**Violoncello** **(** **known** **more** **popularly** **as**
大提琴 ( 已知 更多的 广为人知 作为

大提琴（更广为人知的名称是

[ðə; ði] - ['tʃeləʊ][tu:; tə] [raɪm] [wɪð] ['meləʊ] - ['jeləʊ] )
**the** **'** **cello** **to** **rhyme** **with** **mellow** **-** **yellow** **)**
这 - 大提琴 到 韵 和 醇厚 - 黄色的 )

（大提琴与柔和的黄色押韵）

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wæksn][fru:t][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
**I** **am** **the** **waxen** **fruit** **of** **instruments** **;**
我 是 这 蜡质 水果 的 仪器 ;

我是乐器的蜡质果实；

[ai][drəʊn] [tɪl] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [breɪk]
**I** **drone** **till** **beads** **of** **perspiration** **break**
我 无人机 直到 珠子 的 汗 休息

我喋喋不休，直到汗珠渗出。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ 'fɔ:hed ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔ:diəns] .
**Upon** **the** **foreheads** **of** **my** **audience** **.**
之上 这 额头 的 我的 观众 .

写在听众的额头上。

[ai] [swel] [tju:'mʌltʃuəs] ; [maɪ] ['dʌlɑ:d] [saʊndz]
**I** **swell** **tumultuous** **;** **my** **dullard** **sounds**
我 膨胀 动荡的 ; 我的 笨蛋 声音

我汹涌澎湃；我迟钝的声音

[eb] [ 'plætitju:d ][ɪn]['dəʊlf(ə)l]['ɪndɪgəʊ] . [ - ]
**Ebb** **platitudes** **in** **doleful** **indigo** **.** **[** **23** **]**
落潮 老生常谈 在 悲伤的 靛青 . [ - ]

忧郁的靛蓝色中退潮的陈词滥调。[23]

[və'lʌptʃuəsli] ['bleɪt(ə)nt][ɪn][maɪ] [gri:d] ,
**Voluptuously** **blatant** **in** **my** **greed** **,**
性感地 明目张胆 在 我的 贪婪 ,

我贪婪得毫不掩饰，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wʊmən] [gɑ:bd] [ɪn] ['hi:liətrəʊp] ,

| I | am | the | woman | garbed | in | heliotrope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女士 | 盛装 | 在 | 鸡血石 | , |

我就是身着紫罗兰色长袍的女子，

[hu:z] ['bʌs(ə)l]['pænɪks] ['pi:ˌkɔks] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .

| Whose | bustle | panics | peacocks | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 忙碌 | 恐慌 | 孔雀 | 在 | 这 | 公园 | . |

它的喧闹声惊扰了公园里的孔雀。

[sʌm; səm] [teɪk] [maɪ] ['meləʊ] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'rəuzəri ] —

| Some | take | my | mellow | notes | for | rosaries | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 拿 | 我的 | 醇厚 | 笔记 | 为了 | 念珠 | — |

有些人把我的柔和音符当作念珠——

[səʊ]['həʊli] , ['stedfɑ:st] , [pjʊə(r)] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

| So | holy | , | steadfast | , | pure | they | seem | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 圣 | , | 坚定不移 | , | 纯的 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | . |

他们看起来是如此神圣、坚定、纯洁。

( [laɪk] [dɪə(r)] [prɪns] ['ælbət] [ɒn][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] ,

| ( | Like | dear | Prince | Albert | on | a | promenade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 喜欢 | 亲爱的 | 王子 | 阿尔伯特 | 在 | 一个 | 长廊 | , |

（就像亲爱的阿尔伯特亲王在散步一样，

[ɪn'spaɪəd] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

| Inspired | apostle | of | the | simple | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 使徒 | 的 | 这 | 简单的 | 生活 | , |

简朴生活倡导者

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['həʊmli] ['vɜ:tju:z] [ɒn] [pə'reɪd] ) .

| With | all | his | homely | virtues | on | parade | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 家常的 | 美德 | 在 | 游行 | ) | . |

他所有朴实的优点都展现了出来）。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['mju:zɪks] ['edɪnbrə] [rɒk] ,

| And | I | am | music's | Edinburgh | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 音乐的 | 爱丁堡 | 岩石 | , |

而我，就是音乐界的爱丁堡摇滚。

[ə; eɪ]['læksətɪv] [kə'resɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

| A | laxative | caressing | to | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泻药 | 爱抚 | 到 | 这 | 耳朵 | , |

泻药轻抚耳畔，

[ə; eɪ]['sænət(ə)ri] [pɜ:dʒ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sens] ;

| A | sanitary | purge | unto | the | sense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卫生 | 清除 | 到 | 这 | 感觉 | ; |

一次彻底的感官净化；

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

| A | sentimental | background | in | the | life |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感伤的 | 背景 | 在 | 这 | 生活 |

生活中的感伤背景

[ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [waɪf] .

| Of | modest | daughter | and | domestic | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谦虚的 | 女儿 | 和 | 国内的 | 妻子 | . |

一位朴素的女儿和家庭主妇。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv][gɪ'tɑ:(r)][ænd; ənd] [ˌmændə'lɪn]

| Chorus | of | Guitar | and | Mandoline |
|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 的 | 吉他 | 和 | 曼陀林 |

吉他与曼陀林合唱

[ai] [snætʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['wɪmpərɪŋ]
**I snatch the silence whimpering**
我 抢夺 这 沉默 呜咽

我偷偷地享受着寂静，呜咽着。

( [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['pə:fju:mz] [meɪk] [ˌem 'i:] [sni:z] )
**( Nocturnal perfumes make me sneeze )**
( 夜 香水 制作 我 喷嚏 )

（夜间香水会让我打喷嚏）

[maɪ]['nɒstrəlz] [twɪtʃ] ; [ai][snæp][ðə; ði][eə(r)] ,
**My nostrils twitch ; I snap the air ,**
我的 鼻孔 抽搐 ; 我 折断 这 空气 ,

我的鼻孔抽动了一下；我打了个响指，

[ai] [twæŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d] [bri:z] .
**I twang along the cardboard breeze .**
我 颤音 沿着 这 纸板 微风 .

我随着纸板吹来的微风拨弄着琴弦。

[ai][dʒʌmp][ænd; ənd]['ræt(ə)l] ,
**I jump and rattle ,**
我 跳 和 嘎嘎作响 ,

我跳起来，发出嘎嘎声，

[ri:l] [ænd; ənd]['præt(ə)l]
**Reel and prattle**
卷轴 和 喋喋不休

卷轴和闲聊

[ɪn][ˌændə'lu:ziən] [ˌɔ:rɪn'ʒɛri:z] .
**In Andalusian orangeries .**
在 安达卢西亚 橘园 .

在安达卢西亚的橘园里。

[naʊ] [æn; ən] ['elɪgənt] [fæn'dæŋgəʊ] ,
**Now an elegant fandango ,**
现在 一个 优雅的 凡丹戈 ,

现在是一首优雅的凡丹戈舞曲，

[naʊ] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['lɪsəm] ['tæŋgəʊ] ,
**Now a lithe and lissome tango ,**
现在 一个 轻盈 和 轻盈 探戈 ,

现在是轻盈灵动的探戈，

[ðen] [ai] [swu:p] [laɪk][ə; eɪ][flə'mɪŋgəʊ]
**Then I swoop like a flamingo**
然后 我 俯冲 喜欢 一个 火烈鸟

然后我像火烈鸟一样俯冲而下

[ɒn][ə; eɪ]['dʒu:si] - ['brestɪd] ['mæŋgəʊ]
**On a juicy - breasted mango**
在 一个 多汁的 - 胸部 芒果

一个肉质饱满多汁的芒果

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['li:fɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgwɑ:dəl'kwivə] .
**Hidden in the noisy leafage of the Guadalquivir .**
隐 在 这 嘈杂 叶子 的 这 瓜达尔基维尔 .

隐藏在瓜达尔基维尔河喧闹的树叶丛中。

[hɑ:p]
**Harp**
竖琴

竖琴

[drɪps] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['wɔːtə(r)] ,

| Drips | of | dear | ineffectual | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 的 | 亲爱的 | 无效 | 水 | , |

滴滴珍贵却无效的水，

['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['pælɪd] ['ɑːsnɪk] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [eə(r)] , [ - ]

| April | showers | of | pallid | arsenic | evaporating | to | unsubstantial | air | , | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 淋浴 | 的 | 苍白 | 砷 | 蒸发 | 到 | 不实质性的 | 空气 | , | [ | - | ] |

四月，苍白的砷像阵雨般飘散到空气中，[24]

[ai] [wʌns] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kuːk'hulin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz]

| I | once | melted | the | heart | of | Cuchulain | and | his | warriors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 融化 | 这 | 心 | 的 | 库丘林 | 和 | 他的 | 战士 |

我曾融化了库丘林和他的战士们的心。

[ænd; ənd] [tɒm] [mɔːr] [gruː] [kwaɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tɑːrəz] [hɔːlz] ,

| And | Tom | Moore | grew | quite | sentimental | about | me | in | Tara's | halls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 摩尔 | 生长 | 相当 | 感伤的 | 关于 | 我 | 在 | 塔拉的 | 大厅 | , |

在塔拉庄园里，汤姆·摩尔对我产生了很深的感情。

[weə(r)] [maɪ] ['rɪpli] [weɪvz] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] [saʊndz]

| Where | my | ripply | waves | of | watery | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 波纹 | 波浪 | 的 | 水状的 | 声音 |

我耳边是涟漪荡漾的水声

[tɜːnd] [tuː; tə] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] .

| Turned | to | thin | strips | of | paper | on | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 薄的 | 条状物 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 微风 | . |

随风飘散成细长的纸片。

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [feɪnt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [træns'pærənt] [muːnz]

| Now | I | can | faint | but | to | transparent | moons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 头晕的 | 但 | 到 | 透明的 | 月亮 |

现在我只能对着透明的月亮晕倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [stɑːz] .

| And | the | intensified | weariness | of | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 加强 | 疲劳 | 的 | 明星 | . |

以及群星日益加剧的疲惫感。

[ai] [kæn; kən] ['wɪmpə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] ['melədiz]

| I | can | whimper | the | same | faded | melodies |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 呜咽 | 这 | 相同的 | 褪色 | 旋律 |

我可以呜咽着唱出同样的褪色旋律

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [blɜːd] ['sɪnəmən] .

| With | their | aroma | of | blurred | cinnamon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 香气 | 的 | 模糊 | 肉桂 | . |

它们散发着淡淡的肉桂香气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,

| But | the | warriors | have | tired | of | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战士 | 有 | 疲劳的 | 的 | 聆听 | , |

但战士们已经听腻了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [kuːn] [dʒæz] - [bændz] .

| For | the | Trocaderos | - | call | them | with | their | Coon | jazz | - | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | - | - | 称呼 | 他们 | 和 | 他们的 | 浣熊 | 爵士乐 | - | 乐队 | . |

特罗卡德罗人称他们为"浣熊爵士乐队"。

['dʌb(ə)l] - [beɪs]

| Double | - | Bass |
|---|---|---|
| 双倍的 | - | 低音 |

低音提琴

[ai] [strʌt] [wɪð] ['wɪkɪd] ['taɪgə(r)] - [aɪz]
**I** **strut** **with** **wicked** **tiger** **-** **eyes**
我 支撑 和 邪恶 老虎 - 眼睛

我昂首阔步，眼神凶狠如虎。

[bɪ'weə(r)] !
**Beware** **!**
提防 !

提防!

[bɪ'weə(r)] !
**Beware** **!**
提防 !

提防!

['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['ruːbɪd] [fleɪm] [ə'raɪz]
**Bubbles** **of** **rubied** **flame** **arise**
气泡 的 红宝石 火焰 出现

红宝石般的火焰气泡升起

[wen] ['vɪlən] [ gləut ] [ɔː(r)]['hɪərəʊ][daɪz]
**When** **villain** **gloats** **or** **hero** **dies**
什么时候 恶棍 幸灾乐祸 或者 英雄 死亡

当反派得意忘形或英雄死去

- [tɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] .
**'** **Tis** **I** **am** **there** **.**
- 的 我 是 那里 .

就是我。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] - [briːðd] [kraɪ][ɪz] [ 'ʌtə ] ,
**When** **the** **last** **-** **breathed** **cry** **is** **uttered** **,**
什么时候 这 最后的 - 呼吸 哭 是 说出 ,

当最后一声呼喊响起时，

[wen] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['reɪvənz] [ 'flʌtə ] .
**When** **the** **ghastly** **raven's** **fluttered** **.**
什么时候 这 阴森 渡鸦的 飘动 .

当那只可怕的乌鸦扑腾着翅膀的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [kɜːs] [ɪz] [ 'mʌtə ]
**And** **the** **scoundrel's** **curse** **is** **muttered**
和 这 无赖的 诅咒 是 低声说道

恶棍的诅咒低声咒骂着。

[bɪ'weə(r)] !
**Beware** **!**
提防 !

提防!

[bɪ'weə(r)] !
**beware** **!**
提防 !

提防!

- [tɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] .
**'** **Tis** **I** **am** **there** **.**
- 的 我 是 那里 .

就是我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm][æn; ən] [ in'venəm ] ['waɪnˌpres]
**I** **am** **a** **draught** **from** **an** **envenomed** **winepress**
我 是 一个 草稿 从 一个 有毒液 压榨机

我是来自一台被毒液侵蚀的压榨机的汁液。

[ləʊ] - ['hʌmɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd] ['θʌndəstɔ:m] —
**Low - humming ere the thud and thunderstorm —**
低的 - 哼唱 埃雷 这 砰的一声 和 雷雨 —

低沉的嗡嗡声，随后是沉闷的雷声和暴风雨——

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ai] [dɪ'klaɪn] , [səb'saɪdɪŋ] .
**And then at nightfall I decline , subsiding .**
和 然后 在 黄昏 我 衰退 , 消退 .

然后到了晚上，我的状态就会下降，逐渐减弱。

[maɪ] [fleɪmz] [wɪl] ['flɪkə(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:laɪt]
**My flames will flicker out into the starlight**
我的 火焰 将要 闪烁 出去 进入 这 星光

我的火焰将熄灭于星光之中。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [sku:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
**And I shall scoop into the dome of darkness**
和 我 将 舀 进入 这 穹顶 的 黑暗

我将潜入黑暗的穹顶之下。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [vɔ:lt] [ɒv; əv] [kɹ'ɪstelˌaɪzɪŋ] ['sɪlvə(r)] . [ - ]
**A filmy vault of crystallising silver . [ 25 ]**
一个 电影 金库 的 结晶 银 . [ - ]

一层薄薄的、正在结晶的银质穹顶。[25]

['zaɪləfəʊn]
**Xylophone**
木琴

木琴

['lɪt(ə)l] [belz] [ɒn]['gəʊldən] [strɪŋz] ,
**Little bells on golden strings ,**
小的 铃铛 在 金的 字符串 ,

金绳上的小铃铛，

['lɪt(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] , ['glɑ:si] [θɪŋz] ,
**Little , glittering , glassy things ,**
小的 , 闪闪发光 , 玻璃状 事物 ,

小巧、闪闪发光、玻璃质感的东西，

[freɪl] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:dz] [wɪð] ['frekld] [wɪŋz] . . . .
**Frail humming - birds with freckled wings . . . .**
脆弱 哼唱 - 鸟类 和 雀斑 翅膀 . . . .

翅膀上长着斑点的纤弱蜂鸟……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 水族馆(Aquarium)
# 第2/3页

[ˌmæriə'net]
**Marionettes**
木偶

木偶

[ænd; ənd] [ˌpɪru'et]
**And** **Pirouettes**
和 旋转

旋转

[ænd; ənd] [stiːl] - [ɑː'pedʒiəʊ] [ 'flʌtəriŋ ] .
**And** **steel** **-** **arpeggio** **flutterings** **.**
和 钢 - 琶音 颤动 .

还有钢弦琶音的颤音。

[wɪð] [maɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
**With** **my** **music** **-** **box** **precision**
和 我的 音乐 - 盒子 精确

凭借我音乐盒的精准度

[ai][kæn; kən]['kʌndʒə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['vɪʒn]
**I** **can** **conjure** **up** **a** **vision**
我 能 变戏法 向上 一个 想象

我可以想象出一幅景象

[ɒv; əv] ['nɜːsəriz] [ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz]
**Of** **nurseries** **and** **unicorns**
的 苗圃 和 独角兽

关于托儿所和独角兽

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kaʊz] [wɪð] ['krʌmpld] [hɔːnz] ,
**And** **silver** **cows** **with** **crumpled** **horns** **,**
和 银 牛 和 皱巴巴的 角 ,

还有那些角皱巴巴的银色母牛，

[ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,
**Of** **daisies** **and** **forget** **-** **me** **-** **nots** **,**
的 雏菊 和 忘记 - 我 - 不 ,

雏菊和勿忘我，

[ɒv; əv] ['tʃeri] - [dʒæm][ænd; ənd] ['kɒfi] - [pɒts] ,
**Of** **cherry** **-** **jam** **and** **coffee** **-** **pots** **,**
的 樱桃 - 果酱 和 咖啡 - 锅 ,

樱桃果酱和咖啡壶，

[pə'petʃuəl] [kə'laɪdəskəʊp]
**Perpetual** **kaleidoscopes**
永久 万花筒

永恒万花筒

[ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [rəʊps] .
**Of** **jumping** **-** **jacks** **and** **skipping** **ropes** **.**
的 跳 - 杰克 和 跳过 绳索 .

开合跳和跳绳。

[ai] ['tʃætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ,

| I | chatter | for | eternity | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喋喋不休 | 为了 | 永恒 | , |

我喋喋不休，永无止境。

[səʊ] [help] [jɔ:'self] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ti:] !

| So | help | yourself | to | China | tea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 帮助 | 你自己 | 到 | 中国 | 茶 | ! |

请尽情享用中国茶!

['bændʒəʊ]

| Banjo |
|---|
| 班卓琴 |

班卓琴

['kɪdi] , [əʊ] [mɑ:] ['hʌni]

| Kiddy | , | Oh | ma | honey |
|---|---|---|---|---|
| 小孩 | , | 哦 | 玛 | 蜂蜜 |

基迪，哦，我的宝贝

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ]

| Are | you | giddy | for | a | song |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 头晕 | 为了 | 一个 | 歌曲 |

你为一首歌而兴奋吗?

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ?

| Or | a | run | for | your | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 跑步 | 为了 | 你的 | 钱 | ? |

或者说，这是一场让你赔本的比赛?

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [bʌz] [ju:; jʊ] [wʌn] [ə'lɒŋ]

| For | I'll | buzz | you | one | along |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 患病的 | 嗡嗡声 | 你 | 一 | 沿着 |

因为我会带你飞过去。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [tɪn] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪə(r)]

| For | I'm | tin | and | string | and | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 锡 | 和 | 细绳 | 和 | 金属丝 |

因为我是由锡、绳和铁丝制成的。

[ænd; ənd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tɪn] ,

| And | wire | and | string | and | tin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金属丝 | 和 | 细绳 | 和 | 锡 | , |

还有铁丝、绳子和锡，

[ai] [kæn; kən] [tæŋ] [ə; eɪ] [tju:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ;

| I | can | tang | a | tune | for | hire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 唐 | 一个 | 调 | 为了 | 聘请 | ; |

我可以受雇弹奏一首曲子;

[ai] [kæn; kən] [θʌmp] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θɪn] . [ - ]

| I | can | thump | until | I'm | thin | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 扑通 | 直到 | 我是 | 薄的 | . | [ | - | ] |

我可以一直捶打到瘦下来。[26]

[dʒi:] !

| Gee | ! |
|---|---|
| 吉 | ! |

哎呀!

[aɪl] [strʌt] [ə; eɪ] ['dʒu:si] [fɒks] - [trɒt]

| I'll | strut | a | juicy | fox | - | trot |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支撑 | 一个 | 多汁的 | 狐狸 | - | 小跑 |

我将昂首阔步地跳一段优美的狐步舞

( ['lɪli] - [əʊ][mɑː][luː] , [mɑː][luː] )
**( Lilly - oh ma loo , ma loo )**
( 莉莉 - 哦 玛 厕所 , 玛 厕所 )

（莉莉哦，妈妈露，妈妈露）

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kuːnz] [bə'nɑːnə] ['keɪkwɔːk]
**Or a Coon's banana cakewalk**
或者 一个 浣熊的 香蕉 小菜一碟

或者像浣熊的香蕉蛋糕一样轻松漫步

( [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dʌki] , [duː; də] ! ) .
**( Come and kiss me , ducky , do ! ) .**
( 来 和 吻 我 , 小鸭子 , 做 ! ) .

（来亲亲我吧，小鸭子，快来！）

( [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [red] - [maʊðz] , [ˌaʊt'θrʌst] [['beliz]] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi]
**( A vision of red - mouths , outthrust bellies in a leafy**
( 一个 想象 的 红色的 - 嘴 , 外推力 肚子 在 一个 绿叶

（一片绿叶丛中，满是红嘴和凸出的腹部）

[krɛm] - [diː] - ['menθi] ['trɒpɪk] . )
**créme - de - menthe tropic . )**
奶油 - 德 - 薄荷 热带 . )

热带薄荷奶油。）

[wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
**Wind Instruments**
风 仪器

管乐器

[trɒm'bəʊn]
**Trombone**
长号

长号

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['brɔːni] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][breɪn]
**I am the brawny man without a brain**
我 是 这 强壮的 男人 没有 一个 脑

我是个肌肉发达但没脑子的男人。

[huː] [jɔːnz] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['mjuːzɪk] ['mɔːnfəli] .
**Who yawns a heartfelt music mournfully .**
WHO 打哈欠 一个 衷心 音乐 悲伤地 .

谁会打哈欠，发出哀伤的歌声?

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːkɪstrə] [ ri'viə ]
**The military orchestra reveres**
这 军队 乐队 反转

军乐团崇敬

[maɪ] ['mænlinəs] .
**My manliness .**
我的 男子气概 .

我的男子气概。

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
**Each Sunday afternoon**
每个 星期日 下午

每个星期天下午

[ai] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['gelɑːd] - - .
**I lead in the Gaillard - Apothéose .**
我 带领 在 这 盖拉德 - - .

我在盖拉尔神化中担任领导。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪgˈzjuːd][nəʊ] ['pɔɪnjənt] , ['fiːvəd] [saʊndz]

| For | I | exude | no | poignant | , | fevered | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 渗出物 | 不 | 令人心酸的 | , | 发烧 | 声音 |

因为我听不出任何凄美动人、热情洋溢的声音。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

| And | yet | I | have | my | share | of | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 有 | 我的 | 分享 | 的 | 情绪 | . |

然而，我也有自己的感伤之情。

[ðə; ðiˈ]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [huː] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl]

| The | soldier | boy | who | perished | by | his | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 男生 | WHO | 遇难 | 经过 | 他的 | 将要 |

那个因自己的意志而牺牲的士兵男孩

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [kɔːl] , [aɪ] [ˌreprɪ'zent] .

| For | King | and | Country's | call | , | I | represent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国王 | 和 | 该国的 | 称呼 | , | 我 | 代表 | . |

响应国王和国家的召唤，我代表他们。

[aɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , - [maɪ] [spaʊs]

| I | stand | for | honour | , | bravery's | my | spouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 为了 | 荣誉 | , | - | 我的 | 配偶 |

我崇尚荣誉，勇敢是我的伴侣

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [-] [nəʊ]['enviəb(ə)l][roʊl] —

| And | that | I | swear's | no | enviable | rôle | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 发誓 | 不 | 令人羡慕 | 角色 | — |

我发誓，那绝不是什么令人羡慕的角色——

[maɪ] [saʊndz] [læk] ['pepə(r)]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːm]

| My | sounds | lack | pepper | often | when | they | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 声音 | 缺少 | 胡椒 | 经常 | 什么时候 | 他们 | 似乎 |

我的声音常常缺乏活力，当它们看起来.....

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

| To | fall | in | relaxation | on | a | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 在 | 松弛 | 在 | 一个 | 长椅 | , |

瘫倒在沙发上放松身心，

[bʌt; bət][həʊld][maɪ]['pleɪə(r)]['kʌlpəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

| But | hold | my | player | culpable | for | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 我的 | 玩家 | 有罪的 | 为了 | 那 | ; |

但要为此责怪我的球员;

[kənˈfɪtɪˌɔː(r)] !

| Confiteor | ! |
|---|---|
| 忏悔者 | ! |

忏悔!

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈfekts] ;

| I | know | I | have | defects | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 有 | 缺陷 | ; |

我知道自己有缺点;

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ˌem ˈiː][maɪ] [səˈlɪdəti] !

| But | do | not | grudge | me | my | solidity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 怨恨 | 我 | 我的 | 固体 | ! |

但请不要嫉妒我的坚实!

['əʊbɔɪ]

| Hautbois |
|---|
| 双板 |

双板

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [riːd]
**The descendant of that reed**
这 后裔 的 那 芦苇

那根芦苇的后代

[ðə; ði] ['ʃepədz] [pleɪd] [ɪn] ['ætɪkə] ,
**The shepherds played in Attica ,**
这 牧羊人 玩 在 阿提卡 ,

牧羊人在阿提卡玩耍，

[ drauz ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braʊn] ['bɒdɪz] , [ - ]
**Drowsing to the indolence of their brown bodies , [ 27 ]**
困倦 到 这 懒惰 的 他们的 棕色的 身体 , [ - ]

它们昏昏欲睡，懒洋洋地躺在棕色的身体上[27]

[aɪ] [pek] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns]
**I peck the eyes of silence**
我 啄 这 眼睛 的 沉默

我轻啄寂静的双眼

[wɪð] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] - [biːk] [ɒv; əv] [maɪ] [praɪ'miːv(ə)l] ['hɑːʃnəs] .
**With the vulture - beak of my primeval harshness .**
和 这 秃鹫 - 喙 的 我的 原始 严厉 .

带着我原始的冷酷无情，如同秃鹫的喙。

[jet] [ðə; ði] [haɪ] [kiːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgən]
**Yet the high keys of an organ**
然而 这 高的 钥匙 的 一个 器官

然而，管风琴的高音键

[ɑː(r); ə(r)] ['raɪvlz] [liːn] [tuː; tə] [maɪn] ,
**Are rivals lean to mine ,**
是 竞争对手 倾斜 到 矿 ,

竞争对手是否倾向于开采矿藏?

['sɒnərəs] [ɪn] ['prɪmətɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti]
**Sonorous in primitive ingenuities**
响亮的 在 原始 独创性

原始的创造力发出响亮的声音

[wɪtʃ] ['blɪstə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [vɑːg'nɪəriən] ['sɪnɪks] [ [wʌn] ]
**Which blister the most Wagnerian cynics [ 1 ]**
哪个 水疱 这 最多 瓦格纳式 愤世嫉俗者 [ 1 ]

最愤世嫉俗的瓦格纳式愤世嫉俗者[1]

[wɪð] [ðeə(r)] [klɪə(r)] - ['drɒpɪŋ] , ['hʌni] - [kəʊm] ['drɪpɪŋ] [nəʊts] .
**With their clear - dropping , honey - comb dripping notes .**
和 他们的 清除 - 下降 , 蜂蜜 - 梳子 滴落 笔记 .

它们散发着清澈、滴落、如蜂蜜般甜美的香气。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɪn] ['flʌri] ['kəuhɔːts]
**For you expect in flurry cohorts**
为了 你 预计 在 阵雪 队列

因为你期望成群结队地出现

[ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [swɔːm] [aʊt] " [zuː] - ['uːəm] , [zuː] - ['uːəm]
**The bees to swarm out " zoo - oom , zoo - oom**
这 蜜蜂 到 蜂群 出去 " 动物园 - oom , 动物园 - oom

蜜蜂蜂拥而出，"嗡嗡，嗡嗡"

" [ saið ] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ɒn] [ðɪs] [eə(r)]
**" Scything the phosphorescence on this air**
" 镰刀 这 磷光 在 这 空气

"用镰刀割断这空气中的磷光

[ɒv; əv] ['ægət] - [kɑ:rvd] [mɪ'dæljənz] ,
**Of** **agate** **-** **carved** **medallions** **,**
的 玛瑙 - 雕刻 奖章 ,

玛瑙雕刻的圆形饰章，

[weə(r)] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ˌstætʃu:'ets] [frɒm; frəm][tə'nægrər] . [ [wʌn] ]
**Where** **all** **are** **statuettes** **from** **Tanagra** **.** **[** **1** **]**
在哪里 全部 是 小雕像 从 塔纳格拉 . [ 1 ]

全部都是来自塔纳格拉的雕像。[1]

['bɒðə(r)] [ðəʊz] [lɪk] - [ 'spitl ] !
**Bother** **those** **lick** **-** **spittles** **!**
打扰 那些 舔 - 唾沫 !

去烦那些舔狗！

['trʌmpɪt]
**Trumpet**
喇叭

喇叭

[ðə; ði] ['tɜ:bɪd] [eə(r)][ɪz] ['bʌtəd] ['əʊvə(r)] [naʊ]
**The** **turbid** **air** **is** **buttered** **over** **now**
这 混浊 空气 是 涂黄油的 超过 现在

浑浊的空气现在已被涂抹了一层黄油。

[wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv] ['mɑ:bld] ['stɪlnəs] , [æz; əz][ðə; ði] [praʊ]
**With** **streaks** **of** **marbled** **stillness** **,** **as** **the** **prow**
和 连胜 的 大理石纹 寂静 , 作为 这 船首

船首，静谧如大理石般斑驳。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'zɜ:tɪd] ['gæliən] ; [ðen] [ai] ,
**Of** **some** **deserted** **galleon** **;** **then** **I** **,**
的 一些 荒凉的 盖伦帆船 ; 然后 我 ,

从一艘废弃的帆船上；然后我，

[ə; eɪ] ['penən] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒægɪd][skaɪ] ,
**A** **pennon** **floating** **down** **the** **jagged** **sky** **,**
一个 佩农 漂浮的 向下 这 锯齿状 天空 ,

一面旗帜飘落于波涛汹涌的天空，

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑ:st]
**Dissolve** **the** **butter** **with** **a** **single** **blast**
溶解 这 黄油 和 一个 单身的 爆炸

一击即可融化黄油

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔ:ls] , [ə; eɪ]['brəʊkən][mɑ:st]
**Until** **the** **quiet** **falls** **,** **a** **broken** **mast**
直到 这 安静的 瀑布 , 一个 破碎的 桅杆

直到寂静降临，一根断裂的桅杆。

[laɪk] ['dʒaɪənt][heɪl] [ðæt] [ θræʃ ] [ɒn][ðə; ði] [li:dz]
**Like** **giant** **hail** **that** **thrashes** **on** **the** **leads**
喜欢 巨大的 冰雹 那 猛烈抨击 在 这 线索

就像巨大的冰雹猛烈地拍打在铅块上

[ai] ['pærəlaɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [ʃredz] ,
**I** **paralyse** **and** **rip** **the** **air** **to** **shreds** **,**
我 麻痹 和 撕裂 这 空气 到 碎屑 ,

我麻痹了空气，并将空气撕成碎片。

[ai] [flæʃ] [maɪ] [spɑ:ks] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - ['paʊdərɪŋ] [nɔɪz] ;
**I** **flash** **my** **sparks** **of** **forest** **-** **powdering** **noise** **;**
我 闪光 我的 火花 的 森林 - 粉末 噪音 ;

我发出如同森林粉末般飞溅的噪音火花；

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fænfeə(r)] [ðæt] [ai] [pɔɪz] ,
**The formidable fanfares that I poise ,**
这 强大 号角声 那 我 沉着 ,

我准备奏响的雄伟号角，

['ɒmɪnəs] [ 'herəld ][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] ,
**Ominous heralds of catastrophe ,**
不祥的 使者 的 灾难 ,

不祥的灾难预兆

[æz; əz] [greɪps] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['vɪntɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [si:]
**As grapes of cloudy vintage on a sea**
作为 葡萄 的 多云 优质的 在 一个 海

如同阴雨年份的葡萄在海面上

['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd]['swəʊlən] , ['letʃərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [θɜ:st] ,
**Purple and swollen , lecherous for thirst ,**
紫色的 和 肿 , 好色的 为了 口渴 ,

紫肿，渴得发狂

[ðæt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ 'θʌndəklæp ] , [ðen] [bɜ:st] .
**That wait until the thunderclaps , then burst .**
那 等待 直到 这 雷声 , 然后 爆裂 .

等到雷声响起，然后爆发。

[wen] [kɑ:m][ɪz] ['rævɪʃ] [ænd; ənd][ai] [meɪk] [rɪ'tri:t]
**When calm is ravished and I make retreat**
什么时候 冷静的 是 被蹂躏 和 我 制作 撤退

当平静被摧毁，我选择退缩

[stɪl] [ θrɔb ] [ðə; ði][eə(r)] , [stɪl] ['fi:vəd] ['templz] [bi:t] . . . . [ - ]
**Still throbs the air , still fevered temples beat . . . . [ 28 ]**
仍然 悸动 这 空气 , 仍然 发烧 寺庙 打 . . . . [ - ]

空气中依然弥漫着悸动，太阳穴依然剧烈跳动.....[28]

[kɔ:(r)] .
**Cor .**
科尔 .

角

[ai] ['trʌmpɪt] ['ɒrɪndʒ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ]
**I trumpet orange clear and strong**
我 喇叭 橙子 清除 和 强的

我吹奏出清澈而强劲的橙色号角

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['fɔ:ltə(r)][ɪn][maɪ] [sɒŋ] ,
**And then I falter in my song ,**
和 然后 我 犹豫不决 在 我的 歌曲 ,

然后我的歌声就断断续续的，

[maɪ] [breθ] [fɔ:ls] ['stɜ:t(ə)rəs] [wen] [ai] [klaɪm] ,
**My breath falls stertorous when I climb ,**
我的 气息 瀑布 鼾声 什么时候 我 爬 ,

我爬山时呼吸变得急促，

[maɪ] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)n] - ['ʃɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['æŋklz] .
**My notes are sudden - shivery in the ankles .**
我的 笔记 是 突然 - 发抖 在 这 脚踝 .

我的笔记突然传来一阵寒意，脚踝一阵发抖。

[fɪəs] [red] [ai] [tɜ:n] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['blɜ:ri] ['prɪzəm]
**Fierce red I turn , but like a blurry prism**
凶猛的 红色的 我 转动 , 但 喜欢 一个 模糊 棱镜

我转身，脸色变得鲜红，但就像模糊的棱镜。

[hɑːf] - [red] , [hɑːf] - ['jeləʊ] , ['sɪnjuːi] [ai][grɪp]

| Half | - | red | , | half | - | yellow | , | sinewy | I | grip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 红色的 | , | 一半 | - | 黄色的 | , | 筋骨 | 我 | 紧握 |

半红半黄，筋骨分明，我紧握着

[wɪð] ['pəʊt(ə)nt] [gʌmz] ['ɒntə][ðə; ði]['bænɪstə(r)]

| With | potent | gums | onto | the | banister |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强效 | 牙龈 | 到 | 这 | 栏杆 |

用强力口香糖粘在栏杆上

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

| Of | music | . |
|---|---|---|
| 的 | 音乐 | . |

音乐。

[maɪ] [nəʊts] [kɔːl]['ɒf(ə)n] ['despərət] [rɪ'triːts]

| My | notes | call | often | desperate | retreats |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 笔记 | 称呼 | 经常 | 绝望的 | 静修 |

我的笔记经常记录着绝望的撤退。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [kɔːps] - [rɪtʃ] , [stɪl] [dɪə(r)] , [stɪl] [strɒŋ] ,

| From | battle | - | fields | corpse | - | rich | , | still | dear | , | still | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 战斗 | - | 字段 | 尸体 | - | 富有的 | , | 仍然 | 亲爱的 | , | 仍然 | 强的 | , |

战场上尸横遍野，却依然亲切，依然坚强，

[mɔː(r)] ['pæʃənət] [ðæn; ðən] [griːf] , ['fiːvəd] [ðæn; ðən]['heɪtrɪd] ,

| More | passionate | than | grief | , | fevered | than | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 热情的 | 比 | 悲伤 | , | 发烧 | 比 | 仇恨 | , |

比悲痛更炽烈，比仇恨更狂热

[stɪl] [dɪə(r)] , [stɪl] [strɒŋ] , [ai][weɪl][ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [briːz] —

| Still | dear | , | still | strong | , | I | wail | a | - | down | the | breeze | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 亲爱的 | , | 仍然 | 强的 | , | 我 | 哀号 | 一个 | - | 向下 | 这 | 微风 | — |

依然亲爱的，依然坚强，我随风哀嚎——

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

| Which | raises | a | poignant | odour | of | putrefaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提高 | 一个 | 令人心酸的 | 气味 | 的 | 腐败 | . |

这散发出令人作呕的腐臭味。

[fluːt]

| Flute |
|---|
| 长笛 |

长笛

[ðəʊ] [ʃɑːp]

| Though | sharp |
|---|---|
| 尽管 | 锋利的 |

虽然尖锐

[ai][ˌen 'iː] -

| I | ne | - |
|---|---|---|
| 我 | ne | - |

我-

[vɜː] [hɑːp]

| ver | harp |
|---|---|
| 版本 | 竖琴 |

竖琴

[ə'pɒn]

| Upon |
|---|
| 之上 |

之上

[maɪ][klɪə(r)] -
**My** **clear** **-**
我的 清除 -

我的清晰-

[nes] [laɪk]
**ness** **like**
内斯 喜欢

像

[ə; eɪ][fɪə(r)] -
**A** **fear** **-**
一个 害怕 -

恐惧

[fʊl; fl][bɜːd] .
**ful** **bird** **.**
满 鸟 .

满鸟。

[maɪ] [freʃ]
**My** **fresh**
我的 新鲜的

我的新鲜

[ænd; ənd][pɪə(r)] -
**And** **pier** **-**
和 码头 -

还有码头-

[sɪŋ] [meʃ]
**cing** **mesh**
辛 网

网状物

[ɒv; əv] [nəʊts]
**Of** **notes**
的 笔记

笔记

[ɪn'træp]
**Entrap**
陷阱

陷阱

[ðə; ði] [sens]
**The** **sense**
这 感觉

这种感觉

[ænd; ənd][læp]
**And** **lap**
和 膝

和膝盖

[ðə; ði][maɪnd] . [ - ]
**The** **mind** **.** **[** **29** **]**
这 头脑 . [ - ]

心灵。[29]

[ai][ˌɑːr ˈiː] -
**I** **re** **-**
我 关于 -

我重新

['prez(ə)nt]
**present**
展示

展示

[ðə; ði] [lait]
**The** **light**
这 光

光线

[ɒv; əv] [muːn]
**Of** **moon**
的 月亮

月亮

[ɪn] [naɪt]
**In** **night**
在 夜晚

夜里

[ɒv; əv][dʒuːn] .
**Of** **June** **.**
的 六月 .

六月。

[ə; eɪ] [siː]
**A** **sea**
一个 海

一片海

[ɒv; əv] [sent]
**Of** **scent**
的 香味

香味

[frɒm; frəm] [wʊd] -
**From** **wood** **-**
从 木头 -

木材

[lænd][vaɪn]
**land** **vine**
土地 藤

陆生藤蔓

[ai][kʊd; kəd]
**I** **could**
我 可以

我可以

[dɪ'faɪn]
**Define**
定义

定义

[wɪð] [klɪə(r)] -
**With** **clear** **-**
和 清除 -

清晰地

[nes] [laɪk]
**ness** **like**
内斯 喜欢

像

[ə; eɪ][fɪə(r)] -
**A** **fear** **-**
一个 害怕 -

恐惧

[fʊl; fl][bɜːd] .
**ful** **bird** **.**
满 鸟 .

满鸟。

[pə'kʌʃ(ə)n]
**Percussion**
打击乐器

打击乐器

['sɪmblz]
**Cymbals**
钹

钹

['ærəus] ['glɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
**Arrows** **glitter** **through** **the** **air** **,**
箭头 闪光 通过 这 空气 ,

箭矢在空中闪闪发光，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , [wiː; wi] , [pluːmd] [ɒv; əv]['dæp(ə)ld] ['reɪnbəʊz] ,
**Wherewith** **,** **we** **,** **plumed** **of** **dappled** **rainbows** **,**
以及 , 我们 , 羽毛 的 斑驳的 彩虹 ,

因此，我们，披着斑驳彩虹的羽翼，

['rævɪdʒ] ['kwaɪət] .
**Ravage** **quiet** **.**
蹂躏 安静的 .

寂静无声。

['ʃrɪlli] ['ʃɪmərɪŋ] , [wiː; wi] [wɪz] , [hɪs] ,
**Shrilly** **shimmering** **,** **we** **whizz** **,** **hiss** **,**
尖锐地 闪闪发光 , 我们 呼啸 , 嘶 ,

刺耳的闪光，我们呼啸而过，嘶嘶作响

[θræʃ] ['aʊə(r)] [ɪ'rʌpʃənz] [vɒl'kænɪk] ,
**Thrash** **our** **eruptions** **volcanic** **,**
鞭笞 我们的 喷发 火山 ,

猛烈地喷发我们的火山，

[ 'klætə ] ['ɪntuː] [saɪðz]
**Clattering** **into** **scythes**
咔嗒咔嗒 进入 镰刀

咔哒咔哒地变成镰刀

[wɪtʃ] [pɪəs] [ðə; ði] [liːd] - [ɒv; əv] - [eə(r)] .
**Which** **pierce** **the** **lead** **-** **of** **-** **air** **.**
哪个 刺穿 这 带领 - 的 - 空气 .

刺穿空气中的铅。

['aʊə(r)] ['ærəgənt] [ˌsɪŋkə'peɪʃn] [bɪ'kʌm]
**Our** **arrogant** **syncopations** **become**
我们的 傲慢的 切分音 变得

我们傲慢的切分音变成了

[braɪt] ['sʌnˌflauəz] [ɒv; əv] [stiːl] ['wæksɪŋ][dʒaɪ'gæntɪkəl] ,
**Bright** **sunflowers** **of** **steel** **waxing** **gigantical** **,**
明亮的 向日葵 的 钢 打蜡 巨大的 ,

钢铁般的明亮向日葵，茁壮成长，巨大无比。

[ðen] , [mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] , [klæʃ] ; [ðeə(r)] . . . .
**Then , more animated , clash ; there . . . .**
然后 , 更多的 动画 , 冲突 ; 那里 . . . .

然后，冲突更加激烈；在那里.....

[hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [kə'laɪdɪd] ?
**Have two suns collided ?**
有 二 太阳 碰撞 ?

两颗太阳相撞了吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][hæz; həz][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] [biːn] ['pʊld] [daʊn] ? [ - ]
**And tell me has the curtain been pulled down ? [ 30 ]**
和 告诉 我 有 这 窗帘 到过 拉 向下 ? [ - ]

告诉我，帷幕是否已经落下？[30]

[drʌm]
**Drum**
鼓

鼓

[men][gəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ 'məːdə ] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz]
**Men go to be murdered like innocent lambs**
男人 去 到 是 被谋杀 喜欢 清白的 羔羊

男人像无辜的羔羊一样被杀害

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] [biːvz] [ɔː(r)][æz; əz][hæmz] .
**At the slaughter - house , gentle as beeves or as hams .**
在 这 屠宰 - 房子 , 温和的 作为 牛 或者 作为 火腿 .

在屠宰场，它们温顺得像牛或火腿。

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
**Boum , boum — boum , boum , boum .**
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

噗，噗——噗，噗，噗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ,
**They are singing away , they are singing away ,**
他们 是 歌唱 离开 , 他们 是 歌唱 离开 ,

他们一直在唱歌，他们一直在唱歌

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] . . .
**They are bidding farewell to the realms of the day . . .**
他们 是 投标 告别 到 这 领域 的 这 天 . . .

他们正在告别白日世界.....

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
**Boum , boum — boum , boum , boum .**
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

噗，噗——噗，噗，噗。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɪndəʊz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] !
**And look at all the faces at the windows peering out !**
和 看 在 全部 这 面孔 在 这 视窗 窥视 出去 !

瞧瞧那些从窗户向外张望的脸!

[ðə; ðɪ] ['bɒnɪ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] , " [hʊ'reɪ] ! [hʊ'reɪ] !
**The bonny lads are going to war , " Hurray ! hurray !**
这 邦妮 小伙子们 是 去 到 战争 , " 欢呼 ! 欢呼 !

这些英俊的小伙子们要去打仗了，"万岁！万岁！"

" [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
**" they shout ,**
" 他们 喊 ,

他们喊道：

“ [ðə; ði] ['bɒni] [bɔɪz] , [hʊ'reɪ] ! [hʊ'reɪ] !
**“ The bonny boys , Hurray ! Hurray !**
“ 这 邦妮 男孩们 , 欢呼 ! 欢呼 !

“帅气的男孩们，万岁！万岁！”

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] !
**They look so happy and so gay !**
他们 看 所以 快乐的 和 所以 同性恋 !

他们看起来好开心，好快乐!

” [buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
**” Boum , boum — boum , boum , boum .**
” 砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

“噗，噗——噗，噗，噗。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːnərəlz] : [ai][rəʊl] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
**Some are going to their funerals : I roll with bloodshot eyes .**
一些 是 去 到 他们的 葬礼 : 我 卷 和 充血 眼睛 .

有些人正要去参加他们的葬礼：我翻了个白眼，眼睛都充血了。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][ə'raɪz] .
**Some are going to a land of death and never to arise .**
一些 是 去 到 一个 土地 的 死亡 和 绝不 到 出现 .

有些人将前往死亡之地，永不复生。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] “ ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ” [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
**Except to sing a “ Glory , Hallelujah ” to the King**
除了 到 唱歌 一个 “ 荣耀 , 哈利路亚 ” 到 这 国王

除了向国王唱一首“荣耀归于上帝，哈利路亚”之外

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['wɔːbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] —
**And dance around his throne of gold and warble in a ring —**
和 舞蹈 大约 他的 王座 的 金子 和 颤声 在 一个 戒指 —

绕着他的金色宝座跳舞，在圆环中歌唱——

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .
**Boum , boum — boum , boum , boum .**
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 .

噗，噗——噗，噗，噗。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [rʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd]
**The fields of France will run in little rivers of their blood**
这 字段 的 法国 将要 跑步 在 小的 河流 的 他们的 血

法国的田野将流淌着他们鲜血的小河。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] , [ɔːl] [gæʃt] [ænd; ənd]['gɔːri] , [wɪl] [biː; bi] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
**And a few , all gashed and gory , will be sprawling in the mud .**
和 一个 很少 , 全部 裂口 和 血腥 , 将要 是 蔓延 在 这 泥 .

还有一些人浑身是伤，血淋淋地躺在泥泞里。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][ə'raɪz] ,
**Some are going to a land of death , and never to arise ,**
一些 是 去 到 一个 土地 的 死亡 , 和 绝不 到 出现 ,

有些人将前往死亡之地，永不复生。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːnərəlz] ; [ai][rəʊl] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] —
**Some are going to their funerals ; I roll with bloodshot eyes —**
一些 是 去 到 他们的 葬礼 ; 我 卷 和 充血 眼睛 —

有些人正要去参加葬礼；我翻了个身，双眼通红——

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] . [ - ]
**Boum , boum — boum , boum , boum . [ 31 ]**
砰 , 砰 — 砰 , 砰 , 砰 . [ - ]

Boum，boum——boum，boum，boum。[31]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪð] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['bɒdɪz] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] [m'ænɪkwˌɪnz]

| And | their | lithe | and | youthful | bodies | will | be | broken | mannequins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 轻盈 | 和 | 青春 | 身体 | 将要 | 是 | 破碎的 | 人体模型 |

他们苗条年轻的身体将变成破碎的人体模型。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][pɪnz]

| That | the | Doctors | will | be | cutting | , | and | the | bandages | and | pins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 医生 | 将要 | 是 | 切割 | , | 和 | 这 | 绷带 | 和 | 别针 |

医生们会进行切割，还会用到绷带和别针。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ræts] [wɪð] ['pɪŋkɪʃ] [aɪz]

| Will | take | the | place | of | cockroaches | and | rats | with | pinkish | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 蟑螂 | 和 | 老鼠 | 和 | 粉红色 | 眼睛 |

会取代蟑螂和老鼠，它们的眼睛呈粉红色

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪs] [ðæt] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)][eə(r)][hiː; hi][daɪz] .

| And | the | lice | that | suck | the | blood | of | every | soldier | ere | he | dies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虱子 | 那 | 吸 | 这 | 血 | 的 | 每一个 | 士兵 | 埃雷 | 他 | 死亡 | . |

还有那些在每个士兵临死前吸食他们血液的虱子。

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] .

| Boum | , | boum | — | boum | , | boum | , | boum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | , | 砰 | — | 砰 | , | 砰 | , | 砰 | . |

噗，噗——噗，噗，噗。

[ænd; ənd][ai] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['skeptɪk] [ðæt] [hiːz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz]

| And | I | persuade | the | sceptic | that | he's | fighting | for | a | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说服 | 这 | 怀疑论者 | 那 | 他是 | 斗争 | 为了 | 一个 | 原因 |

我最终说服了那位怀疑论者，让他相信自己是在为一项事业而战。

“ [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ” [wɪð] [fæŋ] [ænd; ənd] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

| “ | To | fight | for | Right | with | all | his | Might | ” | with | fang | and | tooth | and | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 斗争 | 为了 | 正确的 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | ” | 和 | 方 | 和 | 齿 | 和 | 爪子 | , |

“用尽全力，用獠牙利爪，为正义而战”，

[wen] [aɪm] ['rəʊlɪŋ] [hiː; hi] [ fə'gɛt ] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]['glɔːri]

| When | I'm | rolling | he | forgets | the | facts | and | thinks | of | youth | and | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 滚动 | 他 | 忘记了 | 这 | 事实 | 和 | 思考 | 的 | 青年 | 和 | 荣耀 |

当我嗨起来的时候，他会忘记现实，满脑子都是青春和荣耀。

[ænd; ənd] [ fə'gɛt ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'tɜːn] [hiːl] [tel] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

| And | forgets | that | if | he | does | return | he'll | tell | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记了 | 那 | 如果 | 他 | 做 | 返回 | 地狱 | 告诉 | 其他 | 故事 | . |

他忘了，如果他回来，他会讲另一个故事。

[buːm] , [buːm] — [buːm] , [buːm] , [buːm] !

| Boum | , | boum | — | boum | , | boum | , | boum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | , | 砰 | — | 砰 | , | 砰 | , | 砰 | ! |

嘭，嘭——嘭，嘭，嘭！

( [bɪs] ) . [ - ]

| ( | bis | ) | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | bis | ) | . | [ | - | ] |

（二）[32]

['pærədaɪs] ['vɪləz]

| Paradise | Villas |
|---|---|
| 天堂 | 别墅 |

天堂别墅

[el]

| L |
|---|
| L |

- ['met(ə)l] - [kəʊld][ænd; ənd] ['gɔ:gən] [aɪz]
**IMBS metal - cold and gorgon eyes**
- 金属 - 寒冷的 和 戈耳工 眼睛

IMBS 金属般冰冷和蛇发女妖般的眼睛

[wɪð] [nju:d] [ɪ'næmld] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi][laɪz]
**With nude enamelled mouth , she lies**
和 裸体 珐琅 嘴 , 她 谎言

她嘴唇裸露，涂着珐琅漆，躺着。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] , ['məʊnɪŋ] [glu:m] ,
**Within a vibrant , moaning gloom ,**
之内 一个 充满活力 , 呻吟 愁云 ,

在充满活力又令人呻吟的阴郁之中，

[ə'weɪtɪŋ] ['kæŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] .
**Awaiting canker and the tomb .**
等待中 溃疡 和 这 墓 .

等待溃疡和坟墓。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['pɒlkə] - [laɪt]
**And through a shifting polka - light**
和 通过 一个 转变 波尔卡舞 - 光

透过变幻莫测的波尔卡灯光

[ə; eɪ] [klɒk] [tɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [teɪk] [flaɪt] ,
**A clock ticks and the hours take flight ,**
一个 钟 蜱虫 和 这 小时 拿 航班 ,

时钟滴答作响，时光飞逝。

[braʊn] [ ˌʌndə'teikə ] [dræg][ðeə(r)] [fi:t] ,
**Brown undertakers drag their feet ,**
棕色的 殡仪员 拖 他们的 脚 ,

布朗殡仪馆的工作人员拖延时间，

[wel] [drɪld] [tu:; tə]['hɑ:d(ə)n][æt; ət] [dɪ'fi:t] .
**Well drilled to harden at defeat .**
出色地 钻孔 到 硬化 在 击败 .

经过精心训练，能在失败后变得坚强。

[wʌn] ['krʌmpld] [mæn] [wɪð] [peɪl] , [θɪn] [hændz]
**One crumpled man with pale , thin hands**
一 皱巴巴的 男人 和 苍白 , 薄的 双手

一个面容憔悴、双手苍白瘦削的男人

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [stændz] .
**To hide his face and sorrow , stands .**
到 隐藏 他的 脸 和 悲哀 , 站立 .

他站着，掩藏着自己的悲伤和痛苦。

[wɪð] ['sɪstəli] , [ə; eɪ][kɑ:m][ɒn][ɔ:l] ,
**With systole , a calm on all ,**
和 收缩 , 一个 冷静的 在 全部 ,

收缩期，一切都平静下来，

[daɪ'æstəli] , [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði][pɔ:l] .
**Diastole , they bear the pall .**
舒张期 , 他们 熊 这 灵柩 .

舒张期，它们扛着丧服。

[ə; eɪ] ['stræŋgld] [ˌes əʊ 'bi:] .
**A strangled sob .**
一个 被勒死 哭泣 .

一声压抑的抽泣。

( [wɒt] [ʃeɪks] [ðə; ði][flɔ:(r)] ? )
**( What shakes the floor ? )**
( 什么 奶昔 这 地面 ? )

（是什么震动了地板？）

[ðə; ði] [ ˌʌndə'teikə ] [slæm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
**The undertakers slam the door .**
这 殡仪员 猛击 这 门 .

殡仪员砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['sæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
**The orange sashes of the sun**
这 橙子 腰带 的 这 太阳

太阳的橙色腰带

[rɪ'vɒlv] [tu:; tə] [blʌd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] . [ - ]
**Revolve to blood in unison . [ 33 ]**
围绕 到 血 在 齐声 . [ - ]

齐声旋转至鲜血。[33]

[ə; eɪ][mə'rælətɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [twelv] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ ɪn'tʃeɪn ]
**A Morality , or the Twelve Forces of Nature Enchained**
一个 道德 , 或者 这 十二 部队 的 自然 被束缚的

道德，或束缚的十二种自然力量

[ti:]
**T**
T

T

[hi:; hi] ['fɒrɪst] [li:vz] [drɒpt] ['mænə] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**HE forest leaves dropped manna on the ground ,**
他 森林 树叶 掉落 吗哪 在 这 地面 ,

森林的落叶将甘露洒落在地上，

[pjʊə(r)]['æmbə(r)] [treɪld] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] ['twaɪnɪŋ] [baʊ] ,
**Pure amber trailed from ev'ry twining bough ,**
纯的 琥珀色 拖着 从 每一个 缠绕 买 ,

纯净的琥珀色从每一根缠绕的枝条上缓缓流淌而出。

[frɒm; frəm]['flaʊər][tu:; tə]['flaʊər][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [saʊnd]
**From flow'r to flow'r the comfortable sound**
从 花朵 到 花朵 这 舒服的 声音

从一朵花到另一朵花，舒适的声音

[ɒv; əv] ['bi:z] [wʊd] ['ekəʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [plaʊ]
**Of bees would echo mauvely , whilst the plough**
的 蜜蜂 会 回声 淡紫色 , 而 这 犁

蜜蜂的嗡鸣声会泛起淡紫色，而犁铧则发出沙沙的声响。

[wʊd] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [dʌl] [dɪ'zaɪn]
**Would print his dull design**
会 打印 他的 乏味的 设计

会把他那乏味的设计印出来。

[ɒn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪl]
**On undulating hill**
在 起伏的 爬坡道

在起伏的山丘上

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɒks]
**And from the rifted rocks**
和 从 这 裂谷 岩石

以及来自裂谷的岩石

[klɪə(r)] ['hʌni] [wʊd] [dɪ'stɪl] .

| Clear | honey | would | distil | . |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 蜂蜜 | 会 | 蒸馏 | . |

清澈的蜂蜜会蒸馏出来。

[ðə; ði]['hefə(r)][ˌəʊvə'fed][ɒn]['spaɪsi] [hɜ:bs]

| The | heifer | overfed | on | spicy | herbs |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小母牛 | 喂食过量 | 在 | 辛辣的 | 草药 |

这头小母牛吃太多辛辣香草了。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fju:m] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

| And | so | his | breath | was | perfume | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他的 | 气息 | 曾是 | 香水 | 在 | 这 | 空气 | . |

所以他的呼吸在空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['æntɪləʊp] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [kɜ:rbz]

| The | frisking | antelope | , | unwilling | , | curbs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜身 | 羚羊 | , | 不情愿 | , | 路缘 |

那只不情愿的、正在接受搜身的羚羊，止步于.....

[æb'nɔ:m(ə)l] ['æpɪtaɪt] ; [hi:; hi] [ 'wɔndə ] [ðeə(r)]

| Abnormal | appetite | ; | he | wanders | there |
|---|---|---|---|---|---|
| 异常 | 食欲 | ; | 他 | 漫游 | 那里 |

食欲异常；他在那里徘徊。

[wɪð] [maʊθ] [ɔ:l]['rəʊzi] - [steɪnd]

| With | mouth | all | rosy | - | stained |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘴 | 全部 | 红润 | - | 染色 |

嘴唇泛着玫瑰色

[frɒm; frəm] ['krɒpɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] [mi:dz] ,

| From | cropping | purple | meads | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 裁剪 | 紫色的 | 蜂蜜酒 | , |

从种植紫色蜂蜜酒开始，

[æz; əz] ['eni] ['pærəts] [bɪl]

| As | any | parrot's | bill |
|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 鹦鹉的 | 账单 |

就像任何鹦鹉的喙一样

[ɔ:(r)] ['pɒmɪgrænɪt] [si:dz] .

| Or | pomegranate | seeds | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 石榴 | 种子 | . |

或者石榴籽。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [stɑ:z] ,

| And | , | as | a | multitude | of | dancing | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 民众 | 的 | 跳舞 | 明星 | , |

如同众多翩翩起舞的明星，

[braɪt] , ['pɜ:li] [dju:] [ʃɒn] ['tremjələs] [ɪn] [grɑ:s]

| Bright | , | pearly | dew | shone | tremulous | in | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | , | 珍珠般的 | 露 | 闪耀 | 颤抖的 | 在 | 草 |

明亮的珍珠般露珠在草地上颤动闪烁。

[ɒv; əv]['bleɪdɪd] ['sɪmɪtə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [wˈɔ:z]

| Of | bladed | scimitars | that | threatened | wars |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 带刃的 | 弯刀 | 那 | 威胁 | 战争 |

锋利的弯刀曾引发战争

[ɒn] ['eni] ['praɪɪŋ] ['mɔ:t(ə)l] [ðæt] [wʊd] [pɑ:s] .

| On | any | prying | mortal | that | would | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 窥探 | 凡人 | 那 | 会 | 经过 | . |

任何路过的好奇凡人都可能看到。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][fəʊk] [wɪð] [huːvz] ,
**For only folk with hooves ,**
为了 仅有的 民间 和 蹄子 ,

仅限有蹄生物

[ðə; ðiː] ['sentɔːz] - ['kʌmpəni] ,
**The Centaurs ' company ,**
这 半人马 - 公司 ,

半人马公司

[hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] —
**Had leave to sojourn here —**
有 离开 到 旅居 这里 —

获准在此暂住——

[ðə; ðiː] ['taɪtnz] - ['empəri] .
**The Titans ' empery .**
这 泰坦 - 帝国 .

泰坦帝国。

[ðə; ðiː] ['maʊntənz] [lɒst] [ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] [ɪn][ðə; ðiː] [klaʊdz] ;
**The mountains lost their foreheads in the clouds ;**
这 山脉 丢失的 他们的 额头 在 这 云 ;

山峦隐没在云雾之中;

[ðə; ðiː] ['sæfrən] - - [ɒv; əv] [deɪ] , [ - ]
**The saffron - wingèd manticor of day , [ 34 ]**
这 藏红花 - 有翼的 - 的 天 , [ - ]

白昼的藏红花翅蝎尾狮[34]

[æz; əz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ 'glimə ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃraʊdz] ,
**As constellations glimmered from their shrouds ,**
作为 星座 闪烁 从 他们的 裹尸布 ,

如同星座从它们的帷幕中闪烁出来一般,

[hæd; həd]['teɪkən] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ] .
**Had taken sudden fear and flown away .**
有 已采取 突然 害怕 和 飞行 离开 .

突然感到恐惧，便飞走了。

[ɒn] ['fɔːlən] ['blɔsəmz] [stretʃt]
**On fallen blossoms stretched**
在 倒下 花朵 拉伸

铺展在凋落的花朵上

[bɪ'niːθ] [ten] ['mæŋgəʊ] [grəʊvz]
**Beneath ten mango groves**
下面 十 芒果 小树林

在十片芒果林下

[wʌn] ['taɪtn] [slept] [ænd; ənd] [ snɔː ]
**One Titan slept and snored**
一 泰坦 睡着了 和 打鼾

一个泰坦睡着了，还打起了鼾。

[wɪð] ['nɒstrəlz] [waɪd] [æz; əz] [stəʊvz] .
**With nostrils wide as stoves .**
和 鼻孔 宽的 作为 炉灶 .

鼻孔像炉子一样大。

[kə'pærɪsnd] [ɪn] ['træpɪŋz] ['mæsi] [gəʊld] ,
**Caparisoned in trappings massy gold ,**
华丽的 在 服饰 大 金子 ,

身披华丽的金饰,

[sɪks] ['taitənis] , [hiːpt] [ɒn] ['mæməθ] , [raɪd] ,
**Six Titanesses , heaped on mammoths , ride ,**
六 泰坦女神 , 堆积如山 在 猛犸象 , 骑 ,

六位泰坦女神，层层叠叠地骑在猛犸象背上，

[ðæt] [grʌnt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skəʊld]
**That grunt beneath their weight until they scold**
那 咕哝 下面 他们的 重量 直到 他们 骂

他们被压得喘不过气来，直到他们责骂

[ænd; ənd] ['læsəreɪt] [iːtʃ] ['faɪbrəs] , ['nɒtɪd] [haɪd] .
**And lacerate each fibrous , knotted hide .**
和 划破 每个 纤维状的 , 打结的 隐藏 .

撕开每一张纤维粗糙、打结的皮。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['tremb(ə)l] [naʊ] ,
**The mountains tremble now ,**
这 山脉 颤抖 现在 ,

群山此刻都在颤抖，

[ænd; ənd] ['siːdəz] [spɪn] [laɪk] [tɒps] ,
**And cedars spin like tops ,**
和 雪松 旋转 喜欢 最高额 ,

雪松像陀螺一样旋转，

[ðə; ði] ['sætəz] [haɪd] [ɪn] [keɪvz]
**The satyrs hide in caves**
这 萨提尔 隐藏 在 洞穴

萨提尔们藏身于山洞中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [stɒps] .
**Until the thudding stops .**
直到 这 砰砰声 停止 .

直到砰砰声停止。

['θaɪə] [ ˌdis'maunt ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mæməθ] [fɜːst] ,
**Theia dismounted from her mammoth first ,**
忒亚 下马 从 她 长毛象 第一的 ,

忒伊亚第一个从猛犸象背上下来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [pɪns] - [nez] , ['æŋgrəli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
**Adjusting pince - nez , angrily she cried :**
调整 夹子 - 内兹 , 愤怒地 她 哭 :

她一边调整夹鼻眼镜，一边生气地喊道：

“ [meɪ] ['nefjuː] [zjuːs] , [ɪg'nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɜːst] ,
**“ May nephew Zeus , ignoble and accurst ,**
“ 可能 侄子 宙斯 , 卑鄙的 和 准确 ,

“愿我的侄子宙斯，卑鄙可憎的，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [daɪ] [wɪð] [wɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] !
**In anguish die with will unsatisfied !**
在 痛苦 死 和 将要 不满意 !

带着未竟的愿望痛苦死去！

” [ðə; ði] ['taɪtnz] [muːvd] [ðeə(r)] [lɪmz] —
**” The Titans moved their limbs —**
” 这 泰坦 已搬 他们的 四肢 —

泰坦们动了动四肢——

[rɪ'vɜːbərənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .
**Reverberant for miles .**
回响 为了 英里 .

回声传遍数英里。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['tʃekəd] [lɔ:nz]
**The moonlight chequered lawns**
这 月光 方格 草坪

月光洒在草坪上，形成棋盘格图案

[si:md] [spred] [wɪð] ['dɪmpld] [smaɪlz] .
**Seemed sprayed with dimpled smiles .**
似乎 喷洒 和 凹陷的 微笑 .

脸上仿佛洒满了迷人的酒窝笑容。

[ɪ'mi:diət] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][gɒdz]
**Immediate attack upon the gods**
即时 攻击 之上 这 神

立即向神明发起攻击

[wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['krəunɔs] - ['fi:vəd] ['aɪə(r)]
**Was counselled now , for Kronos - fevered ire**
曾是 建议 现在 , 为了 克洛诺斯 - 发烧 愤怒

现在已被告知，为了克洛诺斯狂热的怒火。

[wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld]['aɪən] - [waɪt] ; [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [rɒdz]
**Was kindled iron - white ; the fiercest rods**
曾是 点燃 铁 - 白色的 ; 这 最凶猛 杆

燃起的火焰呈铁白色；最猛烈的棍棒

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'vendʒ] [ in'dignəti ] [səʊ]['daɪə(r)] .
**Could not avenge indignities so dire .**
可以 不是 报仇 侮辱 所以 可怕的 .

无法为如此严重的侮辱复仇。

[ɔ:l] ['keɪɒs] [naʊ] [rɪ'li:st] —
**All chaos now released —**
全部 混乱 现在 发布 —

所有混乱现已解除——

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['hʌndrəd] - [ɑ:md]
**The giants hundred - armed**
这 巨人 百 - 武装

百臂巨人

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prɪznər]
**Shall take them prisoners**
将 拿 他们 囚犯

必须俘虏他们

[frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] . [ - ]
**Frustrated and alarmed . [ 35 ]**
沮丧的 和 惊慌 . [ - ]

感到沮丧和震惊。[35]

[ðə; ði]['ɒktəpəs] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]
**The octopus , the dolphin and the whale**
这 章鱼 , 这 海豚 和 这 鲸

章鱼、海豚和鲸鱼

[bɪ'wɪldəd] , [si:k] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
**Bewildered , seek the bottom of the sea ,**
困惑 , 寻找 这 底部 的 这 海 ,

茫然不知所措，探寻海底深处。

[weə(r)] ['kɒrəl] [tri:] - [tɒps]['klætə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪl]
**Where coral tree - tops clatter in the gale**
在哪里 珊瑚 树 - 最高额 哒 在 这 大风

狂风中，珊瑚树梢发出嘎吱声

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['mɜːˌmeɪdz] ['sɪpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [tiː] .

| And | frighten | mermaids | sipping | at | their | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吓唬 | 美人鱼 | 啜饮 | 在 | 他们的 | 茶 | . |

吓跑正在喝茶的美人鱼。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [weə(r)] [piːs]

| For | even | here | , | where | peace |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 这里 | , | 在哪里 | 和平 |

即使在这里，和平也依然存在。

[ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [dwel] ,

| And | periwinkles | dwell | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 长春花 | 住 | , |

长春花栖息于此，

[ðəʊz] [bəːsts] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd] [stiːm]

| Those | bursts | of | gas | and | steam |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 爆发 | 的 | 气体 | 和 | 蒸汽 |

那些气体和蒸汽的喷射

[dʒɑː(r)] [ʃrɪl] [æz; əz] [buːðz] [ɪn] [hel] .

| Jar | shrill | as | booths | in | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐 | 尖锐 | 作为 | 展位 | 在 | 地狱 | . |

罐子发出刺耳的尖叫声，如同地狱里的棚子。

[ðə; ði] ['taɪtnz] , [wen] [ðeɪ] [kɒf] , [ɪn'dʒendə(r)] [ skwɔːl ] ;

| The | Titans | , | when | they | cough | , | engender | squalls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰坦 | , | 什么时候 | 他们 | 咳嗽 | , | 产生 | 暴风雨 | ; |

泰坦巨人咳嗽时，会引发狂风暴雨;

[ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪz][nɒt] [kən'sjuːmd] [baɪ][eɪdʒ] .

| Their | energy | is | not | consumed | by | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 活力 | 是 | 不是 | 消耗 | 经过 | 年龄 | . |

他们精力不会随着年龄增长而耗尽。

[ðeid] [laɪk][tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

| They'd | like | to | stretch | their | arms | and | shake | St | . | Paul's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 喜欢 | 到 | 拉紧 | 他们的 | 武器 | 和 | 摇 | 英石 | . | 保罗的 | , |

他们想伸出双臂，与圣保罗大教堂握手。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɪn'træpt] [æz; əz] [maɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ] .

| But | they're | entrapped | as | mice | within | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 被困 | 作为 | 小鼠 | 之内 | 一个 | 笼 | . |

但他们就像笼中老鼠一样被困住了。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðiːz] ,

| And | none | to | pity | these | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 到 | 遗憾 | 这些 | , |

没有人会怜悯他们。

[naʊ] [baʊnd] [ɪn] ['sɒri] [plaɪt] ,

| Now | bound | in | sorry | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 边界 | 在 | 对不起 | 困境 | , |

如今身陷悲惨境地，

[huː] [pleɪd] [pɪ'ket] [wɪð] [stɑːz]

| Who | played | piquet | with | stars |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 玩 | 皮克特 | 和 | 明星 |

谁和明星一起打皮克球

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ! [ - ]

| And | shuffled | them | at | night | ! | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗牌 | 他们 | 在 | 夜晚 | ! | [ | - | ] |

晚上把它们打乱！[36]

[maɪ] [haʊs]
**My** **House**
我的 房子

我的房子

[tiː]
**T**
T

T

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪm] , [fəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] ,
**HERE** **is** **a** **place** **of** **dim** **,** **familiar** **things** **,**
这里 是 一个 地方 的 暗淡 , 熟悉的 事物 ,

这里是一个充满昏暗却又熟悉的事物的地方。

[ɒv; əv] [ˈkɔntækts] [ˈveɪgli] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] —
**Of** **contacts** **vaguely** **subtle** **to** **the** **touch** **—**
的 联系方式 依稀 微妙的 到 这 触碰 —

触感略显微妙的接触——

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] ; [ɪn] [maɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋz]
**I** **call** **it** **home** **;** **in** **my** **imaginings**
我 称呼 它 家 ; 在 我的 想象

我称它为家；在我的想象中

[iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] .
**Each** **detail** **is** **of** **value** **overmuch** **.**
每个 细节 是 的 价值 过多 .

每个细节都极具价值。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] ,
**There** **is** **a** **place** **where** **every** **little** **nook** **,**
那里 是 一个 地方 在哪里 每一个 小的 角落 ,

有一个地方，每个小角落，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌbəd] [wɪð] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [smel] ,
**And** **every** **cupboard** **with** **its** **special** **smell** **,**
和 每一个 橱柜 和 它是 特别的 闻 ,

每个橱柜都有其独特的气味，

[ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [əˈpɒn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
**Are** **clear** **upon** **my** **mind** **as** **in** **a** **book** **,**
是 清除 之上 我的 头脑 作为 在 一个 书 ,

清晰地印在我的脑海里，就像书里写的那样。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
**I** **love** **it** **with** **a** **love** **that's** **hard** **to** **tell** **.**
我 爱 它 和 一个 爱 那就是 难的 到 告诉 .

我爱它，那种爱难以言表。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [tuː] [weə(r)] [ˈesnsɪz]
**There** **is** **a** **garden** **too** **where** **essences**
那里 是 一个 花园 也 在哪里 精华

这里还有一个花园，里面盛放着各种精华。

[ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ˈkwɪəli] [ˈmɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**Of** **flowers** **queerly** **mingle** **in** **the** **air** **,**
的 花朵 奇怪地 交融 在 这 空气 ,

空气中鲜花奇异地交织在一起，

[ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] , [streɪndʒ] [ ,iriˈdesəns, ˈaiəri- ] ,
**And** **butterflies** **,** **strange** **iridescences** **,**
和 蝴蝶 , 奇怪的 虹彩 ,

还有蝴蝶，它们有着奇特的虹彩光泽。

['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [wen] ['i:vnɪŋ] ['entəz] [ðeə(r)] . [ - ]
**Flutter about when evening enters there . [ 37 ]**
扑 关于 什么时候 晚上 进入 那里 . [ - ]

夜幕降临时，那里会飘动。[37]

['sɒnɪt]
**Sonnet**
十四行诗

十四行诗

[em]
**M**
M

M

[waɪ] [səʊl] [ɪz] [fleɪld] [baɪ] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [wɪps]
**Y soul is flailed by myriad little whips**
是 灵魂 是 挥舞 经过 无数 小的 鞭子

你的灵魂被无数细小的鞭子抽打着

[ðæt] ['swi:tli] [stɪŋ] [maɪ] ['tendə(r)] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [jet]
**That sweetly sting my tender thoughts , but yet**
那 甜蜜地 蜇 我的 投标 想法 , 但 然而

那甜蜜的刺痛感萦绕着我温柔的思绪，然而

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [fə'get]
**There comes a time when I would fain forget**
那里 来 一个 时间 什么时候 我 会 欣然 忘记

总有一天，我会多么希望忘记这一切。

[ðə; ði] [smɔ:l] [red] ['kru:əlti] [ðæts] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] .
**The small red cruelty that's in your lips .**
这 小的 红色的 残酷 那就是 在 你的 嘴唇 .

你嘴唇上那抹淡淡的红色，带着一丝残酷。

[fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['ferɪt] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [sli:p] ,
**Forget your eyes , that ferret me from sleep ,**
忘记 你的 眼睛 , 那 雪貂 我 从 睡觉 ,

忘了你的眼睛吧，那只把我从睡梦中惊醒的雪貂。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
**And , if no power can help me from above ,**
和 , 如果 不 力量 能 帮助 我 从 多于 ,

如果上天也无法帮助我，

[aɪl] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['slendə(r)] ['bɒdi] ['ɪntu:] [lʌv]
**I'll beat your slender body into love**
患病的 打 你的 苗条 身体 进入 爱

我会用我的鞭子把你纤细的身体打得爱上你

[ænd; ənd] [bru:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪlkən] [θrəʊt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wi:p] .
**And bruise your silken throat until you weep .**
和 挫伤 你的 丝 喉 直到 你 哭泣 .

让你的丝滑喉咙伤痕累累，直到你哭泣。

[ɪn] ['vaɪələns] [ɪz] [lʌv] [ɒm'nɪpətənt] —
**In violence is love omnipotent —**
在 暴力 是 爱 无所不能 —

在暴力中，爱是无所不能的——

[ðə; ði] [s'ʌtləst] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪəsli] - ['bɪtn] [kɪs]
**The subtlest is the fiercely - bitten kiss**
这 最微妙的 是 这 激烈地 - 被咬 吻

最微妙的莫过于那充满攻击性的吻。

[ðæt] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ ˌintə'wi:v, 'intəˌwi:v ]
**That** **purity** **and** **passion** **interweaves**
那 纯度 和 热情 交织

纯洁与激情交织在一起

[ʌn'tɪl] [wi:; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [laɪf][hæz; həz] [ment]
**Until** **we** **never** **know** **what** **life** **has** **meant**
直到 我们 绝不 知道 什么 生活 有 意思是

直到我们永远无法知晓生命的意义

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'prɛmɪti] [ɒv; əv] [blɪs] —
**And** **wait** **for** **the** **supremity** **of** **bliss** **—**
和 等待 为了 这 至高无上 的 极乐 —

等待至高无上的幸福——

[ðə; ði]['saɪlənt]['θʌndə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] . [ - ]
**The** **silent** **thunder** **floating** **in** **the** **leaves** **.** **[** **38** **]**
这 沉默的 雷 漂浮的 在 这 树叶 . [ - ]

无声的雷声在树叶间飘荡。[38]

[əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] ?
**Oh** **!** **what** **have** **I** **to** **do** **with** **Thee** **?**
哦 ! 什么 有 我 到 做 和 汝 ?

哦！我与你有何干系?

[əʊ]
**O**
哦

哦

[eɪtʃ] [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] ,
**H** **what** **have** **I** **to** **do** **with** **thee** **,**
H 什么 有 我 到 做 和 你 ,

我与你有何干系?

[ðaʊ] ['pælɪd] , ['pælɪd]['kru:səfɪks] ?
**Thou** **pallid** **,** **pallid** **crucifix** **?**
你 苍白 , 苍白 十字架 ?

你这苍白的十字架啊!

[maɪ][sɪnz][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st][ɔ:l] ['meməri] ,
**My** **sins** **are** **past** **all** **memory** **,**
我的 罪孽 是 过去的 全部 记忆 ,

我的罪孽早已被遗忘,

[maɪ][səʊl] [fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stɪks] .
**My** **soul** **fit** **only** **for** **the** **Styx** **.**
我的 灵魂 合身 仅有的 为了 这 冥河 .

我的灵魂只配属于冥河。

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] ,
**Oh** **what** **have** **I** **to** **do** **with** **thee** **,**
哦 什么 有 我 到 做 和 你 ,

我与你有何干系?

['hæŋɪŋ] [səʊ][lɪmp][ænd; ənd] [stɑ:k] [ænd; ənd][kəʊld] ?
**Hanging** **so** **limp** **and** **stark** **and** **cold** **?**
绞刑 所以 跛行 和 斯塔克 和 寒冷的 ?

如此无力、孤零零地挂着，冰冷刺骨?

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['revlri]
**To** **whom** **the** **world** **in** **revelry**
到 谁 这 世界 在 狂欢

世人欢庆

[lʊks] [ʌp][eə(r)] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [əʊld] .

| **Looks** | **up** | **ere** | **quickly** | **it** | **grows** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 埃雷 | 迅速地 | 它 | 生长 | 老的 | . |

抬头看看，很快就会老去。

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ?

| **Oh** | **what** | **have** | **I** | **to** | **do** | **with** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 有 | 我 | 到 | 做 | 和 | 你 | ? |

我与你有何干系?

[ðə; ði] ['blʌdi] [swet] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] [braʊ]

| **The** | **bloody** | **sweat** | **from** | **off** | **thy** | **brow** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血腥 | 汗 | 从 | 离开 | 你的 | 眉头 |

你额头上渗出的血汗

[beəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| **Bears** | **witness** | **of** | **thy** | **death** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 证人 | 的 | 你的 | 死亡 | 为了 | 我 | , |

为我作证你的死，

[huː] [ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkləs] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] .

| **Who** | **am** | **so** | **thankless** | **to** | **thee** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 忘恩负义 | 到 | 你 | 现在 | . |

如今我对你竟如此忘恩负义。

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ,

| **Oh** | **what** | **have** | **I** | **to** | **do** | **with** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 有 | 我 | 到 | 做 | 和 | 你 | , |

我与你有何干系?

[ðaʊ] [deθ] - [peɪl] [kraɪst] [stɪl] [freʃ] [wɪð] [juːθ] ,

| **Thou** | **death** | **-** | **pale** | **Christ** | **still** | **fresh** | **with** | **youth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 死亡 | - | 苍白 | 基督 | 仍然 | 新鲜的 | 和 | 青年 | , |

你这面色苍白却依然青春的基督，

['druːpɪŋ] [ðaɪ] [hed] [ɪn]['ægəni]

| **Drooping** | **thy** | **head** | **in** | **agony** |
|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 你的 | 头 | 在 | 痛苦 |

痛苦地低下头

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːθ] ?

| **And** | **anguish** | **for** | **the** | **name** | **of** | **truth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 真相 | ? |

为真理之名而承受痛苦?

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ,

| **Oh** | **what** | **have** | **I** | **to** | **do** | **with** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 有 | 我 | 到 | 做 | 和 | 你 | , |

我与你有何干系?

[ðaʊ] [pɪəst] [baɪ][neɪl][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ] [θɒŋ] ?

| **Thou** | **pierced** | **by** | **nail** | **and** | **bruised** | **by** | **thong** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 穿孔 | 经过 | 指甲 | 和 | 瘀伤 | 经过 | 丁字裤 | ? |

你曾被钉子刺穿，被皮鞭抽打吗?

[jet] [speə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] ,

| **Yet** | **spare** | **me** | **in** | **my** | **misery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 空闲的 | 我 | 在 | 我的 | 苦难 | , |

饶恕我的痛苦吧，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [waɪlst] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] . [ - ]

| **For** | **I** | **am** | **weak** | **whilst** | **thou** | **art** | **strong** | **.** | **[** | **39** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 虚弱的 | 而 | 你 | 艺术 | 强的 | . | [ | - | ] |

因为我软弱，而你刚强。[39]

[fɒks] - [trɒt] ( ['dæpə(r)][dæn] )
**Fox** - **Trot** ( **Dapper** **Dan** )
狐狸 - 小跑 ( 衣着考究 担 )

狐步舞（潇洒丹）

[diː]
**D**
D

D

- [ə'weə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
**ISTRESSFULLY** **aware** **,** **he** **was** **employed**
- 意识到的 , 他 曾是 受雇

他深感焦虑，并受雇于人。

[ɪn]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['klʌmzi] [legz]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,
**In** **dangling** **clumsy** **legs** **into** **the** **void** **,**
在 悬挂 笨拙 腿 进入 这 空白 ,

笨拙地将双腿悬在虚空中，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['wɪslz]
**But** **the** **melancholy** **whistles**
但 这 忧郁 哨声

但忧郁的哨声

[ɒv; əv][ðə; ði][juːkə'leɪli] [ 'weivə ]
**Of** **the** **ukulele** **wavered**
的 这 尤克里里 犹豫不决

尤克里里琴声摇曳

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] -
**And** **a** **tear** **-** **drop** **semiquavered**
和 一个 撕 - 降低 -

以及一颗泪滴状的半音符

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l]
**From** **the** **music** **,** **and** **the** **thistles**
从 这 音乐 , 和 这 蓟

从音乐和蓟草中

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'stræktɪd]
**Were** **extracted**
是 提取

提取

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]
**And** **his** **feet**
和 他的 脚

他的脚

[wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd]
**Were** **attracted**
是 吸引

我们被吸引了

[baɪ][ðə; ði] [fliːt] ,
**By** **the** **fleet** **,**
经过 这 舰队 ,

按舰队规定

[niːt] [nəʊts] . . .
**Neat** **notes** **.** **.** **.**
整洁的 笔记 . . .

整洁的笔记……

[ðəʊz] ['taɪtlɪ] - ['fɪtɪŋ] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] [ðæt] [dɑ:ns]
**Those tightly - fitting pairs of gloves that dance**
那些 紧紧 - 配件 对 的 手套 那 舞蹈

那些紧贴身体、翩翩起舞的手套

[ænd; ənd] [bi:m] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'læskəʊ] [stɑ:(r)]
**And beam like a Belasco star**
和 光束 喜欢 一个 贝拉斯科 星星

像贝拉斯科之星一样闪耀

[ɒn] ['brɔ:dweɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔ:l] [əd'vɑ:ns]
**On Broadway , where the houses all advance**
在 百老汇 , 在哪里 这 房屋 全部 进步

在百老汇，所有房屋都向前推进

[tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [smɔ:l] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .
**To show how very small we are .**
到 展示 如何 非常 小的 我们 是 .

为了展现我们是多么渺小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['mju:zɪk] [ θrɔb ]
**And the liquid music throbs**
和 这 液体 音乐 悸动

液态的音乐悸动着

[dʒ'u:dʒu:bz] ,
**Jujubes ,**
枣子 ,

枣子，

['krɪst(ə)l] - ['spɑ:klɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn] [ gɔb ]
**Crystal - sparkling thoughts in gobs**
水晶 - 闪闪发光 想法 在 戈布斯

思绪如水晶般闪耀，纷至沓来

[ænd; ənd] [kju:bz] —
**And cubes —**
和 立方体 —

还有立方体——

['flɪkə(r)] - ['snɪkə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [blaɪnd]
**Flicker - snicker as a scintillating blind**
闪烁 - 暗笑 作为 一个 闪烁的 瞎的

闪烁的窃笑声如同闪烁的百叶窗

[ɪn] [ðə; ði] [bri:z] ,
**In the breeze ,**
在 这 微风 ,

微风中，

[tu:; tə] [ə'pi:z]
**To appease**
到 安抚

为了安抚

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['kəʊni] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] . [ - ]
**The famished Coney Island of the mind . [ 40 ]**
这 饥饿 科尼 岛 的 这 头脑 . [ - ]

精神上的饥肠辘辘的康尼岛。[40]

[əʊ]
**O**
哦

哦

[eɪtʃ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ðə; ði][skaɪ] ?

| H | , | why | was | it | he | looked | with | such | a | fierceness | the | sky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | , | 为什么 | 曾是 | 它 | 他 | 看起来 | 和 | 这样的 | 一个 | 凶猛 | 这 | 天空 | ? |

他为什么用如此凶狠的眼神望着天空?

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɒz; wəz] [ pəːl ] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][baɪ] ,

| The | rustling | of | the | clouds | was | pearling | grey | and | silver | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙沙声 | 的 | 这 | 云 | 曾是 | 珍珠 | 灰色的 | 和 | 银 | 经过 | , |

云层沙沙作响，泛着灰银色的光泽。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] , [bʌt; bət][ɒn][ʃiː; ʃi] [treɪld] ,

| The | lady | of | the | clouds | had | dropped | her | muff | , | but | on | she | trailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 云 | 有 | 掉落 | 她 | 耳罩 | , | 但 | 在 | 她 | 拖着 | , |

云中仙女的暖手筒掉了，但她仍然继续前行。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [gaʊn] [wɒz; wəz]['paʊdə(r)] - [bluː] , [hɜː(r); hə(r)][treɪn][wɒz; wəz]['drægən] - [teɪld] .

| Her | dainty | gown | was | powder | - | blue | , | her | train | was | dragon | - | tailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 纤巧 | 袍 | 曾是 | 粉末 | - | 蓝色的 | , | 她 | 火车 | 曾是 | 龙 | - | 有尾巴的 | . |

她身穿淡蓝色的精致礼服，裙摆如龙尾般垂落。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [wɪð] ['sliːpi] - ['stɛəˌɹi] [lʊk] ,

| Her | face | was | pale | as | curds | and | whey | with | sleepy | - | starey | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 作为 | 凝乳 | 和 | 乳清 | 和 | 困 | - | 斯塔雷 | 看 | , |

她脸色苍白如凝乳和乳清，眼神呆滞，毫无睡意。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]

| The | stars | they | must | have | bored | her | , | for | they | were | her | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 他们 | 必须 | 有 | 无聊的 | 她 | , | 为了 | 他们 | 是 | 她 | 仅有的 |

[bʊk] —

| book | — |
|---|---|
| 书 | — |

她一定对星星感到厌倦，因为它们是她唯一的读物——

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'deɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pɒplə(r)] [baʊd] [ðeə(r)] [pluːmz] ,

| And | yet | she | seemed | disdainful | as | the | poplars | bowed | their | plumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 似乎 | 轻蔑的 | 作为 | 这 | 白杨树 | 鞠躬 | 他们的 | 羽流 | , |

然而，当白杨树低垂枝头时，她却显得不屑一顾。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [kwiːn] [ə'sjuːmz] .

| With | all | the | feudal | worship | that | a | cloudy | queen | assumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 封建 | 崇拜 | 那 | 一个 | 多云 | 女王 | 假设 | . |

以及所有封建统治者对一位神秘女王的崇拜。

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pəʊɪt][ glɑːns, glæns ] [wɪð] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

| Oh | , | why | was | it | the | poet | glanced | with | envy | in | his | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 曾是 | 它 | 这 | 诗人 | 瞥了一眼 | 和 | 嫉妒 | 在 | 他的 | 眼睛 |

哦，为什么诗人眼中闪过一丝嫉妒的光芒?

[ə'bʌv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][baɪ] ? [ - ]

| Above | him | at | the | clouds | a | - | sailing | grey | and | silver | by | ? | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 在 | 这 | 云 | 一个 | - | 帆船 | 灰色的 | 和 | 银 | 经过 | ? | [ | - | ] |

在他上方，云朵飘荡着灰色和银色? [41]

[ɪ'skeɪp]

| Escape |
|---|
| 逃脱 |

逃脱

( - : [sɛst] [lɝː] — [vɛr'leɪn] )

| ( | Rêvons | : | c'est | l'heure | — | Verlaine | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | : | 是 | 时间 | — | 魏尔伦 | ) |

（Rêvons：c'est l'heure—魏尔伦）

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[-] [bɪld] [ˌjuː 'es] [steəz] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [klaʊdz]
**E'LL** **build** **us** **stairs** **of** **filmy** **clouds**
他会 建造 我们 楼梯 的 电影 云

我们将用薄云为我们建造阶梯。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [klɪə(r)] ,
**And** **mount** **until** **the** **air** **is** **clear** **,**
和 山 直到 这 空气 是 清除 ,

继续攀登，直到空气清新为止。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['griːsi] ['ætməsfɪə(r)]
**Above** **this** **greasy** **atmosphere**
多于 这 腻 气氛

在这油腻的气氛之上

[ɒv; əv] ['kæləs] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kraʊdz] .
**Of** **callous** **,** **artificial** **crowds** **.**
的 冷酷 , 人造的 人群 .

冷漠虚伪的人群。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] - [fiːt]
**Away** **from** **fœtid** **cities** **'** **feet**
离开 从 臭 城市 - 脚

远离污秽城市的脚步

[weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['æsfælt] , ['tæksɪs] [skeɪt]
**Where** **,** **on** **the** **asphalt** **,** **taxis** **skate**
在哪里 , 在 这 沥青 , 出租车 滑冰

在沥青路面上，出租车滑行的地方

[laɪk] ['sɒmbə(r)] [səʊlz] [huː] ['pɜːkəleɪt]
**Like** **sombre** **souls** **who** **percolate**
喜欢 阴沉 灵魂 WHO 过滤

如同沉思的忧郁灵魂

[θruː] [lɪmboʊz] ['krʌmblɪŋ] [ˌlæzə'ret] .
**Through** **Limbo's** **crumbling** **lazaret** **.**
通过 炼狱 摇摇欲坠 隔离区 .

穿过炼狱摇摇欲坠的隔离区。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] - ['klɪŋɪŋ] [nɔɪz]
**Away** **from** **cities** **'** **clinging** **noise**
离开 从 城市 - 依恋 噪音

远离城市的喧嚣

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [ə'sent]
**And** **as** **we** **are** **in** **full** **ascent**
和 作为 我们 是 在 满的 上升

当我们全速上升时

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] ['kɒntent ]
**I'll** **know** **the** **gamut** **of** **content**
患病的 知道 这 范围 的 内容

我将了解所有内容。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [pɔɪz] .
**In** **looking** **at** **your** **perfect** **poise** **.**
在 寻找 在 你的 完美的 沉着 .

欣赏你完美的仪态。

[nəʊ] [triːz] [ʃæl; ʃəl][praɪ] [wɪð] ['envid] [lʌst]
**No trees shall pry with envied lust**
不 树木 将 撬 和 令人羡慕 欲望

树木不应怀着嫉妒的欲望窥视。

[ɒn] [tuː] [mə'tʃʊə(r)][ə; eɪ] ['hæpinəs]
**On too mature a happiness**
在 也 成熟 一个 幸福

过于成熟的幸福

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] - [kə'res] ,
**When I shall taste your lips ' caress ,**
什么时候 我 将 品尝 你的 嘴唇 - 抚摸 ,

当我再次品尝到你双唇的爱抚时，

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ai] [spræŋ] [frɒm; frəm] [dʌst] .
**Unmindful that I sprang from dust .**
漫不经心 那 我 弹簧 从 灰尘 .

浑然不知自己是从尘埃中诞生的。

[kə'reɪdʒəsli] , [wɪð] ['saɪlənt] [tɪəz]
**Courageously , with silent tears**
勇敢地 , 和 沉默的 眼泪

勇敢地，默默地流着泪

[wiːl; wil] [miːt] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
**We'll meet the chaos of the dawn**
出色地 见面 这 混乱 的 这 黎明

我们将迎接黎明的混乱。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] ,
**And silently our hearts shall mourn ,**
和 默默 我们的 心 将 哀悼 ,

我们将默默地在心中哀悼，

[æz; əz][æt; ət][æn; ən]['eksədəs][ɒv; əv] [j'iəz] . [ - ]
**As at an exodus of years . [ 42 ]**
作为 在 一个 出埃及记 的 年 . [ - ]

就像经历了多年的迁徙。[42]

[pɪŋk] [naɪt]
**Pink Night**
粉色的 夜晚

粉红之夜

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] ['empti] [træmz] [sɪŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sɒŋ]
**HE empty trams sing a familiar song**
他 空的 电车 唱歌 一个 熟悉的 歌曲

空荡荡的电车唱着一首熟悉的歌

[æz; əz] ['pleɪntɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [liːvz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [griːn]
**As plaintive as those leaves that once were green**
作为 哀怨 作为 那些 树叶 那 一次 是 绿色的

像那些曾经翠绿的树叶一样哀伤

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['æsfælt] , ['fləʊtɪŋ] [els] [ə'mʌŋ]
**And cling to asphalt , floating else among**
和 黏着 到 沥青 , 漂浮的 别的 之中

紧紧抓住沥青路面，漂浮在其他事物之间

[ðə; ði] [ʃɑːp] [waɪt] - [pɪŋk] [ɒv; əv] [kwɪk] [əˈsetəliːn] .

| The | sharp | white | - | pink | of | quick | acetylene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 白色的 | - | 粉色的 | 的 | 快的 | 乙炔 | . |

快速乙炔呈现出鲜明的白粉色。

[laɪk] [rɪtʃ] [səˈlaɪvə] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈhektɪk]

| Like | rich | saliva | sprung | from | hectic | flow'rs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 富有的 | 唾液 | 弹簧 | 从 | 忙碌的 | 花朵 |

就像从繁忙的花朵中喷涌而出的浓郁唾液

[ðeɪ] [spreɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˈekəʊɪŋ] [aɪˈdiəz] —

| They | spray | the | night | with | echoing | ideas | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喷 | 这 | 夜晚 | 和 | 回声 | 想法 | — |

它们将回荡的思想喷洒在夜空中——

[sʌm; səm] [luːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfɪk(ə)l] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈaʊəz]

| Some | lose | themselves | in | fickle | slanting | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 失去 | 他们自己 | 在 | 反复无常 | 斜 | 小时 |

有些人迷失在变幻莫测、倾斜的时间里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪˈvæpəreɪt] [ɪn] [ˈpælɪd] [fɪəz] .

| And | some | evaporate | in | pallid | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 蒸发 | 在 | 苍白 | 恐惧 | . |

而有些人则在苍白的恐惧中消散。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [ˈfɒsəlaɪzd] , [grəʊn] [kəʊld]

| The | souls | of | men | have | fossilized | , | grown | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 男人 | 有 | 化石 | , | 生长 | 寒冷的 |

人类的灵魂已经化石化，变得冰冷

[ɪn] [ðɪs] [səˈblaɪmli] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] ,

| In | this | sublimely | artificial | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极致地 | 人造的 | 天 | , |

在这个极尽人工雕琢的一天里，

[ə; eɪ] [ˈkrɪmɪnlz] [rɪˈvɒlvə(r)] - [kræk] [ðeɪ] [həʊld]

| A | criminal's | revolver | - | crack | they | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罪犯的 | 左轮手枪 | - | 裂缝 | 他们 | 抓住 |

罪犯的左轮手枪——他们拿着它

[sʌm; səm] [njuː] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðeə(r)] [pleɪ] !

| Some | new | device | to | animate | their | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 新的 | 设备 | 到 | 动画 | 他们的 | 玩 | ! |

一些能让他们的游戏更生动的新设备!

[ðə; ði] [lɪft] [drɒps] ['breθləs] [daʊn]

| The | lift | drops | breathless | down |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 举起 | 滴 | 喘不过气 | 向下 |

电梯急速下降

[ænd; ənd] [steəz] [ɪn] [ˈɑːmiz] [raɪz] .

| And | stairs | in | armies | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 楼梯 | 在 | 军队 | 上升 | . |

军队的阶梯向上延伸。

[ðen] [ˈvɜːtɪgəʊ] , [ðə; ði] [klaʊn]

| Then | vertigo | , | the | clown |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 眩晕 | , | 这 | 小丑 |

然后是眩晕，小丑

[hæz; həz] [kɔːt] [juː ˈes] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] . [ - ]

| Has | caught | us | in | disguise | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 我们 | 在 | 伪装 | . | [ | - | ] |

抓住了我们伪装的机会。[43]

[həʊp]
**Hope**
希望

希望

[ai]
**I**
我

我

['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
**ALWAYS** **sing** **into** **the** **night**
总是 唱歌 进入 这 夜晚

永远歌唱到深夜

[tu:; tə] ['stræŋgl] ['ɪnəməʊst] [ə'fraɪt]
**To** **strangle** **innermost** **affright**
到 扼杀 最内层 恐惧

扼杀内心深处的恐惧

[wen] ['feɪsɪz] , ['twɪstɪd] [mɑ:sks][ɒv; əv] [lʌst] ,
**When** **faces** **,** **twisted** **masks** **of** **lust** **,**
什么时候 面孔 , 扭曲 面具 的 欲望 ,

当面孔，扭曲的欲望面具，

[lɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:k] [laɪk] ['jeləʊ] [dʌst] .
**Leer** **through** **the** **murk** **like** **yellow** **dust** **.**
利尔 通过 这 黑暗 喜欢 黄色的 灰尘 .

像黄色尘埃般透过昏暗的光线窥视。

[ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃt] ['vɔɪsɪz] ['freɪli] [flɪt]
**And** **varnished** **voices** **frailly** **flit**
和 涂漆 声音 虚弱地 掠过

而那些经过修饰的声音，虚弱地飘荡着。

[daʊn] ['ʃʌdərɪŋ] ['æliz] ['spɑ:sli] [lɪt] .
**Down** **shuddering** **alleys** **sparsely** **lit** **.**
向下 颤抖 小巷 稀疏地 点燃 .

沿着灯光昏暗、令人胆战心惊的小巷走去。

[əʊld] ['hɑ:lət] [lɜ:tʃ] [wɪð] ['gəʊstli] [fi:t]
**Old** **harlots** **lurch** **with** **ghostly** **feet**
老的 妓女 困境 和 幽灵般的 脚

老妓女迈着幽灵般的脚步蹒跚而行。

[ðæt] ['ægənaiziŋli] [ɪn'tri:t] .
**That** **agonisingly** **entreat** **.**
那 痛苦地 恳求 .

那令人痛苦的恳求。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['hɪərɪŋ] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)]
**I** **think** **I'm** **hearing** **ever** **after**
我 思考 我是 听力 曾经 后

我觉得我听到了"从此以后"。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [pə'lu:tɪd] ['lɑ:ftə(r)] ,
**The** **echoes** **of** **polluted** **laughter** **,**
这 回声 的 受污染的 笑声 ,

污浊的笑声回荡着，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ə'ləʊn]
**And** **I** **can** **never** **be** **alone**
和 我 能 绝不 是 独自的

我永远不会孤单

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] .

| But | I | must | hear | a | hollow | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 听到 | 一个 | 空洞的 | 呻吟 | . |

但我却听到一声空洞的呻吟。

[maɪ][maɪnd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [siːz]

| My | mind | , | as | in | a | nightmare | , | sees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | , | 作为 | 在 | 一个 | 恶梦 | , | 看到 |

我的脑海中，如同噩梦一般，浮现出这样的景象：

[jʌŋ] ['bɒdɪz] ['rɒtɪŋ] [wɪð] [dɪ'ziːz] ,

| Young | bodies | rotting | with | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 身体 | 腐烂 | 和 | 疾病 | , |

年轻的躯体因疾病而腐烂，

[streɪndʒ] [ skæb ][ɒv; əv] [məʊv] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] [hedz] ,

| Strange | scabs | of | mauve | and | wizened | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 痂皮 | 的 | 淡紫色 | 和 | 干瘪 | 头部 | , |

奇怪的淡紫色痂皮和干瘪的头皮，

[sæd] ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] . . . .

| Sad | hospitals | with | rows | of | beds | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 医院 | 和 | 行 | 的 | 床 | . | . | . | . |

令人伤感的医院，一排排的病床……

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['hɑːbə(r)] , [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

| Is | there | no | harbour | , | no | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 港口 | , | 不 | 逃脱 | , |

没有港湾，没有逃生之路吗?

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɔːrɪŋ] , [blʌd] [ænd; ənd] [reɪp] ?

| Away | from | whoring | , | blood | and | rape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 卖淫 | , | 血 | 和 | 强奸 | ? |

远离卖淫、血腥和强奸?

[tuː] ['lʌvəz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] : [ænd; ənd][aɪ]

| Two | lovers | on | a | bench | : | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 恋人 | 在 | 一个 | 长椅 | : | 和 | 我 |

长椅上的两个恋人：还有我

[kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['beɪbiz] [kraɪ] . [ - ]

| Can | hear | a | new | - | born | baby's | cry | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 听到 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 婴儿的 | 哭 | . | [ | - | ] |

能听到新生儿的哭声。[44]

[ˌpæstə'rɑːli]

| Pastorale |
|---|
| 田园 |

田园

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ræn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz]

| RAN | into | the | garden | , | for | the | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| RAN | 进入 | 这 | 花园 | , | 为了 | 这 | 微风 |

跑进花园，迎着微风

[wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]

| Was | clean | and | keen | and | warming | to | the | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 干净的 | 和 | 敏锐的 | 和 | 变暖 | 到 | 这 | 皮肤 |

干净、清爽，对皮肤温暖。

[laɪk] [sʌm; səm][pə'ruːviən]['pepə(r)] [səʊkt] [ɪn] [dʒɪn]

| Like | some | Peruvian | pepper | soaked | in | gin |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 秘鲁 | 胡椒 | 浸泡过 | 在 | 杜松子酒 |

就像浸泡在杜松子酒里的秘鲁辣椒一样

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sniːz] .

| It | forced | me | to | contract | into | a | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 强制 | 我 | 到 | 合同 | 进入 | 一个 | 喷嚏 | . |

它让我忍不住打了个喷嚏。

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ]

| I | ran | into | the | garden | , | for | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 进入 | 这 | 花园 | , | 为了 | 这 | 天空 |

我跑进花园，为了天空

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['freʃli] - ['tɪntɪd] ['mʌzlɪn] [gaʊn]

| Was | like | a | freshly | - | tinted | muslin | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 一个 | 新鲜的 | - | 有色 | 细棉布 | 袍 |

就像一件刚染色的薄纱礼服

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] [geɪp] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [fraʊn] ,

| Which | makes | the | choir | - | boys | gape | , | the | parson | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 这 | 唱诗班 | - | 男孩们 | 张开 | , | 这 | 牧师 | 皱眉 | , |

这让唱诗班的男孩们目瞪口呆，让牧师皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] , [ 'envi ] , [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [saɪ] .

| His | daughters | , | envying | , | look | on | and | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿们 | , | 羡慕 | , | 看 | 在 | 和 | 叹 | . |

他的女儿们羡慕地看着，叹了口气。

[ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn]

| I | ran | into | the | garden | , | for | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 进入 | 这 | 花园 | , | 为了 | 这 | 太阳 |

我跑进花园，为了晒太阳。

['sʌmənd] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] - [wɒʃt] [frɪlz] ,

| Summoned | the | daisies | in | their | new | - | washed | frills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 这 | 雏菊 | 在 | 他们的 | 新的 | - | 洗过 | 褶边 | , |

召唤出穿着新洗洁白花瓣的雏菊，

['sʌmənd] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz]

| Summoned | the | cowslips | and | the | daffodils |
|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 这 | 报春花 | 和 | 这 | 水仙花 |

召唤报春花和水仙花

[tuː; tə] [geɪ] [sprɪŋz] ['festɪvl; 'festəvəl] , [iːtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

| To | gay | Spring's | festival | , | each | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 同性恋 | 春天 | 节日 | , | 每个 | 一 | 经过 | 一 | . |

欢庆春天，一个接一个。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɪn] [pɜːlz] ,

| I | watched | the | blossoms | with | the | dew | in | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 花朵 | 和 | 这 | 露 | 在 | 珍珠 | , |

我观赏着花朵，露珠如同珍珠般晶莹剔透。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pʌft] [ 'flipənsi ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]

| The | Spring | puffed | flippancies | into | my | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 膨胀的 | 轻浮 | 进入 | 我的 | 头脑 |

春天将一些轻浮的想法带入了我的脑海

[ænd; ənd] [θɔːts] [tuː] ['æbstrækt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'faɪnd]

| And | thoughts | too | abstract | to | have | been | defined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 也 | 抽象的 | 到 | 有 | 到过 | 定义 |

以及那些过于抽象以至于无法定义的思想

[baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] ['twɪtərɪŋ] . [ - ]
**By any but the chaffinch twittering . [ 45 ]**
经过 任何 但 这 金翅雀 推特 . [ - ]

除了苍头燕雀的鸣叫声之外，其他任何声音都无法与之相比。[45]

['bæl] -
**Bal Saturnien**
巴尔 -

巴尔·萨图尔尼恩

[ai]
**I**
我

我

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ twə:l ]
**WATCHED the dancers as they twirled**
观看 这 舞者 作为 他们 旋转

看着舞者们旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ru:m] ,
**Around the candelabra'd room ,**
大约 这 - 房间 ,

在摆放着烛台的房间里，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ 'daiəmənd ] , [pɜ:ld] ,
**And ladies , diamonded , pearled ,**
和 女士们 , 钻石 , 珍珠 ,

女士们，佩戴着钻石和珍珠，

[dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [brɑ:s] [dʒæz] - ['bændz] [bu:m] .
**Danced to the big brass jazz - band's boom .**
跳舞 到 这 大的 黄铜 爵士乐 - 乐队的 繁荣 .

随着大型铜管爵士乐队的轰鸣声翩翩起舞。

[ 'rʌsl ] [ɒv; əv][skɜ:rts] , ['pə:fju:mz] [ðæt] [pɑ:s] ,
**Rustles of skirts , perfumes that pass ,**
沙沙声 的 裙子 , 香水 那 经过 ,

裙摆的沙沙声，飘过的香水味，

['feɪsɪz] [ə'gləʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [bi:m] ;
**Faces aglow and eyes that beam ;**
面孔 闪耀 和 眼睛 那 光束 ;

面容容光焕发，双眸闪亮；

[flɔ:z] ['lu:sɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
**Floors lucid as a looking - glass ,**
楼层 清醒的 作为 一个 寻找 - 玻璃 ,

地板像镜子一样清澈，

[lɪps] ['glɒsi] , [pʌft] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [kri:m] .
**Lips glossy , puffed with crimson cream .**
嘴唇 光滑 , 膨胀的 和 赤红 奶油 .

嘴唇油亮，涂着鲜红的唇膏，显得丰盈饱满。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sæd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ]
**And I am sad , I know not why**
和 我 是 伤心 , 我 知道 不是 为什么

我很伤心，我不知道为什么。

[wɪð] [ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] ['merimənt] ;
**With this illusive merriment ;**
和 这 虚幻 欢乐 ;

伴随着这种虚幻的欢乐；

['kænd(ə)ls] [ðæt] ['flɪkə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] ,
**Candles** **that** **flicker** **out** **and** **die** **,**
蜡烛 那 闪烁 出去 和 死 ,

摇曳熄灭的蜡烛

['lɪliz] [ðæt] ['wɪðə(r)] — [juːθ] [ðæts] [spent] . [ - ]
**Lilies** **that** **wither** **—** **youth** **that's** **spent** **.** **[** **46** **]**
百合花 那 枯萎 一 青年 那就是 花费 . [ - ]

凋零的百合花——逝去的青春。[46]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [viˈəʊlə] - [ˌdiː ˈeɪ] - ['gæmbə]
**For** **a** **Viola** **-** **da** **-** **gamba**
为了 一个 中提琴 - 达 - 冈巴

维奥尔琴

( [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['juːnək] )
**(** **To** **be** **sung** **by** **a** **Eunuch** **)**
( 到 是 唱 经过 一个 宦官 )

（由太监演唱）

[aɪ]
**I**
我

我

[hæv; həv] [nəʊn] ['bjuːti]
**HAVE** **known** **beauty**
有 已知 美丽

曾懂得欣赏美

[ɒv; əv] [skaɪz] [æt; ət] [iːv]
**Of** **skies** **at** **eve**
的 天空 在 前夕

黄昏时的天空

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
**Beneath** **the** **shadows**
下面 这 阴影

在阴影之下

[ðæt] [ˌɪntəˈwiːv]
**That** **interweave**
那 交织

这种交织

[ðə; ði] [ bau ] [ðæt] [griːv] .
**The** **boughs** **that** **grieve** **.**
这 树枝 那 悲伤 .

悲伤的枝条。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['bjuːti]
**I** **have** **known** **beauty**
我 有 已知 美丽

我曾懂得欣赏美。

[ɒv; əv] [sʌnz] [ðæt] [set]
**Of** **suns** **that** **set**
的 太阳 那 放

落日

[wɪð] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['æmbə(r)]
**With** **fire** **of** **amber**
和 火 的 琥珀色

琥珀之火

[ænd; ənd] ['kɒrənet]
**And** **coronet**
和 冠

和冠冕

[ɒv; əv] [pɜ:l] ['ɪnlet] .
**Of** **pearl** **inlet** **.**
的 珍珠 进口 .

珍珠湾。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['bju:ti]
**I** **have** **known** **beauty**
我 有 已知 美丽

我曾懂得欣赏美。

[ɒv; əv] ['fi:ldz] [æt; ət] [dɔ:n]
**Of** **fields** **at** **dawn**
的 字段 在 黎明

黎明时的田野

[wen] ['eɪprəl] ['ʃɪvəz]
**When** **April** **shivers**
什么时候 四月 颤抖

四月颤抖的时候

[ɒn] ['gɪldɪd] [kɔ:n] ,
**On** **gilded** **corn** **,**
在 镀金 玉米 ,

在镀金的玉米上，

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [bɔ:n] .
**And** **hope** **is** **born** **.**
和 希望 是 出生 .

希望由此诞生。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['bju:ti]
**I** **have** **known** **beauty**
我 有 已知 美丽

我曾懂得欣赏美。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [sprɪŋ] ,
**Of** **Summer** **,** **Spring** **,**
的 夏天 , 春天 ,

夏季，春季，

['nebjələs] ['ɔ:təm]
**Nebulous** **Autumn**
模糊的 秋天

朦胧的秋天

[klaʊd] ['gæðərɪŋ]
**Cloud** **gathering**
云 采集

云层聚集

[wɪð] [freɪl] - [pɔɪzd] [wɪŋ] .
**With** **frail** **-** **poised** **wing** **.**
和 脆弱 - 准备 翼 .

拥有脆弱而平衡的翅膀。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['bju:ti] —
**I** **have** **known** **beauty** **—**
我 有 已知 美丽 —

我曾领略过美——

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ][feə(r)]
**But none so fair**
但 没有任何 所以 公平的

但无人能及

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['splendə(r)]
**To match the splendour**
到 匹配 这 辉煌

为了与这辉煌相匹配

[ɒv; əv][maɪ] ['lʌvz] [heə(r)]
**Of my love's hair**
的 我的 爱的 头发

我爱人的头发

[ænd; ənd] [snəʊ] [lɪmz] [beə(r)] . [ - ]
**And snow limbs bare . [ 47 ]**
和 雪 四肢 裸 . [ - ]

树枝被雪覆盖，光秃秃的。[47]

['kɔntræsts]
**Contrasts**
对比

对比

( [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meməri] [ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs] )
**( To the sacred memory of Petronius )**
( 到 这 神圣 记忆 的 佩特罗尼乌斯 )

（谨以此纪念圣彼得罗尼乌斯）

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[geɪn] [ðə; ði] ['ægət] ['tʃælɪs] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,
**GAIN the agate chalices are filled ,**
获得 这 玛瑙 圣杯 是 已填 ,

玛瑙圣杯已装满，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɔrdʒiːəsts][ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld]
**And of a sudden orgiasts are stilled**
和 的 一个 突然 狂欢者 是 静止

突然间，狂欢者们都安静了下来。

[ɪn]['wʌndə(r)] , [wen] [dʒet]['nuːbiənz] ['aʊtpɔː]
**In wonder , when jet Nubians outpour**
在 想知道 , 什么时候 喷射 努比亚人 倾泻

惊奇的是，当喷气努比亚人倾泻而下

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [fleɪmz] [ɪn'stɪld] [frɒm; frəm] - ,
**The liquid flames instilled from mandragore ,**
这 液体 火焰 灌输 从 - ,

从曼德拉草中注入的液态火焰，

[ ə'ljuə ] [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pəʊt(ə)nt] [sweɪ] .
**Allured but fearful of their potent sway .**
诱人 但 可怕 的 他们的 强效 摇摆 .

既被其强大的影响力所吸引，又心生畏惧。

[ðə; ði] ['læntən] [fruːt] [gləʊ] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
**The lantern fruit glow succulent and gay ,**
这 灯笼 水果 辉光 多肉植物 和 同性恋 ,

灯笼果散发着多汁而欢快的光芒，

[bluː] - - [greɪps] [ɪn] ['mæsɪŋ] ['pendjələs] ,
**Blue - veinéd grapes in massing pendulous ,**
蓝色的 - - 葡萄 在 群体 下垂的 ,

成片下垂的蓝脉葡萄，

[smɔːl] ['reɪzɪnz] , ['ɒrɪndʒɪz] [ə'sɪdjələs]
**Small raisins , oranges acidulous**
小的 葡萄干 , 橙子 酸溜溜

小葡萄干，酸橙

[kən'træktɪŋ] ['aɪlɪdz] [tɪl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɪns] ,
**Contracting eyelids till the features wince ,**
承包 眼睑 直到 这 特征 畏缩 ,

眼睑紧缩，面部表情变得痛苦。

['taʊərɪŋ] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪns] ,
**Towering domes of pineapple and quince ,**
参天 穹顶 的 菠萝 和 榅 ,

高耸的菠萝和榲桲圆顶，

[ænd; ənd] ['æplz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['vɜːrdʒɪnz] [breθ] ,
**And apples like a film of virgin's breath ,**
和 苹果 喜欢 一个 电影 的 处女的 气息 ,

苹果像少女呼吸的薄雾，

[streɪndʒ] ['beriz] , ( [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ! )
**Strange berries , ( you would think they bleed to death ! )**
奇怪的 浆果 , ( 你 会 思考 他们 流血 到 死亡 ! )

奇异的浆果（你会觉得它们会流血而死！）

[paɪld] ['pæpi] [plʌmz] [ə'pekli] ['æməθɪst] ,
**Piled pappy plums opaquely amethyst ,**
堆积 老爹 李子 不透明地 紫晶 ,

堆积如山的李子，呈现出不透明的紫水晶色。

[pɪŋk] ['fɜːri] ['piːtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,
**Pink furry peaches like a morning mist ,**
粉色的 毛茸茸的 桃子 喜欢 一个 早晨 薄雾 ,

粉嫩毛茸茸的桃子，像清晨的薄雾，

[griːn] [m'æŋgəʊz] , ['meləʊ] ['eɪprɪkɒts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
**Green mangoes , mellow apricots of gold ,**
绿色的 芒果 , 醇厚 杏子 的 金子 ,

青芒果，金黄杏子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 水族馆(Aquarium)
# 第3/3页

[fɪgz] [pʌft] [ænd; ənd] ['uːzi] , ['melənz] ['krɪst(ə)l] - [kəʊld] ,
**Figs puffed and oozy , melons crystal - cold ,**
无花果 膨胀的 和 黏糊糊的 , 甜瓜 水晶 - 寒冷的 ,

无花果膨胀流心，甜瓜冰凉晶莹。

[red] ['mæm(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'sɪmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]
**Red mammals of persimmon from the South**
红色的 哺乳动物 的 柿子 从 这 南

来自南方的柿子红色哺乳动物

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [peəz] [ðæt] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
**And curious pears that glitter in the mouth ,**
和 好奇的 梨 那 闪光 在 这 嘴 ,

还有那些入口即化、闪闪发光的奇特梨子，

- [mɪd] ['tiriən] [sɪlk] , [sɒft] ['lɑːftə(r)] , ['dreɪpəri]
**' Mid Tyrian silk , soft laughter , drapery**
- 中 泰瑞安 丝绸 , 柔软的 笑声 , 布料

"泰尔中部丝绸，轻柔的笑声，垂幔

[ɒv; əv] [faɪn] - [spʌn] ['dæməsk] [gliːm] [waɪt] ['neɪpəri]
**Of fine - spun damask gleam white napery**
的 美好的 - 旋转 绫 闪耀 白色的 抹布

精纺锦缎，洁白闪亮的餐巾

[ bi'dizən ] [ 'buzəm ] , [ɑːmz] [bæp'tɪzməl] [waɪt] .
**Bedizened bosoms , arms baptismal white .**
涂漆的 胸部 , 武器 洗礼 白色的 .

胸前缀满亮片，手臂洁白如洗礼的圣洁。

[ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [ 'səːfit ] [wɪð] [fuːd] , [ænd; ənd] [naɪt]
**The guests are surfeited with food , and Night**
这 客人 是 过量 和 食物 , 和 夜晚

客人们吃得饱饱的，夜晚

[wɪð] [sliːp] [ænd; ənd] [lʌst] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [sʌnz] ,
**With Sleep and Lust , her ill - assorted sons ,**
和 睡觉 和 欲望 , 她 患病的 - 各种各样的 儿子们 ,

她那两个性格迥异的儿子，睡眠和欲望，

[kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːfəri] [pə'vɪliənz] .
**Creeps through the porphyry pavilions .**
令人毛骨悚然 通过 这 斑岩 亭子 .

悄悄穿过斑岩亭台楼阁。

" ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [əʊ] ['sɪriən] ['juːnək] - [bɔɪ] ,
**" Hither and sing , oh Syrian eunuch - boy ,**
" 这里 和 唱歌 , 哦 叙利亚 宦官 - 男生 ,

"来到这里歌唱吧，哦，叙利亚的太监男孩，

" [ðəʊz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [stɪl] - [bɔːn] [sɔːŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [klɔɪ] [ - ]
**" Those chaste and still - born songs that never cloy [ 48 ]**
" 那些 贞洁 和 仍然 - 出生 歌曲 那 绝不 克洛伊 [ - ]

"那些纯洁而未成形的歌曲，永远不会让人感到厌倦[48]

“ [ðə; ði]['prʊəriənt] ['sensɪz] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . . .
**“ The prurient senses kindling in the flesh . . .**
“ 这 淫秽的 感官 引火物 在 这 肉 . . .

“肉体中淫欲的觉醒……”

“ [kʌm] , [ˌæfrə'daɪti] , [send] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ]
**“ Come , Aphrodite , send to me a fresh**
“ 来 , 阿芙洛狄忒 , 发送 到 我 一个 新鲜的

“来吧，阿芙洛狄忒，给我送来一瓶新鲜的……”

“ ['vɜːdʒɪnl] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vaɪələns] ,
**“ Virginal body for my violence ,**
“ 处女 身体 为了 我的 暴力 ,

“我暴力的处女之身，

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɒmnələns]
**“ That I may more enjoy the somnolence**
“ 那 我 可能 更多的 享受 这 嗜睡

愿我能更享受这份困倦

“ [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [driːmz] !
**“ Of after - dreams !**
“ 的 后 - 梦境 !

“梦境之后！”

” [ðʌs] [preɪd] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['taɪə(r)]
**” Thus prayed the men of Tyre**
” 因此 祈祷 这 男人 的 胎

推罗人如此祷告

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] [di'mɔliʃt] [baɪ][gɑːdz]['aɪə(r)] .
**And other towns demolished by God's ire .**
和 其他 城镇 已拆除 经过 神的 愤怒 .

还有其他城镇被上帝的愤怒摧毁。

[bʌt; bət][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][wækst][mɔː(r)][waɪz] .
**But we to - day have learned and waxed more wise .**
但 我们 到 - 天 有 学习 和 打蜡 更多的 明智的 .

但今天我们已经吸取了教训，变得更加睿智了。

[wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][dɪə(r)]['leɪdi]['doʊdoʊz] [aɪz]
**We look into dear Lady Dodo's eyes**
我们 看 进入 亲爱的 女士 渡渡鸟的 眼睛

我们凝视着亲爱的渡渡鸟女士的眼睛

[ænd; ənd][sɪp] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] ['frɪkəsiː] ,
**And sip champagne and eat our fricassee ,**
和 啜饮 香槟酒 和 吃 我们的 炖菜 ,

一边啜饮香槟，一边享用我们的炖菜，

[dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] [spæniːlz] ['nəʊb(ə)l] ['pedɪgriː] ;
**Discuss her spaniel's noble pedigree ;**
讨论 她 西班牙猎犬 高贵 谱系 ;

谈谈她那只西班牙猎犬的显赫血统；

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [ʃef] .
**We praise the chef .**
我们 称赞 这 厨师 .

我们赞扬这位厨师。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] !
**“ And what a pretty dress !**
“ 和 什么 一个 漂亮的 裙子 !

“多么漂亮的裙子啊！”

[wɜːθ] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [kə'lɒt] ? ″ ( [kraɪst] !

| Worth | , | dear | , | or | Callot | ? | ″ | ( | Christ | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | , | 亲爱的 | , | 或者 | 卡洛特 | ? | ″ | ( | 基督 | ! |

是沃思，亲爱的，还是卡洛特？″(基督！

[wɒt] ['bæʃf(ə)lnəs] ) .

| what | bashfulness | ) | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 臊 | ) | . |

多么害羞啊)。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

| And | if | we | wish | to | have | a | little | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 游戏 | , |

如果我们想玩个小游戏，

[bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hoʊmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] . [ - ]

| Beguile | the | night | in | homes | of | evil | fame | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 这 | 夜晚 | 在 | 房屋 | 的 | 邪恶的 | 名声 | . | [ | - | ] |

在声名狼藉的家中，诱惑夜晚。[49]

[ðə; ði] ['pensl] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]

| The | Pensile | Gardens | of | Babylon |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴茎 | 花园 | 的 | 巴比伦 |

巴比伦的悬臂花园

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪə(r)] ['bjuːtiz] ['fʊtsteps] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft]

| HERE | beauty's | footsteps | lingered | in | the | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 美的 | 脚步声 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 柔软的 |

这里，美的足迹在柔软的草地上徘徊。

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['semitəʊn] [ðæt] [sped] [ə'lɒft] ,

| And | poignant | semitones | that | sped | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人心酸的 | 半音 | 那 | 加速 | 高空 | , |

还有那些令人心碎的半音，它们飞速升腾，

[ɪn] ['pəːfjuːmz] ['weɪvərɪŋ] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps]

| In | perfumes | wavering | with | finger | - | tips |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 香水 | 摇摆不定 | 和 | 手指 | - | 尖端 |

指尖摇曳的香水

[səʊ] [feɪnt] , [ðeɪ] ['skeəsli] [ 'flʌtə ] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

| So | faint | , | they | scarcely | fluttered | on | the | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 头晕的 | , | 他们 | 几乎 | 飘动 | 在 | 这 | 嘴唇 | . |

如此微弱，几乎不敢在嘴唇上飘动。

[ðeə(r)] ['kærəvænz] [wʊd] [hɔːlt][ɪn] [fleɪm] [ɒv; əv] [deɪ]

| There | caravans | would | halt | in | flame | of | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 旅行拖车 | 会 | 停止 | 在 | 火焰 | 的 | 天 |

商队会在白昼的火焰中停下。

[ænd; ənd] ['meni] ['tɜːbənd] ['wɔndərəz] [wʊd] [streɪ]

| And | many | turbaned | wanderers | would | stray |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 戴头巾的 | 流浪者 | 会 | 流浪 |

许多头戴缠头巾的流浪者会迷失方向

[tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] [braʊn] - ['lɪmd] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

| To | cool | their | brown | - | limbed | bodies | in | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 凉爽的 | 他们的 | 棕色的 | - | 有肢的 | 身体 | 在 | 这 | 深的 |

为了给它们棕色的四肢降温，它们在深处

[ænd; ənd]['dʒu:si][fəʊm][ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [weə(r)] [wʊd] [li:p]

| And | juicy | foam | of | fountains | , | where | would | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多汁的 | 泡沫 | 的 | 喷泉 | , | 在哪里 | 会 | 飞跃 |

还有喷泉里飞溅的泡沫，它们会跃出水面。

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - ['daɪəməndz]

| Eternal | jets | of | water | - | diamonds |
|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 喷气式飞机 | 的 | 水 | - | 钻石 |

永恒的水钻喷射

[ lim ] ['ɪntrɪkət] [laɪk] ['mɪriəd] ['li:fi] [frɒnd] ,

| Limned | intricate | like | myriad | leafy | fronds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勾勒 | 错综复杂 | 喜欢 | 无数 | 绿叶 | 叶状体 | , |

像无数枝繁叶茂的叶子一样，轮廓错综复杂，

['wetɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][rɪmz] [wɪð] ['æmbə(r)] ['ʃaʊərz]

| Wetting | the | marble | rims | with | amber | showers |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 润湿 | 这 | 大理石 | 轮辋 | 和 | 琥珀色 | 淋浴 |

用琥珀雨润湿大理石边缘

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['endləs] ['bæleɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] . . . .

| Throughout | the | endless | ballet | of | the | hours | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 无尽的 | 芭蕾舞 | 的 | 这 | 小时 | . | . | . | . |

在无尽的时光芭蕾中.....

[ðeə(r)] ['bɛduɪnz] [wɪð] ['lɪkwɪd] ['æmərəs] [aɪz]

| There | Bedouins | with | liquid | amorous | eyes |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 贝都因人 | 和 | 液体 | 多情 | 眼睛 |

那些贝都因人有着充满爱意的眼神。

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [nəʊts] [ə'raɪz]

| Would | listen | to | the | piercing | notes | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 听 | 到 | 这 | 冲孔 | 笔记 | 出现 |

会倾听那刺耳的音符升起

[frɒm; frəm] ['ʃrɪlli] - ['vɪvɪd] - , [ɔ:(r)] [pɔ:z]

| From | shrilly | - | vivid | parokeets | , | or | pause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 尖锐地 | - | 生动 | - | , | 或者 | 暂停 |

从尖锐而生动的鹦鹉，或暂停

[tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [m'ækɔ:z]

| To | overhear | the | chattering | macaws |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 无意中听到 | 这 | 喋喋不休 | 金刚鹦鹉 |

偷听金刚鹦鹉的叫声

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kreɪnz] [wɪð] ['slendə(r)] , ['sʌp(ə)l] [neks]

| And | watch | the | cranes | with | slender | , | supple | necks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 起重机 | 和 | 苗条 | , | 柔软 | 脖子 |

观察那些颈部纤细灵活的鹤。

[pri:nɪŋ] [ðə; ði] ['feðəd] ['ʃædəʊz] ['ɪntu:] [ flek ]

| Preening | the | feathered | shadows | into | flecks |
|---|---|---|---|---|---|
| 梳理 | 这 | 羽毛 | 阴影 | 进入 | 斑点 |

将羽毛般的影子梳理成斑点

[ɒv; əv] [ 'pə:pl ] [hjʊ] [ænd; ənd]['faɪnɪst] , ['mɔ:d(ə)nt] [waɪt] ,

| Of | purpled | hues | and | finest | , | mordant | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 紫色 | 色调 | 和 | 最好的 | , | 媒染剂 | 白色的 | , |

紫红色调和最上等的，腐蚀性白色，

[ɔ:(r)][spaɪ][ðə; ði] [swɒnz] [ə'send] [ɪn] ['snəʊi] [flaɪt]

| Or | spy | the | swans | ascend | in | snowy | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 间谍 | 这 | 天鹅 | 上升 | 在 | 下雪的 | 航班 |

或者去看看天鹅在雪地里翱翔的景象

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kænəpi][ɒv; əv] [li:vz] ;

| Over | the | swinging | canopy | of | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 摇摆 | 树冠 | 的 | 树叶 | ; |

在摇曳的树叶冠层之上;

['wɪðə(r)] [ðə; ði][skaɪ] ['swɑ:vli] [ ,intə'wi:v, 'intə,wi:v ]

| Whither | the | sky | suavely | interweaves |
|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 这 | 天空 | 温文尔雅 | 交织 |

天空优雅地交织在一起

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['æʒə(r)] - ['rɪftɪd] [klaʊdz] .

| A | labyrinth | of | azure | - | rifted | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷宫 | 的 | 蔚蓝 | - | 裂谷 | 云 | . |

一片由蔚蓝云层构成的迷宫。

[weə(r)] ['sæfrən] - [ θraut ] [bɜ:dz][ɪn] [ hwə: ] [kraʊdz]

| Where | saffron | - | throated | birds | in | whirring | crowds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 藏红花 | - | 喉咙 | 鸟类 | 在 | 嗡嗡声 | 人群 |

哪里有喉部呈藏红色的鸟儿在嗡嗡作响的人群中

[wʊd] [wi:p] [sə'lestiəl] ['mju:zɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

| Would | weep | celestial | music | with | their | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 哭泣 | 天体 | 音乐 | 和 | 他们的 | 翅膀 | , |

他们会用翅膀吟唱天籁之音,

[ænd; ənd] ['tɔ:ni] ['mʌŋkiz] , ['taɪni]['nɪmb(ə)l] [θɪŋz] ,

| And | tawny | monkeys | , | tiny | nimble | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄褐色 | 猴子 | , | 微小的 | 灵活 | 事物 | , |

还有黄褐色的猴子，体型娇小，动作敏捷。

[wʊd] [pleɪ] [ðeə(r)] ['melədrɑ:mə] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

| Would | play | their | melodramas | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 玩 | 他们的 | 情节剧 | 在 | 这 | 树木 | , |

他们会在树林里上演他们的情节剧,

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [swɔ:rmz][ɒv; əv] ['hʌni] - ['sʌkɪŋ] ['bi:z]

| And | throbbing | swarms | of | honey | - | sucking | bees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悸动 | 蜂群 | 的 | 蜂蜜 | - | 吸吮 | 蜜蜂 |

还有成群结队的吸蜜蜜蜂

[vaɪ'breɪt][ðə; ði] ['petəld] [eə(r)][ɪn]['drəʊnɪŋ] [weɪvz] ,

| Vibrate | the | petalled | air | in | droning | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤动 | 这 | 花瓣 | 空气 | 在 | 无人机 | 波浪 | , |

让花瓣般的空气以嗡嗡的波浪状振动,

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] . [ - ]

| And | mingle | with | the | murmuring | of | slaves | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交融 | 和 | 这 | 淙淙 | 的 | 奴隶 | . | [ | - | ] |

与奴隶们的低语声混杂在一起。[50]

[wen] ['ʃædəʊ] [naɪt] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fæŋz]

| When | shadow | night | is | poisoned | by | the | fangs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阴影 | 夜晚 | 是 | 中毒 | 经过 | 这 | 獠牙 |

当暗夜被獠牙毒害

[ɒv; əv] ['deɪli] [deθ] , [wɪð] [nju:] [ˌri:'dʌbld] [ pæŋ ]

| Of | daily | death | , | with | new | redoubled | pangs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 日常的 | 死亡 | , | 和 | 新的 | 加倍 | 疼痛 |

每日的死亡，伴随着加倍的新痛楚

[ʃi:; ʃi]['kræk(ə)lz][ʌp][ɪn][fɪlmz][ɒv; əv] - [heɪz] ,

| She | crackles | up | in | films | of | aëry | haze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 噼啪声 | 向上 | 在 | 电影 | 的 | - | 阴霾 | , |

她在朦胧的影像中发出噼啪声,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [sʌn] [wɪð] ['aʊtwɔːn] [reɪz]

| Until | the | reeling | sun | with | outworn | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 卷轴 | 太阳 | 和 | 过时的 | 射线 |

直到夕阳西下，余晖黯淡无光

[ɪz] [hækt] [tuː; tə] ['slɪvəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːgl] [veɪns]

| Is | hacked | to | slivers | and | his | regal | veins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被黑客攻击 | 到 | 碎片 | 和 | 他的 | 尊贵 | 静脉 |

被砍成碎片，连他那高贵的血管也失去了活力

[spɜːt] ['krɪmz(ə)n] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pleɪnz] ,

| Spurt | crimson | jets | of | flame | along | the | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷 | 赤红 | 喷气式飞机 | 的 | 火焰 | 沿着 | 这 | 平原 | , |

鲜红的火焰沿着平原喷涌而出，

[ sə'fjuːz ] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ['keɪɒs] [wen] [ðə; ði][skaɪ]

| Suffused | to | blazing | chaos | when | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弥漫 | 到 | 炽烈 | 混乱 | 什么时候 | 这 | 天空 |

当天空陷入一片熊熊燃烧的混乱之中时

[ raið ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['empəri] .

| Writhes | into | darkness | and | her | empery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 进入 | 黑暗 | 和 | 她 | 帝国 | . |

扭动着身躯，遁入黑暗和她的帝国。

[ðen] [θrɒb] [ðə; ði] ['pensl] ['gaːdnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [swuːn] ,

| Then | throb | the | pensile | gardens | to | a | swoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 搏动 | 这 | 阴茎 | 花园 | 到 | 一个 | 昏厥 | , |

然后让垂吊的花园陷入昏厥，

[ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] - ['jeləʊ] ['pet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

| The | great | rose | - | yellow | petal | of | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 玫瑰 | - | 黄色的 | 花瓣 | 的 | 这 | 月亮 |

月亮那巨大的玫瑰黄色花瓣

[kɜːvd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

| Curved | , | white | and | hovering | above | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | , | 白色的 | 和 | 悬停 | 多于 | 这 | 树木 | , |

弯曲的、白色的、悬浮在树梢之上，

['ʃɪvəz] [ə; eɪ]['dʒelɪd] ['luːsnsi] [tuː; tə] [friːz]

| Shivers | a | gelid | lucency | to | freeze |
|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 一个 | 凝胶 | 透明度 | 到 | 冻结 |

颤抖着，冰冷的透明感冻结

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['sʌnset] ['ɪntuː][k'əʊldəst] [hjʊ] —

| The | gold | of | sunset | into | coldest | hues | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 日落 | 进入 | 最冷 | 色调 | — |

夕阳的金色渐渐消逝，取而代之的是最冷的色调——

[ə; eɪ] ['mɒnəkrəʊm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['tɪntɪd] [bluːz] .

| A | monochrome | of | silver | - | tinted | blues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单色 | 的 | 银 | - | 有色 | 蓝调 | . |

银蓝色调的单色画面。

[gɑːdz] [ˌpaɪrə'teknɪks] , ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][kæ'skeɪdz]

| God's | pyrotechnics | , | shooting | star | cascades |
|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 烟火 | , | 射击 | 星星 | 级联 |

上帝的烟火，流星雨

[splæʃ] , ['slaɪdɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] , ['evə(r)] - [hwɜːrl] [bleɪdz]

| Splash | , | sliding | , | sizzling | , | ever | - | whirling | blades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅 | , | 滑动 | , | 炙热 | , | 曾经 | - | 旋转 | 刀片 |

水花四溅，滑行飞舞，嘶嘶作响，刀刃不停旋转

[ɔ:(r)]['kætərækts][ænd; ənd]['dægə(r)][dʒɜ:ks][ɒv; əv] [lait]
**Or cataracts and dagger jerks of light**
或者 白内障 和 匕首 混蛋 的 光

或者白内障和闪电般的眼前发痛

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [ ˌdʒaiə'reiʃən ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] .
**In infinite gyrations down the night .**
在 无限 旋转 向下 这 夜晚 .

在夜色中无尽的旋转。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['kæmlz] , ['rəudiŋ] [lu:'peɪnə]
**The hump - backed camels , roding lupanars**
这 驼峰 - 支持的 骆驼 , 杆 卢帕纳尔斯

驼背骆驼，骑着拉帕纳尔

[ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [lʌst] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,
**Of clouds that lust enamoured of the stars ,**
的 云 那 欲望 坠入爱河 的 这 明星 ,

那些迷恋星辰的云朵，

['ʃɪmərɪŋ] ['dʒu:əld] ['pɪnprɪk] ['wɪstfəli]
**Shimmering jewelled pinpricks wistfully**
闪闪发光 珠宝 针刺 怅然地

闪烁的宝石般的针尖，带着一丝惆怅

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
**Awed by the vastness and the mystery**
敬畏 经过 这 广袤无垠 和 这 神秘

被这浩瀚和神秘所震撼

[ræpt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [raʊnd] .
**Wrapped palpitating round .**
包装 心悸 圆形的 .

包裹着悸动的圆圈。

[ðen] [fəʊld][ɒn][fəʊld]
**Then fold on fold**
然后 折叠 在 折叠

然后一层层折叠

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [bəʊld]
**The shoulders of the hills are outlined bold**
这 肩膀 的 这 丘陵 是 概述 大胆的

山丘的肩部轮廓清晰可见。

[wɪð] ['pælɪd] ['smu:ðnəs] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [fɑ:(r)]
**With pallid smoothness , undulating far**
和 苍白 平滑度 , 起伏的 远的

苍白光滑，起伏远方

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['empti] , ['trækləs] [dɪ'zɜ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] . [ - ]
**To where the empty , trackless deserts are . [ 51 ]**
到 在哪里 这 空的 , 无轨 沙漠 是 . [ - ]

到空旷、没有道路的沙漠。[51]

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
**Part II**
部分 二

第二部分

[ ə:'bænəti ] [ - ] [ - ]
**URBANITIES [ 52 ] [ 53 ]**
城市 [ - ] [ - ]

城市[52][53]

['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] [reɪn]
**Sabbath** **Morning** **Rain**
安息日 早晨 雨

安息日早晨的雨

[el]
**L**
L

L

[aɪk] ['daɪmənd] [ɒn] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
**IKE** **diamond** **on** **window** **pane** **,**
艾克 钻石 在 窗户 窗格 ,

窗玻璃上的IKE菱形图案

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['dʒægɪd][baɪ] [ spiə ] [ɒv; əv][reɪn] .
**The** **sky** **is** **jagged** **by** **spears** **of** **rain** **.**
这 天空 是 锯齿状 经过 长矛 的 雨 .

天空被雨点划破，如同被利矛刺穿一般。

[æz; əz] [splæʃt] [baɪ] ['leɪəz] [ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd][lɑ:d]
**As** **splashed** **by** **layers** **of** **grease** **and** **lard**
作为 溅起 经过 层 的 润滑脂 和 猪油

被层层油脂和猪油溅到

[ðə; ði] [sleɪt] - [ru:fs] ['glɪtə(r)][kəʊld][ænd; ənd][hɑ:d] .
**The** **slate** **-** **roofs** **glitter** **cold** **and** **hard** **.**
这 石板 - 屋顶 闪光 寒冷的 和 难的 .

石板屋顶冰冷而坚硬，闪闪发光。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][dræg][ðeə(r)][dæmp] - [səʊld] [fi:t]
**And** **people** **drag** **their** **damp** **-** **soled** **feet**
和 人们 拖 他们的 潮湿 - 已售出 脚

人们拖着湿漉漉的脚底。

[laɪk] [sæks] [ɒv; əv] [dəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
**Like** **sacks** **of** **dough** **along** **the** **street** **.**
喜欢 麻袋 的 面团 沿着 这 街道 .

就像街边堆放的面团一样。

[sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] [pi:l] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt]
**Some** **orange** **peel** **of** **yesternight**
一些 橙子 果皮 的 昨晚

昨晚的一些橘皮

[ 'braitən ] [ðə; ði] - [mʌd] - [tʃəʊkt] [plaɪt] .
**Brightens** **the** **gutter's** **mud** **-** **choked** **plight** **.**
亮 这 - 泥 - 窒息 困境 .

照亮了被泥浆堵塞的排水沟。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪts] ['raɪət] - [spɪlθ]
**The** **ghosts** **of** **last** **night's** **riot** **-** **spilth**
这 鬼魂 的 最后的 夜晚 暴动 - 斯普利特

昨晚骚乱的幽灵

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['pʌd(ə)l] , [slaɪm] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
**Mingle** **with** **puddle** **,** **slime** **and** **filth** **.**
交融 和 水坑 , 粘液 和 污秽 .

与水坑、黏液和污秽混杂在一起。

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɔ:ks] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [hɜ:(r); hə(r)][pet]
**A** **lady** **walks** **to** **Church** **,** **her** **pet**
一个 女士 散步 到 教会 , 她 宠物

一位女士带着她的宠物去教堂。

[waɪt] [preə(r)] [bʊk] ['ʃi:ldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wet] .

| White | prayer | book | shielded | from | the | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 祷告 | 书 | 屏蔽 | 从 | 这 | 湿的 | . |

白色祈祷书被遮盖起来，免受雨淋。

[ʌm'brelə] ['drɪpɪŋ] , [glʌvz] , [frɒk] - [kəʊt]

| Umbrella | dripping | , | gloves | , | frock | - | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伞 | 滴落 | , | 手套 | , | 连衣裙 | - | 外套 |

雨伞滴水，手套，礼服

[ə; eɪ][mæn][seɪlz] ['tʃɜ:tʃwəd] [laɪk][ə; eɪ][bəʊt] .

| A | man | sails | Churchwards | like | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 帆 | 丘奇沃兹 | 喜欢 | 一个 | 船 | . |

一个人像船一样向教堂方向航行。

[red] , [smʌg] - [feɪst] [ 'sku:lbɔi ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ]

| Red | , | smug | - | faced | schoolboys | slouch | and | lurch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 踌躇满志 | - | 面对 | 男学生 | 伛 | 和 | 困境 |

满脸通红、一脸得意的男学生佝偻着身子，摇摇晃晃地走着。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['graɪmi] ['gɒθɪk] [tʃɜ:tʃ] .

| Before | the | grimy | Gothic | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 肮脏的 | 哥特 | 教会 | . |

在肮脏的哥特式教堂之前。

[su:n] [saʊnd] [hæz; həz] [si:st] [ɪk'sept] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'neɪn]

| Soon | sound | has | ceased | except | th | ' | inane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 声音 | 有 | 停止 | 除了 | th | - | 无聊 |

很快，除了那愚蠢的声音，一切都停止了。

[plɒp] - [ plɔp ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [reɪn] . [ - ]

| Plop | - | plopping | of | the | Sunday | rain | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噗通 | - | 扑通一声 | 的 | 这 | 星期日 | 雨 | . | [ | - | ] |

星期天的雨淅淅沥沥地下着。[54]

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [spi:ks]

| A | Window | Speaks |
|---|---|---|
| 一个 | 窗户 | 说话 |

窗户会说话

[əʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[eɪtʃ] ['pɪti] [ˌem 'i:] !

| H | pity | me | ! |
|---|---|---|---|
| H | 遗憾 | 我 | ! |

可怜可怜我吧!

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [baɪ] ['kaʊntləs] [deɪ]

| for | day | by | countless | day |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 经过 | 无数 | 天 |

日复一日，无数个日

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɪn][veɪn][æŋ'zaɪəti]

| And | night | by | night | in | vain | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 经过 | 夜晚 | 在 | 徒劳 | 焦虑 |

夜复一夜，徒劳地焦虑

[aɪ][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .

| I | wait | for | something | that | will | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 为了 | 某物 | 那 | 将要 | 绝不 | 来 | . |

我在等待永远不会到来的东西。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] ['splʌtə(r)] , ['krʌmb(ə)l] , [kʌt] [ðə; ði] [dʌst] ,

| I | long | to | splutter | , | crumble | , | cut | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 溅射 | , | 崩溃 | , | 切 | 这 | 灰尘 | , |

我渴望喷溅、崩塌、化为尘埃，

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [kliːv] [maɪ] ['prɪznər] , [tuː; tə] [gæʃ]

| I | long | to | cleave | my | prisoners | , | to | gash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 劈开 | 我的 | 囚犯 | , | 到 | 伤口 |

我渴望将我的俘虏劈开，撕裂他们

[ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] ['entreɪlz] , [slɪt] [ðeə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [gʌts]

| Their | bleeding | entrails | , | slit | their | tangled | guts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 出血 | 内脏 | , | 缝隙 | 他们的 | 纠缠不清 | 内脏 |

它们流血的内脏，它们纠缠的肠子被割开

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Until | they | die | in | anguish | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 死 | 在 | 痛苦 | 在 | 这 | 地面 | . |

直到他们痛苦地倒在地上死去。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] , [ai]

| A | window | paralysed | and | stiffened | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗户 | 瘫痪 | 和 | 僵硬 | , | 我 |

一扇僵硬麻木的窗户，我

[mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [steə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʌl] [wɜːrldz] [fɔːm]

| Must | even | stare | upon | the | dull | world's | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 甚至 | 盯 | 之上 | 这 | 乏味的 | 世界的 | 形式 |

甚至不得不凝视这沉闷世界的模样。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [klaʊnz]

| And | watch | the | doings | of | a | thousand | clowns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 行为 | 的 | 一个 | 千 | 小丑 |

观看一千个小丑的表演

[rɪ'piːtɪd] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

| Repeated | lamentably | day | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 令人遗憾的是 | 天 | 经过 | 天 | . |

日复一日，令人痛心地重复着。

[dɔːn] ['raɪzɪz] [nɒt] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] [hɪə(r)] ,

| Dawn | rises | not | with | graceful | motion | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 上升 | 不是 | 和 | 优美 | 运动 | 这里 | , |

这里的黎明并非以优雅的姿态升起。

[bʌt; bət] [wɪð] [pə'liːsmən] ['plɒdɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [biːt]

| But | with | policemen | plodding | on | their | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 警察 | 缓慢地 | 在 | 他们的 | 打 |

但警察们仍在巡逻。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['æp(ə)l] - ['feɪsɪz] , [ 'klætə ]

| And | whistling | apple | - | faces | , | clattering |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹口哨 | 苹果 | - | 面孔 | , | 咔嗒咔嗒 |

还有吹着口哨的苹果脸，叮当作响

[ɒv; əv] [mɪlk] - [kænz] , ['peɪntɪd] [kɑːts] [ænd; ənd] ['baɪsɪklz] ;

| Of | milk | - | cans | , | painted | carts | and | bicycles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 牛奶 | - | 罐头 | , | 绘 | 购物车 | 和 | 自行车 | ; |

牛奶罐、彩绘手推车和自行车；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ]

| The | water | in | the | closet | down | below |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 在 | 这 | 壁橱 | 向下 | 以下 |

下面的壁橱里的水

[kən'tɪnjuəli] ['gɪŋgəlz] , [splɪʃ] - [ə; eɪ] - [splæʃ] ,
**Continually** **gingles** **,** **splish** **-** **a** **-** **splash** **,**
持续 金格尔斯 , 水花四溅 - 一个 - 溅 ,

持续发出叮叮当当的响声，哗啦啦的响声

[ænd; ənd][ai][gəʊ][mæd][fɔː(r); fə(r)]['veri] ['mɒnətəʊn] .
**And** **I** **go** **mad** **for** **very** **monotones** **.**
和 我 去 疯狂的 为了 非常 单调 .

我特别喜欢单调的声音。

[ðə; ði] [niːt] [greɪ] [klɑːks] [trɪp][tuː; tə][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz]
**The** **neat** **grey** **clerks** **trip** **to** **their** **offices**
这 整洁的 灰色的 职员 旅行 到 他们的 办公室

衣着整洁的灰色职员们走向各自的办公室。

[mə'tɪkjələsli] ['pʌŋktʃuəl] , ['lɪt(ə)l][bægz]
**Meticulously** **punctual** **,** **little** **bags**
精心 准时 , 小的 包

一丝不苟地准时，小袋子

[kiːp] ['ruːnɪk] - ['rɪðəm] [tuː; tə][ðeə(r)]['gændə(r)] [steps] .
**Keep** **runic** **-** **rhythm** **to** **their** **gander** **steps** **.**
保持 符文 - 韵律 到 他们的 鹅 步骤 .

保持它们鹅步的节奏，如同符文一般。

[ðə; ði] [sʌn] [blaɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,
**The** **sun** **blinds** **like** **a** **harsh** **electric** **bulb** **,**
这 太阳 百叶窗 喜欢 一个 残酷的 电的 电灯泡 ,

阳光刺眼，像刺眼的电灯泡一样。

['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [puːlz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [laɪt] ,
**Slicing** **the** **street** **in** **pools** **of** **amber** **light** **,**
切片 这 街道 在 游泳池 的 琥珀色 光 ,

街道被切割成一片片琥珀色的光芒，

['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] [ðeə(r)]
**Chipping** **the** **railings** **here** **and** **chopping** **there**
切丁 这 栏杆 这里 和 切碎 那里

这里凿掉一些栏杆，那里砍掉一些。

[ðə; ði]['tjʊləp][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] .
**The** **tulips** **of** **the** **houses** **opposite** **.**
这 郁金香 的 这 房屋 对面的 .

对面房子里的郁金香。

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [naɪn][ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [sliːk] [tɒp] - [hæts] ,
**The** **clock** **strikes** **nine** **and** **now** **with** **sleek** **top** **-** **hats** **,**
这 钟 罢工 九 和 现在 和 光滑 顶部 - 帽子 ,

时钟敲响九点，现在，他们戴着锃亮的高顶礼帽，

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [stɪl] ['teɪstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
**The** **tea** **and** **toast** **still** **tasting** **in** **their** **mouths** **,**
这 茶 和 吐司 仍然 品尝 在 他们的 嘴 ,

嘴里还残留着茶和烤面包的味道。

[ðə; ði] [taɪmz] [nɒt] [fʊl] [daɪ'dʒestɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
**The** **Times** **not** **full** **digested** **in** **their** **minds** **,**
这 《时代周刊》 不是 满的 消化 在 他们的 思想 ,

他们还没有完全消化《泰晤士报》的内容。

[ðə; ði] ['pɒmpəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][tuː; tə] ['bɪznəs] [gəʊ] [ - ]
**The** **pompous** **middle** **-** **aged** **to** **business** **go** **[** **55** **]**
这 傲慢 中间 - 老年人 到 商业 去 [ - ]

傲慢的中年人去商务[55]

[sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ] ['fɒndli] [tu:; tə] [ðəm'selvz]

| Soliloquising | fondly | to | themselves |
|---|---|---|---|
| 独白 | 深情地 | 到 | 他们自己 |

独自深情地自言自语

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [pə'sentɪdʒ] ['ɪnkʌm] [tæks] .

| About | the | new | percentage | income | tax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 新的 | 百分比 | 收入 | 税 | . |

关于新的百分比所得税。

[ðen] ['kɒnveks][ 'meitrən ] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] [kʊk] .

| Then | convex | matrons | interview | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凸面 | 女舍监 | 面试 | 这 | 厨师 | . |

然后，身材丰满的女主人面试厨师。

[ə; eɪ] ['sʌnbɜ:nt] ['kretɪn] [ krindʒ ] [daʊn] [bɪ'ləʊ]

| A | sunburnt | cretin | cringes | down | below |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晒伤 | 克汀病 | 令人尴尬 | 向下 | 以下 |

一个被晒伤的蠢货在下面畏缩着

[fɔ:(r); fə(r)] ['peniz] , ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪni] [nəʊts]

| For | pennies | , | jangling | out | the | tinny | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 便士 | , | 叮当作响 | 出去 | 这 | 锡制的 | 笔记 |

为了区区几分钱，发出叮叮当当的金属音符。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [kætʃ] [ɒv; əv] [mə'ri:] [lɔɪd] [ðæt] [skeəs]

| Of | some | old | catch | of | Marie | Lloyd | that | scarce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 老的 | 抓住 | 的 | 玛丽 | 劳埃德 | 那 | 稀少 |

玛丽·劳埃德以前捕获的一些稀少的鱼

[kæn; kən] [dræg] [ə; eɪ] [tju:n] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['krɪp(ə)ld] [bɒks] .

| Can | drag | a | tune | from | out | its | crippled | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 拖 | 一个 | 调 | 从 | 出去 | 它是 | 残疾的 | 盒子 | . |

能从残废的盒子里拖出一首曲子。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [skɪp] [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [bəʊz]

| Some | children | skip | in | time | , | a | monkey | bows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 跳过 | 在 | 时间 | , | 一个 | 猴 | 弓 |

有些孩子蹦蹦跳跳，猴子鞠躬。

[ænd; ənd] ['keɪpəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

| And | capers | to | the | laughing | passers | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺山柑 | 到 | 这 | 笑 | 过路人 | - | 经过 | . |

并向路过的行人嬉闹，引得他们哈哈大笑。

[ðə; ði] ['kretɪn] [ðen] [wi:lz] [ɒf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] [stɪl]

| The | cretin | then | wheels | off | and | all | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克汀病 | 然后 | 车轮 | 离开 | 和 | 全部 | 是 | 仍然 |

然后那个白痴开车走了，一切又恢复了平静。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:wʊmən] —

| Save | for | the | singing | of | the | charwoman | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 歌唱 | 的 | 这 | 女清洁工 | — |

除了女佣的歌声——

“ [ai] [dremt] [ai] [dwelt] [ɪn] ['mɑ:b(ə)l] [hɔ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [sɪŋz]

| “ | I | dreamt | I | dwelt | in | marble | halls | , | ” | she | sings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 梦见 | 我 | 居住 | 在 | 大理石 | 大厅 | , | ” | 她 | 唱歌 |

她唱道：“我梦见自己住在大理石大厅里。”

[wɪð] [ʃrɪl] , [krækt] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

| With | shrill | , | cracked | voice | resounding | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖锐 | , | 裂纹 | 嗓音 | 高亢 | 向下 | 这 | 街道 |

刺耳、沙哑的声音在街上回荡

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [skreɪp] [ɒv; əv][tɪn] - [tæks] ['despərət] ,

| Like | the | sharp | scrape | of | tin | - | tacks | desperate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 锋利的 | 刮 | 的 | 锡 | - | 图钉 | 绝望的 | , |

就像绝望中铁钉刺入的尖锐声响，

[pə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊd] ['krɪst(ə)l][eə(r)] ,

| Persistent | in | the | hollowed | crystal | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 执着的 | 在 | 这 | 空心的 | 水晶 | 空气 | , |

在空心水晶般的空气中持久存在，

[tɪl] [saʊndz] [dɪ'zɒlv] [tuː; tə]['lɪkwɪd]['kwaɪətjuːd] .

| Till | sounds | dissolve | to | liquid | quietude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 声音 | 溶解 | 到 | 液体 | 寂静 | . |

直到声音消融为一片寂静。

[ðə; ði][hɒt] [dʌst] [smɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tʃəʊks]

| The | hot | dust | smeared | along | the | roadway | chokes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 灰尘 | 涂抹 | 沿着 | 这 | 道路 | 窒息 |

路面上弥漫着滚烫的尘土，令人窒息。

[ðə; ði] ['snɪːzɪŋ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd] ['sləʊli] [maʊnts]

| The | sneezing | passers | - | by | and | slowly | mounts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打喷嚏 | 过路人 | - | 经过 | 和 | 缓慢地 | 安装 |

打喷嚏的路人慢慢地爬升

['ɪntuː][ðeə(r)]['nɒstrəl] - [keɪvz] [dɪ'stres.ɪŋ.li]

| Into | their | nostril | - | caves | distressingly |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 鼻孔 | - | 洞穴 | 令人痛心地 |

令人不安地进入他们的鼻孔

[laɪk] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [næts] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [kʌm]

| Like | microscopic | gnats | , | but | now | there | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 显微镜 | 小飞虫 | , | 但 | 现在 | 那里 | 来 |

就像微小的蚊蚋，但现在它们来了

[rɪ'freʃɪŋ] [ 'rʌmbliŋ ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] ,

| Refreshing | rumblings | from | the | water | - | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人耳目一新 | 隆隆声 | 从 | 这 | 水 | - | 大车 | , |

水车传来令人神清气爽的隆隆声，

[wɪtʃ] [spɪts] [smɔːl] ['bɪrdzli] - [drɒps] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt]

| Which | spits | small | Beardsley | - | drops | about | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 吐痰 | 小的 | 比尔兹利 | - | 滴 | 关于 | 这 | 街道 |

它会向街道上喷洒细小的比尔兹利式水滴。

[ænd; ənd] ['trɪklz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtəs] [fɑːst] ,

| And | trickles | down | into | the | gutters | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涓涓细流 | 向下 | 进入 | 这 | 排水沟 | 快速地 | , |

然后迅速流入阴沟，

[waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] ['nʌmli] ['kɒntəmpleɪt]

| Whilst | I | am | left | to | numbly | contemplate |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 是 | 左边 | 到 | 麻木地 | 沉思 |

我只能麻木地沉思。

[ðə; ði] [θɪn] , [waɪt] ['eɪprən] [strɪŋz] [ɒv; əv] [klaʊd] [ə'bʌv] ,

| The | thin | , | white | apron | strings | of | cloud | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | , | 白色的 | 围裙 | 字符串 | 的 | 云 | 多于 | , |

头顶上，细细的白色云朵如同围裙般垂落。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɔːkəs] ['lʌntʃən] - [bel] [wʌns][mɔː(r)]

| Until | the | raucous | luncheon | - | bell | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 沙哑 | 午餐 | - | 钟 | 一次 | 更多的 |

直到喧闹的午餐铃声再次响起

[kɔ:lz] [ə'pɒn] [men] [tu:; tə] [glʌt] [ðəm'selvz] [wɪð] [fu:d] .
**Calls upon men to glut themselves with food .**
呼叫 之上 男人 到 谷 他们自己 和 食物 .

号召人们暴饮暴食。

[ðen] ['aʊə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ θʌd ] ['ɒktɪvz] ; ['aʊə(r)]
**Then hour on hour of thudded octaves ; hour**
然后 小时 在 小时 的 砰的一声 八度音阶 ; 小时

然后是一小时又一小时沉闷的八度音；一小时

[ɒn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɒdərɪŋ] [ɒn] ['jeləʊ] [ki:z] —
**On hour of doddering on yellow keys —**
在 小时 的 老态龙钟 在 黄色的 钥匙 —

在昏昏欲睡的时刻，黄色琴键——

[lɒŋ] , ['ʃeɪpləs] [vɑ:ls] , ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
**Long , shapeless valses , British Grenadiers ,**
长的 , 无形 华尔兹 , 英国 掷弹兵 ,

长长的、没有形状的华尔兹，英国掷弹兵，

[waɪlst] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
**Whilst water in the closet down below**
而 水 在 这 壁橱 向下 以下

而楼下壁橱里却有水

[ pə'sist, -'zist ] [ɪn] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['semitəʊn] [ə'plɔ:z] . [ - ]
**Persists in gurgling semitone applause . [ 56 ]**
持续 在 淙淙 半音 掌声 . [ - ]

持续发出汩汩的半音掌声。[56]

[ðə; ði] [klaʊdz] [grəʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:ks] [rɪ'tɜ:n]
**The clouds grow sullen and the clerks return**
这 云 生长 忧郁 和 这 职员 返回

乌云密布，职员们回来了。

[æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
**As neat as they set out .**
作为 整洁的 作为 他们 放 出去 .

他们出发时一丝不苟。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
**But in their minds ,**
但 在 他们的 思想 ,

但在他们的心中，

( [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɑ:sks] ) , [ðeə(r)] ['taɪəd] [θɔ:ts]
**( Impenetrable masks ) , their tired thoughts**
( 坚不可摧 面具 ) , 他们的 疲劳的 想法

（坚不可摧的面具），他们疲惫的思绪

[sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] .
**Succeed each other , feeble and fatigued .**
成功 每个 其他 , 微弱 和 疲劳 .

他们一个接一个地死去，虚弱而疲惫。

[wʌn] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] ,
**One , after supper and a game of whist ,**
一 , 后 晚餐 和 一个 游戏 的 惠斯特 ,

第一，晚饭后玩了一局惠斯特牌，

[wɪl] [rest] [hɪz; ɪz] [rʌn] - [daʊn] [klɒk] - [wɜ:k] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] .
**Will rest his run - down clock - work on a bed .**
将要 休息 他的 跑步 - 向下 钟 - 工作 在 一个 床 .

他会把破旧的钟表放在床上休息。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] [prɪk] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

| The | gas | - | lamps | prick | their | whiteness | in | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | - | 灯 | 刺 | 他们的 | 白人 | 在 | 这 | 天空 | , |

煤气灯在天空中投射出白色的光芒，

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] ['hɑ:rlətz] [tred]

| The | footsteps | of | a | weary | harlot's | tread |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚步声 | 的 | 一个 | 厌倦 | 妓女的 | 踏 |

疲惫妓女的脚步声

[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sɪn] [ə'brɔ:d] .

| Remind | the | street | that | there | is | sin | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 这 | 街道 | 那 | 那里 | 是 | 罪 | 国外 | . |

提醒街头巷尾，罪恶无处不在。

[bʌt; bət] ['dɪzməli] [sɪn]['evə(r)][feɪlz][tu:; tə][lʊə(r)]

| But | dismally | sin | ever | fails | to | lure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人沮丧地 | 罪 | 曾经 | 失败 | 到 | 饵 |

但令人沮丧的是，罪恶总是无法诱惑人。

[ði:z] ['breɪz(ə)n][men][frɒm; frəm] ['hæpi] ['fæmɪlɪz] ,

| These | brazen | men | from | happy | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 厚颜无耻 | 男人 | 从 | 快乐的 | 家庭 | , |

这些出身幸福家庭的厚颜无耻的男人们

['kɒntent ][tu:; tə][snɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

| Content | to | snore | beneath | their | handkerchieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 到 | 鼾 | 下面 | 他们的 | 手帕 | . |

他们心甘情愿地用手帕捂着嘴打鼾。

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][left] [ə'ləʊn]

| The | clock | strikes | twelve | and | I | am | left | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 罢工 | 十二 | 和 | 我 | 是 | 左边 | 独自的 |

时钟敲响了十二点，只剩下我一个人。

[tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] . . . . [ - ]

| To | wait | for | something | that | will | never | come | . | . | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 为了 | 某物 | 那 | 将要 | 绝不 | 来 | . | . | . | [ | - | ] |

等待永远不会到来的事物.....[57]

['sev(ə)n][tu:; tə][bed]

| Seven | to | Bed |
|---|---|---|
| 七 | 到 | 床 |

七点到睡

[ti:]

| T |
|---|
| T |

T

[hi:; hi] ['sentriz] [ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz] ,

| HE | sentries | in | their | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哨兵 | 在 | 他们的 | 盒子 | , |

哨兵们待在各自的岗亭里，

[laɪk] ['rɪdʒɪd] [dɒlz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| Like | rigid | dolls | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 死板的 | 娃娃 | 的 | 木头 | , |

就像僵硬的木制人偶一样，

[ɪn] ['sæfrən] - ['jeləʊ] ['tju:nɪks]

| In | saffron | - | yellow | tunics |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 藏红花 | - | 黄色的 | 束腰外衣 |

身穿藏红花黄色的束腰外衣

[ləˈθɑːrdʒɪkli] [stʊd] .
**Lethargically** **stood** **.**
昏昏欲睡地 站立 .

懒洋洋地站着。

[ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [hæd; həd][nɒt] [ˈfɪnɪʃt]
**The** **shower** **had** **not** **finished**
这 淋浴 有 不是 完成的

淋浴还没结束

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθredɪd] [tɪəz]
**And** **still** **her** **threaded** **tears**
和 仍然 她 螺纹 眼泪

她依然泪痕未干

[fel] [daʊn] [laɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]
**Fell** **down** **like** **little** **seconds**
费尔 向下 喜欢 小的 秒

像几秒钟一样倒下

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [jˈiəz] .
**Across** **the** **flight** **of** **years** **.**
穿过 这 航班 的 年 .

跨越岁月。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)]
**The** **pavement** **was** **a** **mirror**
这 路面 曾是 一个 镜子

人行道像一面镜子。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [laɪt] ,
**Which** **caught** **the** **jets** **of** **light** **,**
哪个 捕捉 这 喷气式飞机 的 光 ,

它捕捉到了那些光束，

[ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz]
**The** **twinkling** **strings** **of** **jewels**
这 闪烁 字符串 的 珠宝

闪烁的珠宝串

[ðæt] [pɔː(r)][frɒm; frəm][læmps][æt; ət] [naɪt] .
**That** **pour** **from** **lamps** **at** **night** **.**
那 倒 从 灯 在 夜晚 .

夜里，灯光从灯里倾泻而出。

[ səˈfjuːz ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts]
**Suffused** **among** **the** **turrets**
弥漫 之中 这 炮塔

弥漫在炮塔之间

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [bɜːd]
**A** **solitary** **bird**
一个 孤 鸟

一只独居的鸟

[ɪmˈprɪznd] [ɪn][ɪts] [ˈfeðər]
**Imprisoned** **in** **its** **feathers**
被监禁 在 它是 羽毛

被囚禁在羽毛之中

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][feɪnt][ænd; ənd] [blɜːd] . . . .
**A** **music** **faint** **and** **blurred** **.** **.** **.** **.**
一个 音乐 头晕的 和 模糊 . . . .

音乐微弱而模糊.....

[ɪn][bed] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ,
**In bed , I heard the creeping ,**
在 床 , 我 听到 这 爬行 ,

在床上，我听到了窸窸窣窣的声音，

[ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [drʌm] [ɒv; əv][reɪn]
**The rippling drum of rain**
这 涟漪 鼓 的 雨

雨的涟漪

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ]
**And watched the twilight falling**
和 观看 这 暮 坠落

看着暮色降临

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] . [ - ]
**Upon the window pane . [ 58 ]**
之上 这 窗户 窗格 . [ - ]

在窗玻璃上。[58]

[taʊn] ['taɪpɪŋ] ['ɒfɪs]
**Town Typing Office**
镇 打字 办公室

镇打字办公室

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[eə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sɪkli] [griːnz]
**ERE in an office of sickly greens**
能源效率 在 一个 办公室 的 病弱的 青菜

ERE 在一间满是病态绿色植物的办公室里

['taɪpɪst] [tæp][fɑːst][ɒn] [blæk] [mə'ʃiːnz] ;
**Typists tap fast on black machines ;**
打字员 轻敲 快速地 在 黑色的 机器 ;

打字员在黑色打字机上快速敲击键盘；

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ drʌdʒ ] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [lɒŋ] [deɪ]
**Middle - aged drudges the hour - long day**
中间 - 老年人 苦役 这 小时 - 长的 天

中年苦力日，一天长达一小时

['hæmə(r)] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ə'weɪ] :
**Hammer their finger - nails away :**
锤 他们的 手指 - 指甲 离开 :

用锤子把他们的指甲敲掉：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntriz] [kraʊn] ,
**I have just come from the country's crown ,**
我 有 只是 来 从 这 该国的 王冠 ,

我刚从国家元首府回来，

['ʃrɒpʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [daʊn] ,
**Shropshire , you know , with clouds of down ,**
什罗普郡 , 你 知道 , 和 云 的 向下 ,

你知道，什罗普郡，那里云雾缭绕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ʃiːp]
**This is a change from the gaping sheep**
这 是 一个 改变 从 这 张开的 羊

这与张着大嘴的羊群有所不同。

['greɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [hɑːf] [ə'sliːp] .

| Grazing | for | ever | , | half | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放牧 | 为了 | 曾经 | , | 一半 | 睡着了 | . |

半梦半醒，不停地吃草。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wiːld] ,

| I | have | just | come | from | the | country | wealds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 这 | 国家 | 林地 | , |

我刚从乡村林地回来，

['ʃrɒpʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['spɪnɪtʃ] ['fiːldz] ,

| Shropshire | , | you | know | , | with | spinach | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什罗普郡 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 菠菜 | 字段 | , |

你知道，什罗普郡，那里有菠菜田。

[men] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] [red] ,

| Men | there | are | honest | and | plump | and | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 那里 | 是 | 诚实的 | 和 | 丰满 | 和 | 红色的 | , |

那里的男人诚实、丰满、面色红润。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [bred] .

| Here | they | are | sallow | for | lack | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 黄褐色 | 为了 | 缺少 | 的 | 面包 | . |

他们因为缺面包而面色蜡黄。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [klɒk] [tɪks] [fɑːst]

| But | in | the | office | the | clock | ticks | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 办公室 | 这 | 钟 | 蜱虫 | 快速地 |

但在办公室里，时间过得飞快。

['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [flɪt] [pɑːst] ,

| Telling | how | soon | the | hours | flit | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 很快 | 这 | 小时 | 掠过 | 过去的 | , |

讲述时光飞逝，转瞬即逝。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ drʌdʒ ] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [lɒŋ] [deɪ]

| Middle | - | aged | drudges | the | hour | - | long | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 苦役 | 这 | 小时 | - | 长的 | 天 |

中年苦力日，一天长达一小时

['hæmə(r)] [ðeə(r)]['pælɪd][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] . [ - ]

| Hammer | their | pallid | lives | away | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤 | 他们的 | 苍白 | 生活 | 离开 | . | [ | - | ] |

用锤子敲打他们苍白的生命。[59]

[kwɑː'fɜː(r)] -

| Coiffeur | Choréographique |
|---|---|
| 理发师 | - |

舞蹈发型师

[tuː; tə] ['iːdɪθ] ['sitwəl]

| To | Edith | Sitwell |
|---|---|---|
| 到 | 伊迪丝 | 西特韦尔 |

致伊迪丝·西特韦尔

“ [en]

| “ | N |
|---|---|
| ” | N |

“N

[ˌiː eks 'tiː] ['dʒentlmən] , ” [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪzəz] [weɪt]

| EXT | gentleman | , | ” | the | nervous | scissors | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 绅士 | , | ” | 这 | 紧张的 | 剪刀 | 等待 |

外景：先生，“紧张的剪刀等待着

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [rɪ'flektɪŋ] [peɪt] .

| To | spoil | the | hair | off | some | reflecting | pate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剧透 | 这 | 头发 | 离开 | 一些 | 反思 | 肉酱 | . |

弄乱一些反光的头皮上的头发。

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [sɜː(r)] ? — [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,

| “ | The | unemployed | , | Sir | ? | — | half | of | them | are | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 失业 | , | 先生 | ? | — | 一半 | 的 | 他们 | 是 | 窃贼 | , |

“先生，那些失业者？——其中一半都是小偷。”

[huː] [sɔɪl] [prə'praɪəti] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] .

| Who | soil | propriety | like | autumn | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 土壤 | 礼 | 喜欢 | 秋天 | 树叶 | . |

谁会像秋天的落叶一样玷污礼仪?

” [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tɜːn] .

| ” | I | wait | until | my | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 等待 | 直到 | 我的 | 转动 | . |

“我会等到轮到我。”

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm]

| The | crack | of | doom |
|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 的 | 厄运 |

末日裂缝

['sʌmənz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [plʌʃ] - [prə'tektɪd] [tuːm] .

| Summons | me | from | a | plush | - | protected | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传票 | 我 | 从 | 一个 | 豪华的 | - | 受保护 | 墓 | . |

它把我从豪华的陵墓中唤醒。

“ [ʃɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [ʃɔːt] [wɪl] [duː; də] ,

| “ | Short | round | the | edge | , | but | not | too | short | will | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 短的 | 圆形的 | 这 | 边缘 | , | 但 | 不是 | 也 | 短的 | 将要 | 做 | , |

“边缘剪短一些，但不要太短就可以了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] [ʃæm'puː] .

| And | then | I | think | I'll | have | a | dry | shampoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 思考 | 患病的 | 有 | 一个 | 干燥 | 洗发水 | . |

然后我想我会用干洗喷雾。

” [ðə; ði] ['sɪzəz] ['bæleɪ] - [dɑːns] [ə'baʊt][wʌn][ɪə(r)] ,

| ” | The | scissors | ballet | - | dance | about | one | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 剪刀 | 芭蕾舞 | - | 舞蹈 | 关于 | 一 | 耳朵 | , |

“剪刀在耳朵周围跳着芭蕾舞，

[sʌm; səm] [heəz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [maɪ] [nek] , [aɪ][fɪə(r)] .

| Some | hairs | have | fallen | down | my | neck | , | I | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 头发 | 有 | 倒下 | 向下 | 我的 | 脖子 | , | 我 | 害怕 | . |

恐怕我的几根头发都掉到脖子上了。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːz] - [diː] - ['dɜː] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] —

| Another | pas | - | de | - | deux | about | my | eyes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 帕斯 | - | 德 | - | deux | 关于 | 我的 | 眼睛 | — |

关于我的眼睛，还有另一段双人舞——

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kləʊz] [ 'hɑːməni ] .

| I | do | not | care | for | such | close | harmonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 这样的 | 关闭 | 和声 | . |

我不喜欢这种过于和谐的旋律。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [-] [dʌn] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [sez] :

| But | soon | the | cutting's | done | , | the | barber | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 卡廷 | 完毕 | , | 这 | 理发师 | 说道 | : |

但理发师说，很快就剪完了：

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] , ['betə(r)] [deɪz]
**“ The unemployed are dreadful , better days**
“ 这 失业 是 可怕 , 更好的 天

失业者令人恐惧，但愿未来更好。

“ [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][mɔ:(r)]['kɒntent ] , [ai][həʊp] .
**“ May come and make us more content , I hope .**
“ 可能 来 和 制作 我们 更多的 内容 , 我 希望 .

“我希望它能让我们更加满足。”

” [maɪ] [hed] [ɪz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][səʊp] ,
**” My head is buried in a cloud of soap ,**
” 我的 头 是 埋葬 在 一个 云 的 肥皂 ,

我的头埋在肥皂云里，

[tɪl] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [naɪˌægrə] [fɔ:ls]
**Till down upon my head Niagara Falls**
直到 向下 之上 我的 头 尼亚加拉 瀑布

直到尼亚加拉大瀑布倾泻而下

[dɪ'send] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [hɔ:lz] .
**Descend with all the heat of music halls .**
下降 和 全部 这 热 的 音乐 大厅 .

带着音乐厅般的热烈气氛降临。

[hi:; hi][draɪz][maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][gəʊ][hi:; hi] [sez] :
**He dries my hair , and as I go he says :**
他 干燥 我的 头发 , 和 作为 我 去 他 说道 :

他帮我吹干头发，我走的时候，他说：

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] , ['betə(r)] [deɪz] — —
**“ The unemployed are dreadful , better days — —**
“ 这 失业 是 可怕 , 更好的 天 — —

失业者真可怕，希望好日子能过去——

” [ai][slæm][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , “ [wɪl] [hi:; hi] [seɪ]
**” I slam the door and wonder , “ Will he say**
” 我 猛击 这 门 和 想知道 , “ 将要 他 说

我砰地一声关上门，心想：“他会说吗？”

- [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [sɜ:(r)] , - [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ? ” [ - ]
**' The unemployed , Sir , ' on the Judgment Day ? ” [ 60 ]**
- 这 失业 , 先生 , - 在 这 判断 天 ? ” [ - ]

“先生，在审判日，失业者会怎么样呢？”[60]

- [dez] [pəgoʊdz]
**L'Impératrice des Pagodes**
- 德斯 宝塔

宝塔皇后

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [dræb] ['slætən] [wɒʃt] [ə; eɪ] ['gri:si] [pleɪt]
**POOR , drab slattern washed a greasy plate**
贫穷的 , 单调 邋遢鬼 洗过 一个 腻 盘子

可怜的、衣衫褴褛的邋遢女人洗着油腻腻的盘子

[ dɔ:b ] [ænd; ənd] [ bi'smiə ] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd][ˌmɑ:dʒə'ri:n] ,
**Daubed and besmeared with crumbs and margarine ,**
涂抹 和 涂抹 和 面包屑 和 人造黄油 ,

涂抹上面包屑和人造黄油，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [feɪt]
**She had small time to think of tinsel Fate**
她 有 小的 时间 到 思考 的 箔 命运

她没多少时间去想那些闪闪发光的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
**And yet she sang a Fate that might have been .**
和 然而 她 唱 一个 命运 那 可能 有 到过 .

然而，她唱出了另一种可能的命运。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['bæŋgəˌlɔːr] ,
**When she , the Queen of distant Bangalore ,**
什么时候 她 , 这 女王 的 遥远 班加罗尔 ,

当她，这位来自遥远班加罗尔的女王，

( [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæp][æt; ət] [skuːl] )
**( She saw it on a coloured map at school )**
( 她 锯 它 在 一个 有色 地图 在 学校 )

（她在学校的彩色地图上看到了它）

[wʊd] [laɪ] [wɪð] [bɒb] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [flɔː(r)]
**Would lie with Bob upon a cushioned floor**
会 说谎 和 鲍勃 之上 一个 缓冲 地面

会和鲍勃一起躺在铺着软垫的地板上

[ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət]['laɪzə] , ['dʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
**And jeer at Liza , dubbing her a fool .**
和 嘲笑 在 莉莎 , 配音 她 一个 傻子 .

他们嘲笑丽莎，称她为傻瓜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ɪn][əʊd] - [kəj'ləjn] [ [ˌtuː'tuː] ]
**When she would bathe her limbs in ode - colone [ 2 ]**
什么时候 她 会 洗澡 她 四肢 在 颂 - 殖民者 [ 2 ]

当她用 ode-colone[2] 清洗她的四肢时

[ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] [p'ɑːks] [wɪð] ['dʒɜːmən][bændz] ,
**And promenade in parks with German bands ,**
和 长廊 在 公园 和 德语 乐队 ,

在公园里漫步，聆听德国乐队的演奏，

[wen] [ʃɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'ləʊn] ,
**When she'd no longer watch the stars alone ,**
什么时候 棚 不 更长 手表 这 明星 独自的 ,

当她不再独自观星时，

[bʌt; bət] [wɪð] [bɑbz] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meltɪŋ] [hændz] .
**But with Bob's kisses on her melting hands .**
但 和 鲍勃的 吻 在 她 融化 双手 .

但鲍勃的吻却留在了她融化的双手上。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːgeɪt] [biːtʃ]
**When she could gallop down the Margate beach**
什么时候 她 可以 驰骋 向下 这 马盖特 海滩

当她还能沿着马盖特海滩驰骋时

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] “ ['fəʊtəʊ] ” ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] —
**And have her “ photo ” taken on the pier —**
和 有 她 “ 照片 ” 已采取 在 这 码头 —

然后让她在码头上拍张“照片”——

( [bɒb][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] ,
**( Bob told her once her face was like a peach ,**
( 鲍勃 讲述 她 一次 她 脸 曾是 喜欢 一个 桃 ,

（鲍勃曾经告诉她，她的脸像桃子一样。）

[ə; eɪ] ['dju:biəs] ['kɒmplɪmənt] !
**A** **dubious** **compliment** **!**
一个 可疑 赞扬 !

真是莫名其妙的恭维!

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪə(r)] ) .
**to** **witness** **here** **)** **.**
到 证人 这里 ) .

在此见证)。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] ['gɪdi] [naɪts]
**And** **the** **bank** **-** **holidays** **,** **the** **giddy** **nights**
和 这 银行 - 假期 , 这 头晕 夜晚

还有银行假日，那些令人眼花缭乱的夜晚

[ɒv; əv] ['meri] - [gəʊz][ænd; ənd] [swɪtʃ] - [bæks] [æt; ət] [ɜ:rlz] [kɔ:t] —
**Of** **merry** **-** **goes** **and** **switch** **-** **backs** **at** **Earl's** **Court** **—**
的 欢乐 - 去 和 转变 - 背部 在 伯爵的 法庭 —

伯爵府的旋转木马和之字形弯道——

[ðə; ði] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [mə'ʃi:nz] , [ðə; ði] [saɪts]
**The** **penny** **-** **in** **-** **the** **-** **slot** **machines** **,** **the** **sights**
这 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 机器 , 这 景点

投币式老虎机，以及这些景象

[ɒv; əv] ['pɪgmiz] , [men] [dɪ'fɔ:md] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] ,
**Of** **pygmies** **,** **men** **deformed** **of** **every** **sort** **,**
的 俾格米人 , 男人 变形 的 每一个 种类 ,

矮人，各种畸形人，

[æb'nɔ:m(ə)l] ['wɪmɪn] , [men] [wɪð] ['skeɪli] [skɪnz]
**Abnormal** **women** **,** **men** **with** **scaley** **skins**
异常 女性 , 男人 和 鳞状的 皮肤

异常女性，皮肤鳞状的男性

[ænd; ənd][ˌɛzmə'rɑ:ldəz][waɪz][ɪn]['mædʒɪk][lɔ:(r)]
**And** **Esmeraldas** **wise** **in** **magic** **lore**
和 埃斯梅拉达斯 明智的 在 魔法 知识

而埃斯梅拉达精通魔法知识

[wʊd] [baʊ; bəʊ][tu:; tə] [staʊt] [vɪ'zɪə(r)] , ['mu:ʒɪk] [ænd; ənd][dʒɪnz]
**Would** **bow** **to** **stout** **Viziers** **,** **Moujiks** **and** **Djins**
会 弓 到 肥硕 维齐尔 , 穆吉克斯 和 精灵

会向强壮的维齐尔、穆吉克和精灵鞠躬

[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['wɪni] , [kwi:n] [ɒv; əv] ['bæŋgəˌlɔ:r] ! [ - ]
**Encircling** **Winnie** **,** **Queen** **of** **Bangalore** **!** **[** **61** **]**
包围 温妮 , 女王 的 班加罗尔 ! [ - ]

包围班加罗尔女王温妮! [61]

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dræb] ['slætən] [wɒʃt] [ə; eɪ] ['gri:si] [pleɪt]
**A** **poor** **,** **drab** **slattern** **washed** **a** **greasy** **plate**
一个 贫穷的 , 单调 邋遢鬼 洗过 一个 腻 盘子

一个衣衫褴褛、邋里邋遢的女人洗着一个油腻腻的盘子。

[ dɔ:b ] [ænd; ənd] [ bi'smiə ] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd][ˌmɑ:dʒə'ri:n] ,
**Daubed** **and** **besmeared** **with** **crumbs** **and** **margarine** **,**
涂抹 和 涂抹 和 面包屑 和 人造黄油 ,

涂抹上面包屑和人造黄油，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [feɪt]
**She** **had** **small** **time** **to** **think** **of** **tinsel** **Fate**
她 有 小的 时间 到 思考 的 箔 命运

她没多少时间去想那些闪闪发光的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] . [ [ˌtu:'tu:] ]

| And | yet | she | sang | a | Fate | that | might | have | been | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 唱 | 一个 | 命运 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | . | [ | 2 | ] |

然而，她唱出了命运的另一种可能。[2]

['kɪtʃɪn] - ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] “ [əʊ] [di:] [kə'ləʊn] . ” [ - ]

| Kitchen | - | English | for | “ | Eau | de | Cologne | . | ” | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | - | 英语 | 为了 | “ | 水 | 德 | 科隆 | . | ” | [ | - | ] |

厨房英语“Eau de Cologne”。[62]

[mɪs] [feɪ] [ðə; ði] [trə'pi:zɪst]

| Miss | Fay | the | Trapezist |
|---|---|---|---|
| 错过 | 仙女 | 这 | 空中飞人 |

空中飞人费伊小姐

[ɑ:(r)]

| R |
|---|
| 拉 |

拉

[ed] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

| ED | ostrich | feathers | in | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ED | 鸵鸟 | 羽毛 | 在 | 她 | 头发 | , |

她头发上插着鸵鸟毛，

[ʃi:; ʃi] ['bæləns ɪz] [waɪl] ['pi:p(ə)l] [steə(r)]

| She | balances | while | people | stare |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 余额 | 尽管 | 人们 | 盯 |

她保持平衡，人们注视着她。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][pɪŋk] [taɪts] [θru:] [weɪvz]

| At | her | pink | tights | through | fœtid | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 粉色的 | 紧身裤 | 通过 | 臭 | 波浪 |

透过恶臭的波浪，可以看到她粉红色的紧身裤。

[ɒv; əv] ['pʌlsɪŋ] [ɔ:] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] .

| Of | pulsing | awe | ; | they | are | her | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 脉动 | 敬畏 | ; | 他们 | 是 | 她 | 奴隶 | . |

他们敬畏不已；他们是她的奴隶。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] ; [ʃi:; ʃi][smaɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| They | are | her | slaves | ; | she | smiles | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 她 | 奴隶 | ; | 她 | 微笑 | 和 | 他们 |

他们是她的奴隶；她微笑，他们

[ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] - [bɪ'wɪtʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sweɪ]

| Are | near | - | bewitched | to | see | her | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 靠近 | - | 着迷 | 到 | 看 | 她 | 摇摆 |

几乎被她摇曳的身姿迷住了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['slendə(r)]['waɪə(r)] [trə'pi:z]

| Along | the | slender | wire | trapeze |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 苗条 | 金属丝 | 空中飞人 |

沿着细长的钢丝吊架

['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:d] - [bɔ:d] ['peɪntɪd] [tri:z] .

| Into | the | card | - | board | painted | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 卡片 | - | 木板 | 绘 | 树木 | . |

进入纸板彩绘树中。

[ðə; ði] ['ʃʊgəd] ['mju:zɪk][stɒps] , [ʃi:; ʃi][stændz]

| The | sugared | music | stops | , | she | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖 | 音乐 | 停止 | , | 她 | 站立 |

甜腻的音乐停止了，她站了起来。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [hændz] .

| Upon | her | plump | and | milk | - | white | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 丰满 | 和 | 牛奶 | - | 白色的 | 双手 | . |

在她丰满白皙的双手上。

[bɜːd] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , [bləʊz] [ə; eɪ] [kɪs]

| Bird | - | like | she | rises | , | blows | a | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | - | 喜欢 | 她 | 上升 | , | 打击 | 一个 | 吻 |

她像鸟儿般飞起，送上一个飞吻

[tuː; tə] [ðə; ði] [spek'tetər] , [mɔɪst] [wɪð] [blɪs] .

| To | the | spectators | , | moist | with | bliss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观众 | , | 潮湿 | 和 | 极乐 | . |

观众们沉浸在幸福之中。

[ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [pleɪz] [ə; eɪ] ['tepɪd] [vɑːls]

| The | brass | band | plays | a | tepid | valse |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 乐队 | 演出 | 一个 | 温热 | 华尔兹 |

铜管乐队演奏着一首平淡无奇的华尔兹。

[ɒv; əv] ['sɪkli] ['sɪrəp] - [saʊndz] , [ðə; ði] [fɔːls]

| Of | sickly | syrup | - | sounds | , | the | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 病弱的 | 糖浆 | - | 声音 | , | 这 | 错误的 |

甜腻的糖浆般的声音，虚假的

[pɜːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊədʒə(r)] [kiːp] [taɪm] .

| Pearls | of | a | dowager | keep | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 的 | 一个 | 老妇 | 保持 | 时间 | . |

老妇人的珍珠能把握时间。

[ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] .

| They | too | were | pretty | in | their | prime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 是 | 漂亮的 | 在 | 他们的 | 主要的 | . |

她们年轻时也很漂亮。

[ðen] [ðə; ði] [spek'tetər] [klæp] , [ðeɪ] [bɜːst]

| Then | the | spectators | clap | , | they | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 观众 | 拍 | , | 他们 | 爆裂 |

然后观众们鼓掌，他们爆发了。

[ə'plɔːz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['məʊltən] [θɜːst]

| Applause | until | a | molten | thirst |
|---|---|---|---|---|
| 掌声 | 直到 | 一个 | 熔融的 | 口渴 |

掌声响彻云霄，直至如烈火般灼热

[tʌgz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['djuːˌlæp] , [wen] [mɪs] [feɪ]

| Tugs | at | their | dewlaps | , | when | Miss | Fay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖船 | 在 | 他们的 | 垂肉 | , | 什么时候 | 错过 | 仙女 |

费伊小姐拉扯着他们的喉垂

[ 'flʌtə ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] . [ - ]

| Flutters | a | curtsey | to | the | day | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤动 | 一个 | 屈膝礼 | 到 | 这 | 天 | . | [ | - | ] |

向这一天行屈膝礼。[63]

[səʊ'tiː]

| Sotie |
|---|
| 索蒂 |

索蒂

( [ðə; ði]['laɪən] - ['hʌntrəs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]
**( The lion - huntress accounts for one of her rather more unprepossessing**
( 这 狮子 - 女猎手 账户 为了 一 的 她 相当 更多的 不讨人喜欢
[gests] )
**guests )**
客人 )

（这位猎狮女主人要解释一下她一位相貌平平的客人的情况）

[es]
**S**
S

S

[mɔːl; mæl] [krʌmz] [ɒv; əv] [glɑːs] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [aɪz]
**MALL crumbs of glass he had for eyes**
购物中心 面包屑 的 玻璃 他 有 为了 眼睛

他的眼睛像碎玻璃一样。

[ðæt] [ bliŋk ] , [maɪ'ɒpɪkli] [waɪz] .
**That blinked , myopically wise .**
那 眨眼 , 近视 明智的 .

那眨了眨眼，目光短浅却又明智。

[laɪk] ['mɪdnaɪt] [sʌnz] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [frəʊz] ,
**Like midnight suns his laughter froze ,**
喜欢 午夜 太阳 他的 笑声 冻住了 ,

他的笑声像午夜的太阳一样凝固了。

['swɑːvli] ['steraɪl] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .
**Suavely sterile and morose .**
温文尔雅 无菌 和 忧郁 .

温文尔雅却又冷漠忧郁。

[ɔːl] ['bɪstə] - [braʊn] , [æn; ən] ['ɪəri] [saɪt] ,
**All bistre - brown , an eerie sight ,**
全部 酒 - 棕色的 , 一个 怪异 视线 ,

通体呈赭褐色，景象诡异。

[æz; əz] ['ʃrɪvld] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːnəbaɪt]
**As shrivelled as a Cenobite**
作为 干瘪 作为 一个 苦行僧

像苦行僧一样干瘪

[lɒŋ] ['veɪgrənt][ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ,
**Long vagrant in the Thebaid ,**
长的 流浪汉 在 这 底比斯 ,

在底比斯长期流浪

[hiː; hi][kwaɪt] [mɪ'rækjələsli] [hɪd] .
**He quite miraculously hid .**
他 相当 奇迹般地 隐藏 .

他竟然奇迹般地躲藏了起来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [keɪm]
**But after many years he came**
但 后 许多 年 他 来了

但多年后他来了

[tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
**To town , and found it just the same .**
到 镇 , 和 成立 它 只是 这 相同的 .

到了镇上，发现情况还是一样。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt][ɪn][ðə; ði][strænd]

| He | had | his | hair | cut | in | the | Strand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 头发 | 切 | 在 | 这 | 斯特兰德 |

他在斯特兰德街剪了头发。

[ænd; ənd]['mænɪkjʊəd] [i:tʃ] ['saɪkɪk] [hænd] .

| And | manicured | each | psychic | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪 | 每个 | 精神 | 手 | . |

并精心修饰了每只通灵之手。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ 'siəmənt ]

| He | wrote | a | book | on | Cerements |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 书 | 在 | 寿衣 |

他写了一本关于墓葬的书。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fɜ:tɪv] ['elɪmənts] ;

| Or | some | such | furtive | elements | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 这样的 | 鬼鬼祟祟 | 元素 | ; |

或者其他类似的隐秘分子;

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

| He | got | a | title | for | his | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 标题 | 为了 | 他的 | 疼痛 | , |

他的努力得到了回报，获得了一个头衔。

[aɪm][təʊld][hi:; hi][hæz; həz] [tə'rɪfɪk] [breɪnz] !

| I'm | told | he | has | terrific | brains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 讲述 | 他 | 有 | 了不起 | 大脑 | ! |

据说他非常聪明!

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

| He | had | his | little | eyes | exchanged |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 小的 | 眼睛 | 交换 |

他的小眼睛被换掉了。

[fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:dʒə(r)][wʌnz] — [mɪks][eks] . [ə'reɪndʒd]

| For | larger | ones | — | Mix | X | . | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更大的 | 一个 | — | 混合 | X | . | 安排 |

对于较大的——混合 X。排列

[hɪz; ɪz][skɪn] ( [ɪ'næm(ə)l][səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ! )

| His | skin | ( | enamel | so | they | say | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | ( | 搪瓷 | 所以 | 他们 | 说 | ! | ) |

他的皮肤（据说像珐琅质一样！）

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [steɪ] .

| And | so | I | had | him | here | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 有 | 他 | 这里 | 到 | 停留 | . |

所以他就留在这里了。

[wɪð] [ˌju:kə'lɪptəs] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

| With | eucalyptus | in | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桉树 | 在 | 他的 | 头发 | , |

他的头发上插着桉树叶，

[hi:; hi][trɪmz][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪf] ['pi:p(ə)l][steə(r)] .

| He | trims | his | beard | if | people | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 修剪 | 他的 | 胡须 | 如果 | 人们 | 盯 | . |

如果有人盯着他看，他就会修剪胡子。

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][sɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

| He | loves | to | sip | beneath | the | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 到 | 啜饮 | 下面 | 这 | 阴影 |

他喜欢在树荫下小酌。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [griːn] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] . [ - ]
**The languid green of lemonade . [ 64 ]**
这 慵懒的 绿色的 的 柠檬水 . [ - ]

柠檬水的淡绿色。[64]

['mɪstə(r)] . [bɛdləmz] ['sʌndeɪ] ['brekfəst]
**Mr . Bedlam's Sunday Breakfast**
先生 . 贝德拉姆的 星期日 早餐

贝德拉姆先生的周日早餐

[em]
**M**
M

M

- [hiː; hi] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [eg] ,
**ELANCHOLILY he chipped his morning egg ,**
- 他 缺口 他的 早晨 蛋 ,

他忧郁地掰开了早晨的鸡蛋，

[səʊ]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['raʊndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
**So human in its roundness that he felt**
所以 人类 在 它是 圆润 那 他 毛毡

如此圆润的人性让他感到

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] - [smɔːl] [spuːn]
**A murderer , then lifted the too - small spoon**
一个 凶手 , 然后 抬起 这 也 - 小的 勺子

凶手随后拿起那把太小的勺子。

[brɪmd] [wɪð] ['slɪpəri] [jəʊk] .
**Brimmed with slippery yolk .**
满溢 和 滑 蛋黄 .

蛋黄滑嫩，香气四溢。

“ [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ] [ʃænt]
**“ Oh , no you shan't**
“ 哦 , 不 你 不会

“哦，不，你不会的

[fɔːl] [ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [best] .
**Fall on my Sunday best .**
落下 在 我的 星期日 最好的 .

秋天，我穿着周日最好的衣服。

” [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɪs]
**” How like a woman's kiss**
” 如何 喜欢 一个 女性的 吻

“多么像女人的吻啊.....”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['slɪðə(r)] ['nuːdli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**It seemed to slither nudely down his throat .**
它 似乎 到 滑行 裸体 向下 他的 喉 .

它仿佛赤裸裸地滑进了他的喉咙。

['gluːtənəs] ['æmbə(r)] .
**Glutinous amber .**
黏稠的 琥珀色 .

黏稠的琥珀。

[ðə; ði] [tiː] , [wen] [mɪlk] [hæd; həd] [flekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The tea , when milk had flecked it ,**
这 茶 , 什么时候 牛奶 有 有斑点的 它 ,

茶里混入了牛奶，

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['keənˌgɔ:m] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| Softening | the | vulgar | cairngorm | to | a | mere | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软化 | 这 | 庸俗 | 凯恩戈姆 | 到 | 一个 | 仅仅 | 杰出的 |

将粗俗的凯恩戈姆软化为仅仅是杰出的

[ˌnebjʊ'lɒsəti] ( ['pɒmpəs] ) , - ( [mɔ:(r)] ['pɒmpəs] [stɪl] ) ,

| Nebulosity | ( | pompous | ) | , | nubiferousness | ( | more | pompous | still | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星云 | ( | 傲慢 | ) | , | - | ( | 更多的 | 傲慢 | 仍然 | ) | , |

朦胧性（浮夸的），云雾状（更加浮夸），

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lækt]

| Was | almost | worth | the | drinking | , | although | it | lacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 值得 | 这 | 喝 | , | 虽然 | 它 | 缺乏 |

虽然味道欠佳，但几乎值得一喝。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spesɪfaɪd] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

| The | romance | of | being | specified | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 的 | 存在 | 指定的 | 中国人 | . |

身为中国人的浪漫情怀。

[ðə; ði][fæt] [raʊnd] ['bʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪzi] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | fat | round | butter | with | the | daisy | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 圆形的 | 黄油 | 和 | 这 | 雏菊 | 在 | 它 | , |

那块圆圆的、上面印着雏菊的黄油，

[ðə; ði] ['deɪzi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [dɪ'kæpɪteɪt] ,

| The | daisy | that | he | would | soon | decapitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 杀头 | , |

他即将砍掉的那朵雏菊，

[lʊkt] ['əʊvə(r)] - ['sɔ:ltɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

| Looked | over | - | salted | , | but | then | the | bread | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 超过 | - | 咸的 | , | 但 | 然后 | 这 | 面包 | 曾是 | 总是 |

看起来有点咸，不过面包总是这样。

['dəʊi] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)] .

| Doughy | and | void | of | flavour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面团状的 | 和 | 空白 | 的 | 味道 | . |

面糊状，没有味道。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [krʌst] [wɒz; wəz] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʊt]

| To | - | day | the | crust | was | black | , | as | if | the | soot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 这 | 地壳 | 曾是 | 黑色的 | , | 作为 | 如果 | 这 | 煤烟 |

今天地壳是黑色的，仿佛沾满了煤烟。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [θætʃ] . . . [ðə; ði] ['mɑ:məleɪd] ,

| Had | fallen | on | a | country | thatch | . | . | . | the | marmalade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 一个 | 国家 | 苫 | . | . | . | 这 | 果酱 | , |

掉落在乡村茅草屋顶上的……橘子酱，

[skɒtʃ] [ænd; ənd] [wel] [stri:kt] , [smaɪld] [ɒn][ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Scotch | and | well | streaked | , | smiled | on | in | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 和 | 出色地 | 条纹 | , | 微笑 | 在 | 在 | 邀请 | . |

苏格兰威士忌和条纹清晰的酒杯，带着邀请的微笑继续前行。

“ [maɪ] ['hɛˌdeɪksɪz] ['betə(r)] [naʊ] .

| “ | My | headache's | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 头痛 | 更好的 | 现在 | . |

“我的头痛好多了。”

[wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] [leɪt] .

| We | won't | be | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 是 | 晚的 | . |

我们不会迟到。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɪtiːz] ['priːtʃɪŋ] [ɒn] [dɪ'vɔːs] .
**And** **Dr** **.** **Chitty's** **preaching** **on** **Divorce** **.**
和 博士 . 飞天万能车 布道 在 离婚 .

还有奇蒂博士关于离婚的布道。

" [-] [nəʊts] :
**" TRANSCRIBER'S NOTES :**
" 转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Inconsistencies** **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **from** **the** **original** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 .

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神